

FOLKLORE

Nº 195 - \$ 2,50
MARZO 1971

**SALDO DE
COSQUIN '71**

**CHAYA EN
LA RIOJA**

**ROBERTO
RIMOLDI
FRAGA:
ARGENTINO
HASTA LA
MUERTE**

**WALDO
BELLOSO**



FOLKLORE Y TANGO DE ALTA CALIDAD

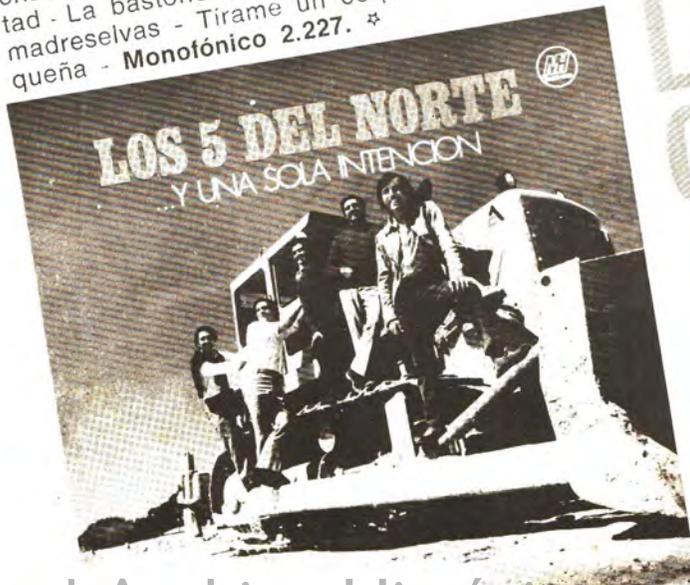
BUENOS AIRES HORA 8 - BUENOS AIRES 8
 Fuga y misterio - Adios Nonino - Lo que vendrá - Buenos Aires hora 0 - Verano porteño - Decarisimo - Milonga del angel - La muerte del angel - Resurrección del angel - Calambre - **Monofónico 12.921 - Estereofónico 112.921**



SENTIMENTAL... Y RANTE - ALFREDO BELUSI
 Porque soy reo - 1 y 1 - Margarita Gauthier - Siempre vos - Decile que vuelva - El llorón - Maria de nadie - Un infierno - Portero suba y diga - Ya estamos iguales - Lloro como un mujer - Un momento - **Monofónico 2.208. ***



LOS 5 DEL NORTE... Y UNA SOLA INTENCION
 Una canción a Paulina - El gato de la bandera - Pedro cochero - En que nos parecemos - De guardia en carnaval - Muchacha de primavera - La calle de la amistad - La bastonera - La vuelta del viento - Las madreselvas - Tirame un coqueto besito - Pequeña - **Monofónico 2.227. ***



☆ **SERIE DISCOTECA \$ 9,95**

LO GARANTIZA



LOS TROVADORES

ROMERO-PINO
ANZORENA - SANCHEZ
FIGUEROA



Representante Exclusiva

NORMA ZAITUNE

Azcúenaga 490 - 6º Piso

T. E. 47-6530 - 85-7500
BUENOS AIRES



LOS FRONTERIZOS VIA SATELITE

De una actuación
memorable

UN DISCO EXCEPCIONAL



*Conteniendo: Zamba de Angastaco · Muchacha cuyana ·
Que suene la banda · Cuando Varela viene · La prisionera
Canción a Magdalena · Nostalgia chilena · Mi pueblo color
ilusión y otros.*

Grabado en Estereo Compatible PHILIPS N° 5924

SOLICITELO EN SU DISQUERIA

PRODUCIDO POR PHONOGRAM S.A.I.C.



Nuestra portada:
WALDO BELOSO

Nº 195
MARZO DE 1971

Director:

JULIO MARBIZ

Jefe de Redacción:

MARCELO SIMON

Coordinador:

CARLOS MAHARBIZ

Colaboraciones de:

LUIS ERGUY

EDUARDO LAGOS

MARTA SPAGNUOLO

HERNAN RAPELA

ARNOLDO PINTOS

FELIX COLUCCIO

LEONARDO LOPEZ

ALICIA M. GHIONE

CESAR PERDIGUERO

Jefe de Publicidad:

MIGUEL DIAZ VELEZ

Fotógrafo:

MARCELO NIETO

Diagramadora:

SILVIA Y. DE RODRIGUEZ

Editor responsable: TOR'S S.C.A.;
oficinas de Redacción y administración: México 4250 - Bs. As.
T.E. 99-2323. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: Linotipia FOBERA, Puán 669, Buenos Aires. Preparación: Otamendi S.R.L., Otamendi 627. Impreso en Talleres HONEGGER.



Luis Alberto Peralta Luna: la serena mirada de un santiagueño.

CARTA DEL DIRECTOR

Está todo listo.

Las máquinas entintan el papel que va así dando cuenta de hechos, comentarios, acontecimientos que tienen que ver con el folklore vivo, con el robusto movimiento nativista que se mantiene en la Argentina con vigor juvenil. Pero una mala nueva detiene el trájín.

En este momento nos damos cuenta de que todo lo que hemos puesto en la revista para que se conozca en marzo, tiene escasa importancia. Poco importa, así es, la tapa dedicada al talentoso Waldo Beloso. Poco importa la evaluación de Cosquín, y la imagen verdadera del "Potro Mario", y los méritos poéticos de Suma Paz, y la adquisición de una nueva plaza para el folklore, en el sur mendocino, y la chaya riojana, los reportajes, las notas, canciones y fotos que conforman nuestra entrega del tercer mes de 1971, ante la noticia: Luis Alberto Peralta Luna ha muerto.

Ahora quisiéramos que estas páginas fueran sonoras. Que todas conformaran el llamado de una vidala litúrgica, que nota a nota Santiago rompiera a llorar a través del papel, por Luis Alberto, por su partida.

Murió dulcemente, sobre el piano.

Y se llevó consigo, lo sabemos, la presencia de una época romántica del folklore, que será difícil recuperar: éstos son nuevos tiempos, ésta es otra manera de adornar el mismo sentimiento.

Luis Alberto pertenecía a una generación que vivió en directo contacto con la tierra y su misterio, sin perder de vista el aliento culturizador del resto del mundo: por su piano transitaban habitualmente las páginas de Chopin o de Liszt. Pero los dedos se crispaban y el corazón se encogía sólo cuando sobre ese horizonte blanquinegro cabalgaba su majestad, la chacarera.

De sólida formación, de bien aprendida técnica, Peralta Luna sentía que más que los textos de estudio pesaban en él las observaciones vivas: aquel arpero de Salavina, este violinista atamisqueño, un bombista que supo escuchar en Loreto, y cierto viejo guitarrero de Sumampa...

Todo Santiago del Estero se había trepado a su piano, creciendo por el vehículo sustancial de las manos, desde su alma. Vivió y murió en santiagueño. Lo recordamos como pianista del inolvidable dúo Benitez-Pacheco, lo recordamos como fundador del prestigioso conjunto "Ollantay", le recordamos como si a él le estuviera dedicada, en este primero de marzo gris de Buenos Aires, la añeja copla de su comprovinciano Ricardo Rojas:

*"Todos los pueblos vecinos
hagan con su llanto un lago,
que al Espejo, Sol y Luna
lo hemos perdido en Santiago".*

Espejo, Sol y Luna de la chacarera, Luis Alberto Peralta Luna: en una vieja casona de la calle Buenos Aires, en Santiago del Estero, hay un crespón de luto. Lo hay en todos los corazones priollos.

JULIO MARBIZ

Esto es

R prodares

La primera productora integral de espectáculos artísticos, al "Estilo Argentino"

PRODARES representa números de jerarquía, como HERNAN FIGUEROA REYES, TIANO ARAOZ y produce artistas. Estas son nuestras PRIMERAS REALIDADES!

- Luis Masini - Revelación Baradero '71
(Solista vocal)
- Los Chaqueños (Francisca y Víctor)
Primer Premio Baradero '71
(Conjunto vocal)
- Los Benavidez (Conjunto vocal)
Mención especial Baradero '71
- Gerardo Machi Revelación
Baradero '71 (Solista Instrumen.)



La mayor experiencia y responsabilidad puesta al servicio de todos:
Clubes - Instituciones - Asociaciones
Festivales. Para todos los que quieren realizar y organizar espectáculos con
EXITO ASEGURADO. En cualquier lugar del país.
En cualquier época del año.

Consulte, organice y programe con

R prodares

y el éxito será suyo!

**Productora Argentina
de Espectáculos**

Montevideo 581 - Sub. "A" -
Telf. 45-1761

Por
Marcelo
Simón



*Cogollito de algarrobo,
yo te vide florecer;
y ahora que estás florido
quieres verme padecer.
(Copla popular noroestina.)*

TRES CAPITULOS FESTIVALEROS

El intendente se había puesto rojo de indignación. Pegó un fuerte golpe en la mesa, los vasos de cerveza tambalearon y si no cayeron fue porque cada concejal se apresuró en tomar el suyo con velocidad digna de mejor empleo.

—¿Es que en Los Camanbuches somos todos dormidos? Desde que don Santos Difuntos Chorolquí —Dios lo tenga en la gloria y no lo suelte— fundó el pueblo, ¿no les ganamos en todo a los de Guanaco Herniado, eh? ¡Contesten!

Timidamente, el más confianzudo de los miembros del Concejo, admitió que sí. Y los demás, ya se animaron a seguirlo.

—Así es, sí. Con o sin naipes marcados, siempre les ganamos en el campeonato de truco.

—Y en las cuadreras.

—Y en las carreras de embolsados.

—Y al fútbol...

—Y a las bochas...

El intendente cortó la enumeración, ahí mismo.

—Y no sólo en eso, sino hasta en la calidad de las tunas; las nuestras fueron siempre las mejores. ¿O no?

Vaya usted a decir que no.

—Cierto es, las nuestras fueron siempre las mejores para la arropiada.

—Las que mejor hacen quishcar...

Otro golpe del intendente sobre la mesa, nuevo sobresalto en los vasos de cerveza.

—¿Y? ¿Me pueden decir qué es lo que pasa ahora?

—Y... seguimos teniendo muy buenas tunas. Lo que sí, no hay que comerlas calientes...

—Cállese la boca usted, que usted es el culpable de haberse dejado robar la idea.

—¿Yo? ¿Qué idea?

—Sí señor: ¿no ha visto que los de Guanaco Herniado preparan un gran festival y usted que es el encargado de cultura del pueblo no se dio cuenta?

—Ah, pero si es por eso no se preocupe. Yo lo conozco a don Chacho, de "Docta": un festival se hace en un periquete.

—Qué periquete ni qué ocho cuartos. Lo que importa no es el festival, sino la idea.

—¿Cómo la idea, don Lord Mayor?

—Sí, la idea que va a aparecer aquí en cuanto nombre otro secretario de cultura. ¿No ve que los de Guanaco Herniado están por hacer la Fiesta Nacional de la Tuna? ¡Ellos, que no tienen más que cuatro pencas locas en todo el pue-

blo! Y han llenado de carteles las calles que dicen: "Guanaco Herniado, Capital de la Tuna".

La bronca continuó hasta que un representante de la nueva generación, el changuito que iba a buscar la cerveza, intervino:

—Perdóneme, señor intendente, yo quisiera decir algo.

—Sí, ya sé, hay que pagar las cervezas. Decile al turco que no embrome, que si insiste le hago cerrar el boliche por vender jugo de pelones con alcohol como si fuera grapa...

—No, no, lo que yo quería, era dar una idea.

—¿Idea? ¿Y qué idea podés dar vos?

—Una muy simple, don intendente: ¿nosotros no tenemos yuyos, acaso?

Asentimiento de todo el mundo.

—Muchos yuyos, ¿no es cierto?

Algunos tenían ganas de correr a alpargatas al atrevido, pero el intendente estaba vivamente interesado.

—Más yuyos que tunas, ¿no?

El insolente había cobrado confianza y teatralizaba convincentemente antes de dar, por fin, la idea.

—Entonces, es muy fácil: vayan contratando los artistas y el mes que viene nos mandamos el Primer Festival Nacional de Los Yuyos. Y ponemos en los carteles, "Los Camanbuches, capital nacional del Pastito". ¿Qué tal?

El muchacho fue ascendido a secretario general del departamento cultural de la comuna camambucera y el festival resultó todo un éxito de público, por supuesto.

Si es histórico, es ancestral, es justicia, que pueblos y ciudades del interior quieran demostrar a cada momento su independencia de Buenos Aires, es lógico teorizar que los festivales algo de eso representan en vivo, con su derrame por toda la geografía nacional. Por eso cada festival tiene un nombre, un sello distintivo que sirve para identificar a cada localidad, en muchos casos. Así se recupera la fisonomía independiente de las distintas regiones y es hermoso, en verdad, ver de qué modo los pueblos se individualizan, orgullosamente.

Desdichadamente, como se exagera en el esquicio anterior, en muchas ocasiones ese nombre surge a falta de otro, lo cual está mal.

Y otras veces no se respeta para nada

el espíritu del rótulo festivalero elegido. Lo cual está peor; es como si en un festival de doma no hubiera doma, o si en el de malambo no se representara esa danza, o si en el de tango no hubiera bandoneones: en las fiestas del poncho, del aguardiente, del tabaco, del bombo, debe hablarse desde el escenario de esas instituciones que definen a Catamarca, a Valle Viejo, a las Sierras Grandes, a Santiago del Estero; debe haber exposiciones paralelas, ferias donde se entronice el elemento que sirvió para bautizar la fiesta. Debe haber, si es posible, canciones que vengan a cuento, insertas en el repertorio general. Aclarando que los ejemplos son antojadizos, lo que quiere decirse es que debe haber elementos que diferencien un festival de otro. Entonces sí se los justifica plenamente.

Y el último recuerdo para la temporada de festivales que ha concluido superando en público las más optimistas presunciones de sus organizadores: tirón de oreja para los graciosos, para ciertos folkloristas que confunden el sentido del humor con la falta de respeto al público.

Hemos visto, en efecto —sólo en pequeños pueblos, nunca en Cosquín, Jesús María, Posadas o cualquiera de los "monstruos"— cómo ciertos guitarreros, ciertos bailarines, logran meterse, por ejemplo, debajo del modesto tablado de turno para hacer bailotear el micrófono mientras un colega actúa. Y a ese mismo colega vengarse luego, desafiando el instrumento de la próxima víctima, o reteniendo a uno de los miembros de un conjunto a punto de salir a escena, o envolviendo en humo el podio, o prodigando la más insolente y sosa de las *sanatas* al ilusionado chiquilín que va a pedir autógrafos.

Chistes, en fin, que sirven para que algunos artistas sacudan su aburrimiento, pero que también sirven para que la gente se harte: cada uno de esos pueblos es veterano en espectáculos y muy pocos vieron a las sudorosas estrellas del circo, o a los músicos de las orquestas populares, o a los actores cómicos de la lengua, en afanes similares.

Los festivales deben ser cuidados como fuente de trabajo —ninguno de los graciosos dejó de cobrar en ninguno de esos sitios— y como sal del canto, la danza, el cuento y la leyenda: en esos pequeños pueblos, en el festival de la tuna, está la verdad.

COSQUIN: UNA BUENA IDEA

Algunas consideraciones y nuevas fotografías sobre el Undécimo Festival Nacional de Folklore de Cosquín. Escribe Marcelo Simón.

El alto profesionalismo de Ramona Galarza... y su amor por Cosquín: siempre está lista media hora antes. Siempre está dispuesta, pese a ser, tal vez, la más cotizada voz femenina del folklore, para llenar cualquier hueco del espectáculo, en las condiciones que haga falta. Aún aprendiéndose en un rato, por ejemplo, una nueva canción que debe ser acompañada por orquesta. (Ocurrió con "Canción de cuna chaqueña", para el certamen autoral, un día en que el tema no tenía intérprete. Con este espíritu, talento aparte, debe ser así en Cosquín.



Y bien, pasó el Festival de Cosquín. El número once, esperado con desdén en algunos sectores, con profundo interés en otros donde están los más justos de espíritu.

En rigor, no debe tomarse el párrafo anterior como una verdad definitiva. Entre quienes niegan Cosquín no hay sólo artistas y/o representantes despechados, no sólo hay intereses mezquinos y, en el mejor de los casos, afán de notoriedad: en muchas ocasiones Cosquín decepcionó a gente —en el área de los valores nuevos, en las delegaciones provinciales, entre quienes llegan al Valle de Punilla a jugarse, con nuevo repertorio o un estilo de avanzada, por ejemplo— que hubieran merecido mejor suerte. Pero es que en un monstruo del tamaño de éste —su gigantismo es, por supuesto, necesario— a lo largo de once años se han producido varias veces circunstancias que rozan la injusticia. De la misma manera, no todos quienes aplauden fervorosamente a Cosquín son angelitos: desde el honesto comerciante que vende choripán en los alrededores de la plaza, hasta el honesto comerciante que vende artistas —los representantes—, discos —las grabadoras— o revistas —nosotros—, todos tienen razones para apoyar esta realización que, sin ninguna duda, le hace mucho bien al movimiento argentino.

Y las disquisiciones podrían seguirse hasta el infinito no por lo que antecede, debe continuarse con aquello de que Cosquín es un festival comercial.

Lo cierto es que Cosquín tiene un festival que es comercial en menor medida en que es comercial el marchand que vende pintura y la boliviana que pone su puesto de venta de especias y alfarería en una fiesta del Noroeste.

En principio, porque no es una institución privada: pertenece a la Municipalidad de Cosquín y ahora también al propio Gobierno de Córdoba, por proyección natural y porque éste lo ha oficializado, más allá del decreto del Poder Ejecutivo

Nacional que señala a la cabecera del departamento Punilla como Capital del Folklore en la Argentina.

Y luego, porque Cosquín mantiene los lineamientos de altos gastos (comercialmente considerado en su traducción a la taquilla), pocos beneficios: delegaciones provinciales, feria de artesanías, ateneo folklórico, delegaciones extranjeras, diversos certámenes, etcétera.

En suma, y esto se ha evidenciado en el periodismo nacional este año, ni en este sector ni en otros, Cosquín es demasiado criticables. Son criticables, en todo caso, los elementos de circulación de que se nutre esta muestra mayor del folklore argentino: artistas, animador, libretista, técnicos, músicos.

La idea sigue siendo excelente y está en el buen camino.

PARADOJAS

Lo mejor de la idea, paradójicamente, es el público.

Sin duda, el fenómeno que se produce en la última semana de enero en este lugar es materia para sociólogos: el sábado inaugural, 23 de enero, estaba preparado un desfile habitual de apertura. Se presentarían esa noche —como lo hicieron— varias de las figuras consideradas "revelaciones" de la fiesta.

Pero llovió.

Llovió como pocas veces se vio en los festivales coscoinos, ni aún en el famoso '63.

Y allí, tapándose con ponchos o con piel, la multitud siguió firme en sus puestos.

Como siempre.

Como ayer y como mañana.

Ese primer hecho permite iniciar cualquier amago de evaluación, como éste: el público en Cosquín es Cosquín.

Pero justamente por eso —Ah, su majestad, la paradoja!— a veces hay deslices en el buen gusto, en el trabajo artístico serio, en el respeto a la prudencia. De todo calibre. Por ejemplo, el Chango Rodríguez que en algún momento, entre bambalinas, calificó de "manoseo" el pedido que se le formuló de que en su primera interpretación (nunca estuvo antes en Cosquín) cantara "Vidala de la copla", además de sus "taquiraris de fuego" y "mareas". Por eso, mientras algunos intérpretes como Los Trovadores se jugaron en el estreno de canciones totalmente nuevas, otros prefirieron recorrer los muelles caminos de la reiteración, que no está mal, pero que debiera estar apoyada en aperturas espontáneas hacia un nuevo repertorio. Los Chalchales —ejemplo elegido con premeditación— y muchos otros sin estímulo extraño alguno dieron a conocer títulos nuevos. Lo mismo, distintos valores de los llamados "promocionales". Hasta un excelente pero desconocido conjunto misionero, Los Tareferos, incurrió en las novedades absolutas, sin recurrir a los consabidos "caballitos de batalla" que si en un momento ponen emoción y clima de fiesta, repetidos continuamente, hartan.

Es decir, cada uno en lo suyo: que el voluminoso Naco Rueda haga bramar la platea a la madrugada cantando trocitos de canciones que son siempre las mismas, vale. Que lo hagan los Indios Tacunau, no.

En materia de canciones hubo una, simple, cristalina, que resultó la más po-

Si señor: Cosquín es la fiesta que puede escuchar de madrugada en silencio a Eduardo Falú y puede estallar en palmas y bullicio a medianoche con Los Indios Tacunau. Así debe ser.



Juventud vital. En mangas de camisa o emponchada, con un mensaje cristalino y personal en cada caso: las creaciones del Cuarteto Zupay y las de Los Altamirano. En ambos casos, pocas cosas nuevas, pero sí una profunda convicción en su hacer y una respuesta popular digna de ser destacada en estas líneas que les dedicamos a ambas agrupaciones.

COSQUIN: UNA BUENA IDEA

pular, ateniéndonos a los computos realizados por el diario "Los Principios": "Amor en Cosquín", de Oscar Valles y Hernán Figueroa Reyes, triunfando por sobre otro título de circunstancias: "María Cosquín". Y resulta grato, aunque pueda haber livianas acusaciones de demagogia para sus autores, que vayan a Cosquín canciones que la nombren. Da la medida de la importancia que el festival tiene.

Como la da el entusiasmo con que miraron todo las delegaciones latinoamericanas presentes, otro buen aporte.

BUENO Y MALO

En realidad las delegaciones continentales fueron muy reducidas. Pero dignísimas. Particularmente los conjuntos bolivianos y su breve Diablada de Oruro. Uno de esos conjuntos mereció, como se sabe, el premio de la OEA en su categoría: el cuarteto Antawara.

En materia de solistas, la distinción para Adelina Villanueva, acertada elección de público y jurado: se trata de una auténtica revelación de la fiesta coscoina, en calidad y aplausos.

Importante y necesario, el aporte de grupos tradicionales que nunca habían llegado al escenario de la plaza Próspero Molina: Los hermanos Simón y Tránsito Cocomarola, por ejemplo.

Para continuar con el capítulo revelaciones, hubo otros nombres, como el de Zamba Quipildor, que pueden rotularse así. También pueden destacarse, artísticamente, los representantes del certamen "Viva la emoción de Cosquín" que por todo el país organizó el dinámico periodista Ricardo Sandoval.

Sobre la culminación del festival, a propósito de periodistas, apareció una buena idea que debe institucionalizarse: la gente de prensa escuchó en actuación viva en la "peña del cura" ("La Gau-chada", regenteada por el formidable cura gaucho Héctor María Monguillot) a decenas de intérpretes nuevos, de entre los cuales se realizó una selección para que los mejores accedieran al podio principal.

Otra buena y justiciera idea fue la entrega del Camín Cosquín de Oro a Ariel Ramírez y la creación de la Fiesta Cosquín de la Canción que debe seguir realizándose, con el mismo nivel de seriedad y responsabilidad: elegir una canción de prácticamente dos desconocidos, entre dos firmadas por autores eminentes como Leguizamón-Castilla y Lima Quintana y desechando otra que había resultado la más aplaudida, es un rasgo que merece destacarse. Por otra parte, el tema vale.

Como valió la inclusión de orquesta para acompañar a distintos números en actuaciones especiales, conducida con idoneidad y talento por Waldo Belloso. "La Misa Criolla", "Mujeres Argentinas" y "Coronación del Folklore" por sus creadores, fueron contrataciones fundamentales, bien hechas, por el prestigio



Chito Zeballos (a su derecha, la guitarra prodigiosa de Lalo Homer) fue el año pasado crítico ácido de Cosquín. En el '71 agotó elogios para la realidad de la fiesta en la Plaza Mayor.

de sus intérpretes y por el prestigio de las obras en sí.

Pero algunas otras creaciones no convencionales, como un homenaje criollo a los grandes poetas argentinos, o la unión de ayer y hoy en el folklore, o un homenaje a la zamba, son elementos sobre los que hay que continuar trabajando.

De la misma manera que alguien debería trabajar sobre las delegaciones provinciales con un único objeto, suficientemente importante: conseguir mejor nivel que el alcanzado por la gente de provincia este año. No se necesitará gran esfuerzo para superar la chatura general de esas apariciones.

Prolijo, elaborado, espontáneo, multifacético, el festival número once de Cosquín, escuchó en silencio a Falú a las cuatro de la mañana y cantó a coro con Guarany a las once de la noche. Es un gran festival, existe, tiene presencia y delata el encuentro de los argentinos alrededor de un fogón multitudinario.

LA IDEA DEL '61

En suma, tal como lo admitieron distintos periodistas, autores y artistas convocados al efecto por el matutino cordobés "Los Principios", Cosquín significa una realidad ineludible para los militantes del nativismo argentino en cualquiera de sus variantes tradicionalistas o nuevas.

En consecuencia, vale la pena tomarlo tal como es, intentando corregir errores, tratando de avanzar sobre sus aciertos, estimulando, en fin, la solidez de su existencia más allá de sus realizadores.

Importante resultará, revisando lo visto, que el festival logre limar el envanecimiento de los artistas que se empinan

EL VICIO Y LA VIRTUD

Ya lo hemos dicho. Sólo en Cosquín puede uno ver cosas como ésta y no sorprenderse.

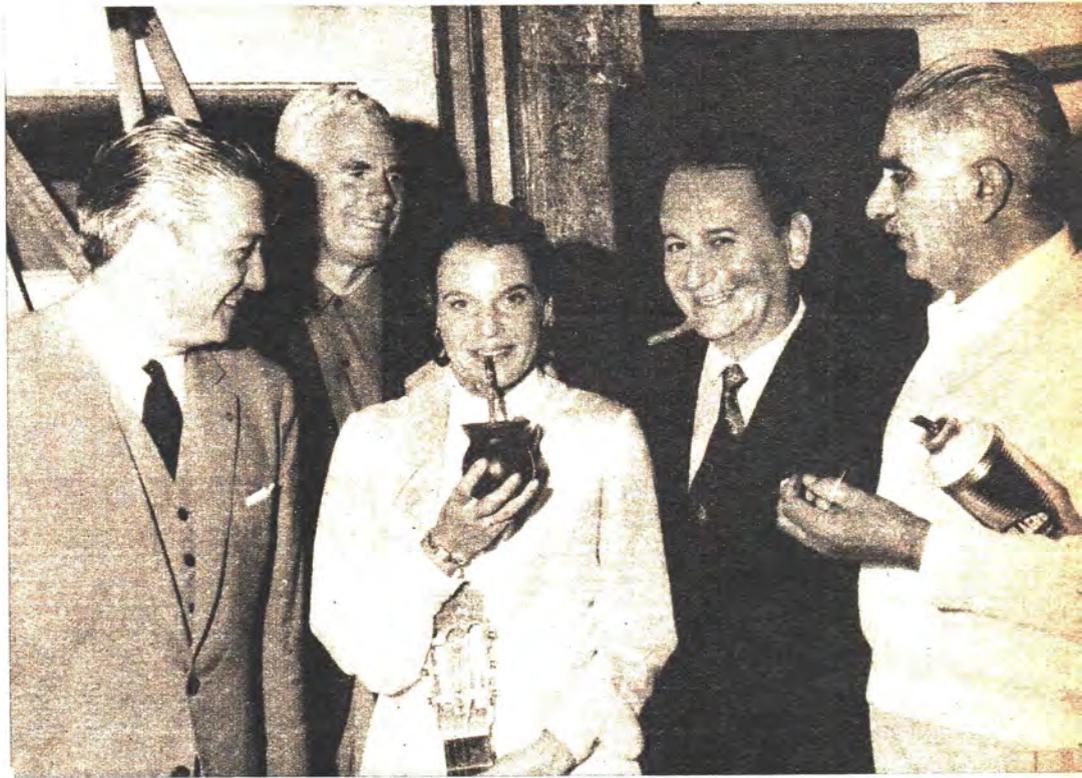
Por más mínimo sentido del humor que se tenga, es imposible resistir a la tentación de publicar esta foto. La hercúlea botella, propaganda de una conocida marca de whisky, estacionó justo en la vereda de la Iglesia, como haciéndole la competencia al agua bendita.

Pero allá nadie se enoja. Ni siquiera los ángeles custodios. Se comentó que el padre Monguillot les dio franco durante las nueve noches del festival para que pudieran participar ellos también del espectáculo desde el campanario. Nos parece formidable.





El intendente Ruiz y el vicepresidente Milani premian a los alemanes que llevaron exclusivamente para Cosquín un testimonio de amor por el canto argentino en Europa: Los Bernardos.



Gente linda: Orfila (cosquinense director de turismo de Misiones), Moreno (vital encargado de escenarios), Dorita (la inglesa), Romero Maciel (el correntino) y Florencio López (del Ateneo, el dueño del mate).



En el número 191 nos ocupábamos —en notas separadas— de ambos: Adelina Villanueva y Zamba Quipildor. Los dos intérpretes que se constituyeron en revelaciones de Cosquín '71, meses después.

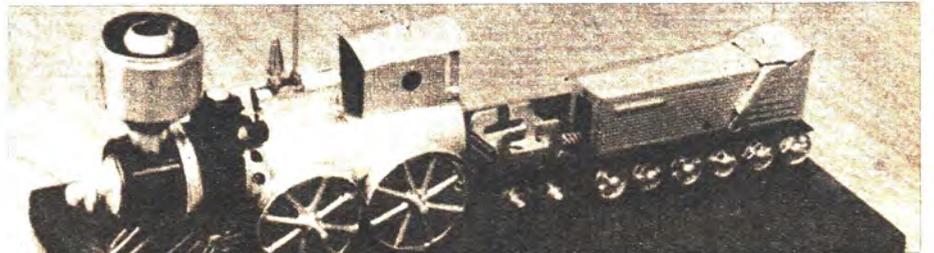


LAS LOCOMOTORAS DE JORGE MENDEZ

Una curiosa muestra, que si bien no entra en la denominación Artesanía Popular Argentina, llamó la atención del Jurado, que en Cosquín le otorgó una distinción como manualidad, fue la aportada por el entrerriano Jorge Méndez. La misma consistió en una serie de locomotoras en miniatura realizadas con materiales de desecho, que fueron expuestas en la sede del Ateneo Cultural.

Jorge Méndez, conocido ya en el ambiente como cantor y autor, volverá a oírse, luego de un lapso de silencio, a partir de un contrato firmado con una importante empresa grabadora. Mientras tanto se dedica a sus trenes y madura su próxima reaparición.

Jorge Méndez trabaja pacientemente en el armado de una de sus originales locomotoras.



Obsérvense algunas de las piezas: el cuerpo del tren es un encendedor "carucita", las ruedas pequeñas son broches a presión, la cámara de vapor, la punta de una "birome". Sin duda, toda una creación.

COSQUIN: UNA BUENA IDEA



Repentista, oportuno, memorioso, atrevido y bien "hijo de la tierra", el Soldado Chamamé es otro valioso aporte para el espíritu con que se hace Cosquín: siempre está dispuesto.



Integraciones espectaculares pero de buen gusto: con ensayo previo, Los Chalacheros, Los Cantores de Quilla Huasi y Los Fronterizos ofrecieron una vibrante y prolija aparición conjunta.

sobre su propio nombre y hacen la fiesta privada a costa de cualquier cosa: el tiempo, la calidad, la medida, el buen gusto. En verdad, los folkloristas deben estar al servicio del festival y el proceso de ningún modo debe ser a la inversa, ni aún admitiendo por cansancio aquello tan discutible de que en escena, el artista es el dueño del espectáculo. En rigor, son dueños del espectáculo quienes idearon y diagramaron su conformación, quienes lo dirigen. Y ese "dirigismo" debe ser todo lo estricto que corresponde, en arreglo a la mejor tradición, en homenaje a todos los Toscanini que servirían para responder a quienes pudieran argüir que dirigir es costreñir. (Pero también se arguye que el desorden, la falta de dirección, crea injusticias en el área de los valores promocionales, por ejemplo, eventualmente marginados a horarios de actuación poco menos que imposibles).

El Ateneo Folklórico —o "el simposio", como suele llamárselo— sigue siendo una necesidad fundamental. Pero debe dinamizarse. Afortunadamente, cuenta con la conducción del doctor Santos Sarmiento que está logrando quitarle parte de la anquilosis que invariablemente ataca a



Casi hasta la exageración lleva su preocupación por presentar en Cosquín canciones nuevas. Se llama, por supuesto, César Isella, y debemos saludarlo porque son, además, canciones buenas.

EXPOSICION DE IKEBANAS



Este Cosquín XI se vio engalanado por el singular arte de la profesora Mercedes C. de Barbero, quien presentó una exposición de extraordinaria belleza, producto de su exquisita sensibilidad.

En realidad, sus Ikebanas, sus poemas ilustrados con arreglos vegetales y de elementos extraños, sus "formas rescatadas", su limpieza o mejor dicho su pureza creativa, hacen de esta muestra un verdadero aporte a la cultura estética que acompaña las actividades del Ateneo Folklórico de Cosquín.

La profesora Barbero es oriunda de la ciudad de Sunchales, provincia de Santa Fe y realizó estudios en el Instituto Superior de Cultura Japonesa de Buenos Aires.

Es de hacer notar que además de su arte expuesto la profesora Barbero es una exquisita cultora del arte de la poesía, habiendo sido premiada en la ciudad de Rafaela, provincia de Santa Fe, con la máxima distinción en el concurso de cuentos organizado por el diario "La Opinión".

Su exposición fue muy visitada por gran cantidad de público, el periodismo y personalidades representativas del Cosquín XI, tales como el doctor León Benarós, la poetisa Alma García, los poetas Ariel Petrocelli y Armando Tejada Gómez, el doctor Santos A. Sarmiento, el profesor Lázaro Flury, el doctor Gustavo Leguizamón, el delegado de la OEA, doctor Norberto Ambrós y delegados de las direcciones de Cultura de distintas provincias del país.

EDGAR ROMERO MACIEL



Ideas como "Coronación del folklore", deben continuar accediendo al podio coscoíno. El público continuará recibíendolas muy bien. El público se merece creaciones de esta índole.

este encuentro de estudiosos. Sin embargo este año se produjeron posturas formales más que interesantes: Miguel López Breard, por ejemplo, propuso la realización de clases y charlas en la calle. Posiblemente el año próximo podrán efectivizarse. Sabemos que por lo menos Florencio López y Lázaro Flury —quien presentó el "Mapa Folklórico Argentino", una verdadera necesidad— apoyan la iniciativa. Y sabemos que aperturas como la invitación que se le formuló al poeta Armando Tejada Gómez para que diera una charla ilustrada sobre el movimiento nativista musical actual, son más que benéficas. De la misma manera, los distintos cursillos de danzas y lenguas aborígenes, que deben continuar.

Lo del mapa folklórico vale para agregar un apéndice a la actuación en escena: Cosquín ostenta el mérito, no siempre reconocido, de lograr la representatividad de las distintas regiones desde su podio, a través de distintos intérpretes y sus respectivos repertorios, con altibajos y desproporciones, es natural, pero también con efectividad y empecinamiento feliz.

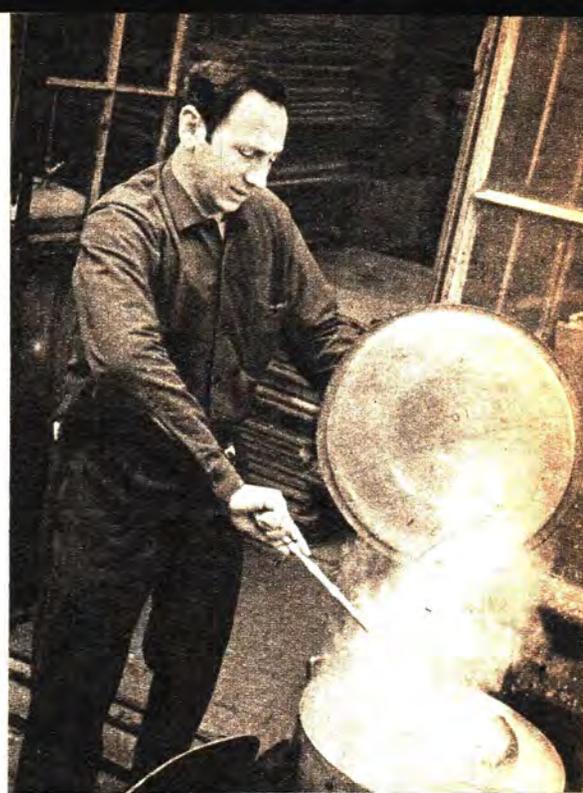
Como se ha sugerido en páginas anteriores, debe continuarse en la búsqueda de ideas trascendentales y de las otras, para conformar imágenes distintas, alrededor de integraciones (como la de Los Quilla Huasi cantando marchas militares con banda, o la de estos mismos intérpretes junto a Los Chalchalers y Los Fronterizos, integrando un conjunto homogéneo de doce voces) que siempre resultarán gratas. Una dinámica incentivación de las peñas de la periferia —la del cura es caso aparte— no vendría mal. En realidad, de los propios artistas, de su interés por mostrarse más allá del escenario y no sólo por promoción, depende esta posibilidad.

Habría mucho más para decir. Pero es imposible un relevamiento absoluto de la fiesta mayor del folklore argentino, como es imposible, prácticamente, que pueda ser vista en todas sus facetas por un par de ojos, solamente.

Ya está expresado: el gigantismo de Cosquín —lo cual implica desorden, inevitablemente— es una de sus cualidades.

Es, mejor dicho, la traducción por delante y detrás del escenario, y en sus laterales culturales, de la buena idea que surgió en 1961 y se mantiene nitidamente. ♦

El guiso carrero, o simplemente el puchero para una multitud de amigos y colados: costumbre de Luis Landrscina, una vez en nueve días, durante el festival de Cosquín, todos los años.



Entre el público, en el llano (como en el escenario) las delegaciones latino-americanas van a ser cada vez más importantes. En la nota gráfica, los morenos uruguayos y todo su ritmo.



...y autógrafos en Cosquín

Un nuevo sonido y preocupación por presentar temas nuevos: Los de Salta, Ramos, Ibarra, Vaca y Berrios, hábitos de las peñas alrededor de la plaza y la madrugada. Una costumbre coscoína



DELEGACIONES PROVINCIALES EN COSQUIN

¿Muestra o Espectáculo?



Según el Jurado, La Pampa presentó el mejor cuerpo de danzas.



Santiago del Estero. La mejor delegación (?)



Los mendocinos se inspiraron nuevamente en la Virgen de la Carrodilla, patrona de los viñedos.

Que la presencia de las delegaciones provinciales es un principalísimo elemento para definir a Cosquin como fiesta nacional es algo que no se discute. Año a año, sin embargo, Cosquin pierde una o más provincias, ya sea por cuestiones internas de aquéllas, independientes de Cosquin, o por conflictos suscitados en el seno mismo del festival.

Se impone, pues una revisión, antes de que la deserción sea completa y prive a Cosquin de tan valioso aporte.

Mentes inquietas han advertido ya el problema y han propuesto su replanteamiento. Nos referimos, en especial, a Norma Viola, quien intentó realizar, durante la noche final, una reunión de delegados en la cual cada uno expusiera su criterio y las dificultades que suelen impedir su concreción.

La reunión debía efectuarse en camarines, alrededor de las doce de la noche. Si bien es cierto que lo ideal hubiera sido un debate organizado, previo, incluso, al festival y alejado del tumulto del espectáculo, la convocatoria valía, en este caso, como brecha inicial que permitiera ir trabajando sobre la marcha y que, a modo de cimiento, dejara sentadas las bases para un mejor entendimiento futuro.

Folklore fue invitado a la reunión. Esperamos exactamente dos horas y media, desde las doce a las dos y treinta de la noche. Salvo una joven de Córdoba —no la delegada— que había sido promotora del encuentro junto a Norma Viola, sólo se presentó la señora Tereza Suaid de Rivolta, delegada por la provincia de Corrientes. A los demás, y permitátese la expresión por ser fiel, no se les vio ni el pelo.

Lo más curioso del caso es que, hasta hacia pocas horas, era frecuente escuchar las protestas de los desconformes por el fallo del Jurado o por otras razones que, justas o no, cada uno debía tener. Por lo tanto, lo menos que podía esperarse es que los delegados aprovecharan la oportunidad de la reunión para "dar la cara" y manifestar sus contradicciones. Nosotros, al menos, estábamos dispuestos a publicarlas.

En consecuencia, esta nota, destinada a recoger lo que allí se discutiera, no pasará de ser ahora, aunque bien intencionada, un reflejo parcial de la cuestión.

Decíamos que muchos no estuvieron de acuerdo con el Jurado, el cual premió como mejor delegación a Santiago del Estero por su escenificación de la festividad de San Esteban. Prescindiendo de si tal o cual bailarín apoyó el pie derecho mejor que el otro, o de si tal o cual cantor desafinó en el do sostenido, el origen de la controversia es mucho más complejo. Quienes cuestionan ese

fallo no se refieren al caso particular de Santiago del Estero, sino que creen llegado el momento de una renovación general del criterio que rige la competencia, empezando por la renovación de los señores del Jurado, los cuales, según estas opiniones, se aferran a una tabla de valores ya caduca.

Norma Viola, por ejemplo, sostiene con calor que el cuadro preparado por una delegación no ha de presentarse como una sucesión de manifestaciones aisladas si no que debe ser, ante todo, espectáculo, estructurado como un todo indivisible y concebido desde el punto de vista de la creación. Consecuente con esta idea, afirmó haber visto un valioso esfuerzo en la puesta en escena de una función de circo, realizada por la delegación de Córdoba. Según su apreciación, el apoyo argumental en la teatralización de Juan Moreira, no sólo fue valioso como testimonio de una época, sino que estuvo logrado.

Pasamos por alto nuestro parecer al respecto y completamos lo dicho por Norma. Añade ella que el mérito más grande de la delegación cordobesa, estuvo en lograr cumplir con las exigencias del Jurado respecto de la inclusión obligatoria de las distintas categorías (solista instrumental, solista de canto, conjunto de danzas, etc.), estructurándolas en un marco original y novedoso. Pero, si como quiere Norma, se eliminaran esas exigencias que atentan contra la agilidad del espectáculo y se dejara preparar éste libremente, se eliminaría también la competencia individual, cuyos resultados son otra característica de Cosquin en cuanto al probable lanzamiento de nuevos valores.

De todos modos, no es posible dejar pasar por alto las proposiciones de una Norma Viola, cuya inteligencia y calidad artística han sido sobradamente puestas de manifiesto a través del Ballet Argentino, que dirige junto al Chúcaro.

Ahora bien, si la renovación que se espera es puramente formal, es posible que las delegaciones ganen en vitalidad. Pero ¡ojó! Si el movimiento ataca lo conceptual, la raigambre histórica, social y geográfica de las manifestaciones folklóricas, la tal renovación sería un elemento decadente que muy pronto haría desembocar en la catástrofe. Es decir, y por dar un ejemplo: que Mendoza cambiase el apoyo de su presentación en la fiesta de la vendimia por una escena imaginaria en el campamento del Plumerillo, en tiempos de San Martín, no haría mal a nadie. Pero que Córdoba utilice, para un cuadro cuya acción se sitúa rigurosamente a fines del siglo pasado, música de fondo original de Víctor Velázquez que, aunque muy hermosa, jamás escucharon antes de 1967 los cordobeses, ya

es más peligroso... Por otra parte, la maña incongruencia echa a rodar por tierra la tan bien expuesta teoría de Norma, ya que, por lo que se desprende de sus palabras, lo que ella desea es hacer del espectáculo una "gestalt" y, en el que brindó la delegación de Córdoba, ni aún uniendo los fragmentos con muy buena voluntad podría construirse siquiera un aceptable mosaico. Tal teoría, perfecta y digna de tenerse en cuenta en el futuro, constituye el gran acierto de Norma Viola. Sólo que, por esta vez, creemos que el ejemplo no ha servido.

(No se ofenda Córdoba. En esta nota no se la ha sacado a relucir ni se la ha atacado por pura mala intención, sino que, por coincidir su presentación con una parte del problema, ha sido tema central de una amigable discusión sostenida con Norma alrededor de una mesa del bar del hotel "Costanera". De haberse encontrado caso parecido en otra delegación, no habríamos tenido inconveniente en decirlo. No obstante, esto es positivo para Córdoba. Al dar que hablar obligó al análisis. "¿Ladran Sancho? Señal que cabalgamos", decía Don Quijote.)

En definitiva, y ya en otro punto de las reflexiones, la proyección folklórica o como quiera que se llame, es absolutamente válida mientras esté en manos de gente capaz de comprender la actualidad argentina, que no es por cierto la del chiripá, y traducirla en lenguaje ar-

tístico; pero creemos que debe estar reservada a otro tipo de agrupaciones, no a las que se constituyen en exponentes de una región para darla a conocer al resto del país. Una especie de instinto nacional nos avisa que, al lado de las manifestaciones de vanguardia, deben preservarse las características tradicionales, si no queremos que el desinterés termine por extinguirlas. De imponer a las aún virginales delegaciones provinciales un esquema ajeno a su idiosincracia, sólo se lograrán tristes remedos, más cercanos al teatro de variedades que al folklore. Salvo el ballet del Chúcaro y Norma Viola, pocos resultados verdaderamente felices se han dado en la danza popular argentina de proyección. Nosotros, al menos mientras el pueblo no haya evolucionado hasta el punto de tener una agrupación QUE NOS DEFINA ANTE EL MUNDO COMO REALMENTE SOMOS, preferimos, en caso de tener que mostrar lo nuestro al pariente que vino de Italia (o de otra parte) llevarlo a algún humilde rincón de cualquier provincia argentina, donde todavía se baila un gato o una zamba.

Lo cierto es que, éstas y otras cuestiones, como las muy respetables apuntadas por Norma Viola, quedan en pie.

Aguardamos que, en otra ocasión en que se les reclamare, los delegados provinciales sepan prescindir de antiguos o recientes rencores y se unifiquen en pro de la solución adecuada. ♦



Norma Viola. Actitud renovadora y opiniones para escuchar.



Angel Ritro. Aunque mendocino, eligió el ritmo de milonga, sin duda el apropiado para "El Potro Mario"

Castillo dice que hay muchos Potros Marios... Sin embargo, hay motivos para creer (entre otros el testimonio de Tejada Gómez) que el misterioso "hombre del poncho pampa" que recibe su abrazo en la foto es el verdadero Potro Mario.



LAS VERDADES DEL POTRO MARIO

En nuestro número anterior publicamos una nota dedicada a los autores de las cuatro canciones seleccionadas para competir en el Festival de Cosquín. Esa nota —concluida tres días antes de la noche final— lamentaba la ausencia de Leonardo Castillo y Angel Ritro, autores, respectivamente, de letra y música de "El Potro Mario". Pocas horas después, ya cerrada dicha nota, llegaba Leonardo Castillo a Cosquín. Cincuenta horas más tarde, "El Potro Mario" era consagrada como la mejor canción. Castillo, de elemental camisa e indispensable pantalón, recibía el premio en el enorme escenario vestido con la misma campechanía con que nos recibiría después a nosotros.

Andaba Leonardo Castillo por los camarines, con un librito bajo el brazo de evidente Carpani en la tapa. Se lo miramos con tantas ganas que nos lo regaló. El título del libro era: "LA MAGIA MAS VIEJA". Y a nadie se le puede largar así, de golpe, eso de que hay una magia más vieja que todas, sin que inmediatamente quiera saber cuál es. Había, pues, que ir al prólogo. Ya demostrado que Leonardo Castillo no es hombre de formulismos cargar, el auto-prefacio, sin firma de pluma más o menos sonante, no nos sorprendió:

"En lo que a mi respecta escribo poesías". Ajhá. Es poeta. Y seguimos leyendo hasta que las líneas finales traen la luz: "Vaya, pues, esta magia más vieja, La libertad, para los que hicieron y hacen que su rastro sea más profundo y más caliente. Para los que aprendieron antes que nosotros a decir NO cuando parecía que el «sí» a media voz era solución o seguridad. Para los que nos esperan y dimos promesa de volver".

—¿Desde cuándo se perfila en vos el poeta? —preguntamos después de hojearlo y cerrado el libro.

—Desde el cuarto grado de la primaria —nos dice—. En el libro de lectura había una historia que me impresionó hondamente: "Los habitantes de un país lejano ven llegar a su puerto una barca, pero de ella no desciende nadie. Deciden entonces subir, la barca está desierta. Sólo encuentran un arbón, en su interior un traje y una espada, y, por último, descubren una cuna en la que duerme un

niño. Se lo llevan con ellos, lo cuidan, y el niño, cuya inteligencia admiran todos, crece hasta que llega a ser mandatario. Colma al pueblo de felicidad mediante la imposición de una ley: la solidaridad. Cuando muere, los ciudadanos visten al cadáver con las ropas encontradas en el arcón y lo depositan en la barca, que, sola, se hace a la mar".

—¡Pero yo no quería que el tipo se muriera! —protesta de pronto Castillo dando un puñetazo a la mesa en cual nos apoyábamos para escribir y sacándonos intempestivamente del ensueño del cuento, que ya nos había atrapado—. Yo decía que el cadáver volvía a convertirse en niño por magia de mar y que la barca iría a donde hiciera falta. Y así, hasta cambiar el mundo.

—Contanos ahora sobre "El Potro Mario" —le pedimos.

—Proviene de "Sentencia del mediodía", una obra integral constituida por poemas y canciones, de la que "El potro Mario" forma parte junto a otras tres canciones.

—¿Los cuatro tienen música de Ritro?

—No. Dos de Ritro y dos de Palmer.

—¿Y quién es "El potro Mario"?

—¡Ah! ¡Tiene muchos rostros! —contesta Castillo con esa capacidad suya de misterio casi infantil, que debe ser uno de los secretos de su amor por los niños—. Yo conozco muchos Potros Marios —prosigue— que son tan desconocidos como yo en el arte poético. En el mundo hay dos tipos de hombres: los que se preocupan por los demás y los preocupa-

dos por embromar a los demás. "El Potro Mario" es el hombre que se olvida de sus problemas y necesidades porque está íntimamente preocupado por los problemas y necesidades de los demás. El quiere, igual que el mandatario del cuento, imponer la solidaridad como ley fundamental. El Potro Mario es uno de los tantos seres anónimos que está abriendo camino al hombre nuevo.

—¿Qué opinás de este certamen?

—Y... yo desconozco todo esto. Soy muy pampa. Pero pienso que toda oportunidad que se brinde a poetas y músicos es algo que está bien, y, sobre todo, que es importante que los nuevos tengan ocasión de manifestarse.

Nos habla luego de Ritro:

—Me lo presentó el "Negro" Vega. (¿Que cómo se llama? Creo que Alberto. Pongan el "Negro" no más). Se pusieron los dos a trabajar conmigo y Ritro me comprendió en seguida. Su música ha sido fundamental para mi obra integral. Ni bien llegué a Buenos Aires...

—¿De dónde sos?

—De Ramallo —contesta. Pero no se limita a informar sino que inicia un pagnegírico, como todo enamorado de su pueblo.

—El pago de los Luppi —le interrumpimos.

—Sí —responde—. Y Federico fue quien me ayudó al principio proveyéndome de material de lectura.

—¿Cómo te sentís con esto del premio? —es nuestra última pregunta.

—Esto no sirve de nada si no hay trabajo anterior y posterior que lo avale, sin una brújula ideológica y poética —responde, calmado, sin muchos miramientos. Y concluye: —Si no hubiera sido premiado me iría con la misma tranquilidad.

Y lo original del caso es que al decirlo no miente.

LUIS R. ERGUY

EXITOS DE LOS FESTIVALES DE FOLKLORE

LOS HUANCA HUA



I-275: "LA DECADA DE LOS HUANCA HUA": CHAKAY MANTA - LA RIOJANA - CAMPO AFUERA - CANTA EL MINERO - OTOÑO SIN FINAL - SACHA PUMA - CANCION DEL ARBOL DEL OLVIDO - PA TRINCHERAR y otros.

JOVITA DIAZ



IN-5004: EL PAIS DE JOVITA: PLIQUI PLAQUE - MI ABUELO CHACARERO - NAVIDAD - ARRORO CON ARENITAS - MI PA SEO - SIETE NOTAS - MIGUITAS CON A LA VAQUITA y otros.

LOS CANTORES DE QUILLA HUASI



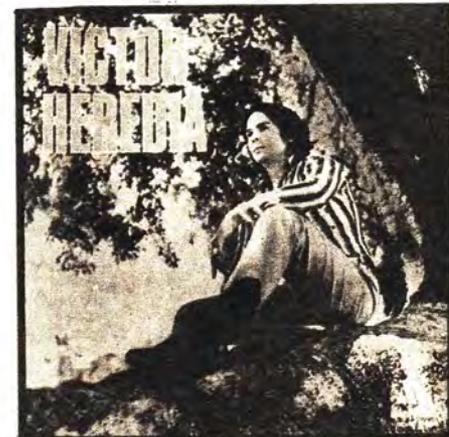
I-276: TRIUNFADORES EN EUROPA: LOS CANTORES DE QUILLA HUASI: SI TE VAS - ADIOS EN DICIEMBRE - LA DONOSA - SEÑOR CHAPLIN - VASIJA DE BARRO - SACHA PUMA - LA COPLA DE UN ALOJERO y otros.

LOS ALTAMIRANO



I-273: "CONSAGRADOS" LOS ALTAMIRANO: BLANCA AZUCENA - BANDIDO - LA MONEDA - ZAMBA GRIS - DE SAN JUAN - TU, LA COSECHA Y YO - MEMORIAS DE UNA VIEJA CANCION y otros.

VICTOR HEREDIA



PROM-268: VICTOR HEREDIA: CUANDO SE DEJA DE QUERER - CARBONERO - LA LLUVIOSA - CORAZON ENAMORADO - CAMPESINO - LA ARENOSA - LA PALABRA PAZ - SETIEMBRE DESDE MI GUITARRA y otros.

en
microfon
por supuesto!



SUMA PAZ POETA LIRICA DE LA PAMPA

La muy mentada objetividad periodística, tan ilusoria e inasequible como la objetividad histórica, y —mal que les pese a nuestros abuelos— proveniente de un criterio miope y obsoleto, sigue rigiendo, confesada o no, la mayor parte de la producción actual. Así, un poco por cobardía, otro poco por desidia, todos caemos en sus cómodas y muelles redes, sin acordarnos del peligro que en ellas nos acecha: el de escribir por fórmula. Por eso, lo mejor que le puede suceder a un periodista es tener que escribir sobre un tema que le guste. En otros términos, lo afectivo es el único antídoto descubierto hasta el momento y, cuando el estado que provoca es de adhesión al asunto que debe tratarse, santo remedio que todos aprovechamos sin mayor esfuerzo.

Sólo persiste una dificultad. Se trata de lo odioso que nos resulta a la mayoría la primera persona. Por lo general, el caballito de batalla es el plural de modestia (nosotros), tanto, que hemos logrado su rebautizo como “plural” periodístico”. En ocasiones usamos el impersonal y, en el mejor de los casos, nos situamos en el plano de la “omnisciencia”, dicho en criollo, todo lo vemos, todo lo contamos, sin aparecer nosotros ni por asomo.

Pero llega el momento del tema grato, del tema que entusiasma... ¿Qué hacer? Hay que vencer la repugnancia al yo, hay que luchar, hay que apelar a la escasa y dormida valentía que aún se tiene, hay que afrontar el temible ridículo, hay que hacerse invulnerable a las críticas que hablarán de narcisismo y cosas por el estilo... Hay que escribir —salga pato o gallareta— en primera persona.

Decidido, pues. Yo digo: Hoy me toca escribir sobre Suma Paz. Y me alegro. Sí, me salgo de la vaina de puro alegre que estoy. Suma Paz, la callada, la no-publicitada, la sin concesiones para nadie, ha obtenido un premio por su libro de poemas “Pampa Lírica”.

Algún lector inclinado a la suspicacia pensará, tal vez, que tras mis apasionadas líneas se esconde alguna antigua amistad con la autora, que hemos hecho juntas el jardín de infantes, o algo parecido. Puedo, de inmediato, sacarlo de su error. Conoci a Suma Paz, gracias a nuestra revista, en septiembre del año pasado. La visité con el propósito de hacer una nota, publicada luego en el número correspondiente a octubre (190), y desde entonces no la he vuelto a ver.

Ya aquel día Suma Paz me habló de sus poesías. Le rogué que me leyera algunas y tomé al dictado un soneto: “La osamenta”. Movida por la calidad poética de sus versos, hubiera yo querido centrar la nota en ellos. Sin embargo, Suma Paz me pidió que no lo hiciera, explicándome la causa de esa negativa: proyectaba presentar a concurso sus poesías, reunidas en un libro, pero dicho concurso exigía que las mismas fueran totalmente inéditas.

Tuve, pues, que resignarme a no hablar de ellas salvo como al pasar, pero, sin querer, cometí una imprudencia: la de mencionar el título que posiblemente llevaría el libro, “Al sur del canto”, que, indudablemente, no es otro que el titulado ahora “Pampa Lírica”. Según he dicho, no he vuelto a hablar con Suma Paz de modo que no me atrevo a asegurar que mi verborragia haya sido la culpable del cambio. De ser así lo lamentaría, ya que “Al sur del canto” tiene

más fuerza motivadora que "Pampa Lírica".

El caso es que, si no con un título, cor otro, sus poemas fueron premiados por la Fundación Isidoro Ricardo Steimberg, en su certamen de poesías para autoras inéditas (Diciembre de 1970).

Tengo a mi alcance la copia de un reportaje concedido por Victor Luis Molinari, miembro del Jurado que otorgó los premios en acto público, el 16 de diciembre pasado, en el Salón de actos de la Comisión Municipal de Cultura (Teatro San Martín) que dice:

"Este certamen abre la gran puerta de la poesía a mujeres inéditas que no pueden llegar al libro a causa del costo de editorial en los momentos actuales. Fue una gran sorpresa para la Fundación Isidoro Ricardo Steimberg que, cuando creía que recibiría poco más de diez o quince libros, llegaron nada menos que 300 entregas; y se debe destacar que no sólo fueron valederas las seis ganadoras —ya que la entidad se vio en la obligación de dar 3 premios y 3 menciones— sino que también fueron muy importantes muchos de los que no fueron clasificados.

Los tres libros iniciales fueron fundamentales e importantísimos pues estuvieron los tres al mismo nivel, cuando en realidad son tres primeros premios. A tal punto que "Pampa Lírica", que ocupó el tercer lugar, es un libro importante, de gran densidad temática, en donde está la raíz de nuestra verdadera pampa. Los sueños, mejor que nadie, podrán interpretar la calidad de esta poesía honda, y esperamos que su autora se decida a publicarlo para que todos puedan gozar de su mensaje.

Dos de las poesías, aún inéditas, acompañan esta nota. Ni mi carencia de ap-

LA OSAMENTA

Blanca de sol, abierta y calcinada
bajo el dedo calcáreo de la muerte
veía el regazo de la tierra fuerte
su vigilia infinita y desolada.

Adónde se habrá ido eso que era
cascos livianos, crines alazanas,
y el relincho final en la mañana
cuando empezaba a arder la primavera.

Por entre en enrejado de sus huesos
los yuyitos en flor alzan su beso
a la cálida luz estremecida.

Y yo pienso qué lindo ha de ser esto;
morirse cara al sol y ser un tiesto
en donde vuelva a florecer la vida.

titudes para la crítica literaria ni los límites del espacio con que cuento, me permiten un análisis profundo de las mismas. Vayan, en su reemplazo, algunas pocas connotaciones.

Hablar de sensibilidad, huelga. En Suma Paz la hay, y en alto grado. Lo conceptual es hondo y definitivo. En cuanto a lo formal, suena fresco, aún en marcos tradicionales. Sólo se advierte una sutil pérdida de dominio en los finales, al menos en estos dos poemas, originada tal vez en el giro subjetivo que, imprevisto, marca un contraste demasiado acentuado entre los últimos versos y los primeros, en los cuales había rozado lo épico con mayor fortuna. Esto vale, sobre todo, para "Pampa Lírica", concretamente desde: "Pampa lírica". Yo quiero que esta pampa sea un emblema".

En el soneto, el comienzo del primer terceto traza una curva descendente, su-

perada, no obstante, por el logro de los dos últimos versos del segundo.

(Me veo en la obligación de aclarar que ésta es una observación totalmente independiente de lo dicho al principio de esta nota. Estoy lejos de mantener, al leer y juzgar poesía, el mismo criterio fóbico respecto de la primera persona que manifiesto en lo referente a la tarea periodística, la cual es harina de otro costal.)

Pero, antes de desperdiciar el espacio que me resta, prefiero dejar anotada la importancia que puede tener en el futuro el hecho de que los compositores volvieran los ojos sobre la obra poética de Suma Paz. No sé, exactamente, qué resultado se obtendría de una fusión, por ejemplo, con la música de Ariel Ramírez. En todo caso, el imaginarlo puede tomarse como "una piedra que arrojó una honda..."

Todos, lo manifestemos o no, estamos levemente inquietos por el proceso de producción actual dentro del género folklórico. Percibimos un desajuste entre la realidad argentina y lo que dicen las canciones y, a veces, sospechamos que deriva de un algo parecido a la falta de sinceridad. Notamos en las obras ya "terminadas" (que debieran llegarnos al oído y de allí al alma y sin notables interferencias intelectuales) una cierta persistencia del autor, (y, en casos más graves, de su intención previa a la creación) que debiera desaparecer para dejarnos a solas con la canción.

Al menos, quien utilizare letras de Suma Paz para ponerles música, se vería libre de esa dificultad. En fin, ésta no deja de ser, y, como lo dije al comienzo, una particularísima opinión. A mí Suma Paz me gusta. ¿Y a usted?

MARTA SPAGNUOLO.

PAMPA LIRICA

Este es el canto
de una tierra yacente
casi desconocida.
La pampa fue un emblema.
Enhorquetada en él
trazó su historia.
Surcada de alaridos y clarines
gestó el alto desierto,
el cardo, el pajonal,
y la cepa viril de los fortines.

De ella nos vino
el canto rudo, el duelo, la payada,
el espolón de hierro en los ljares,
la yerra, el pial con su cimbrón
y las domadas.

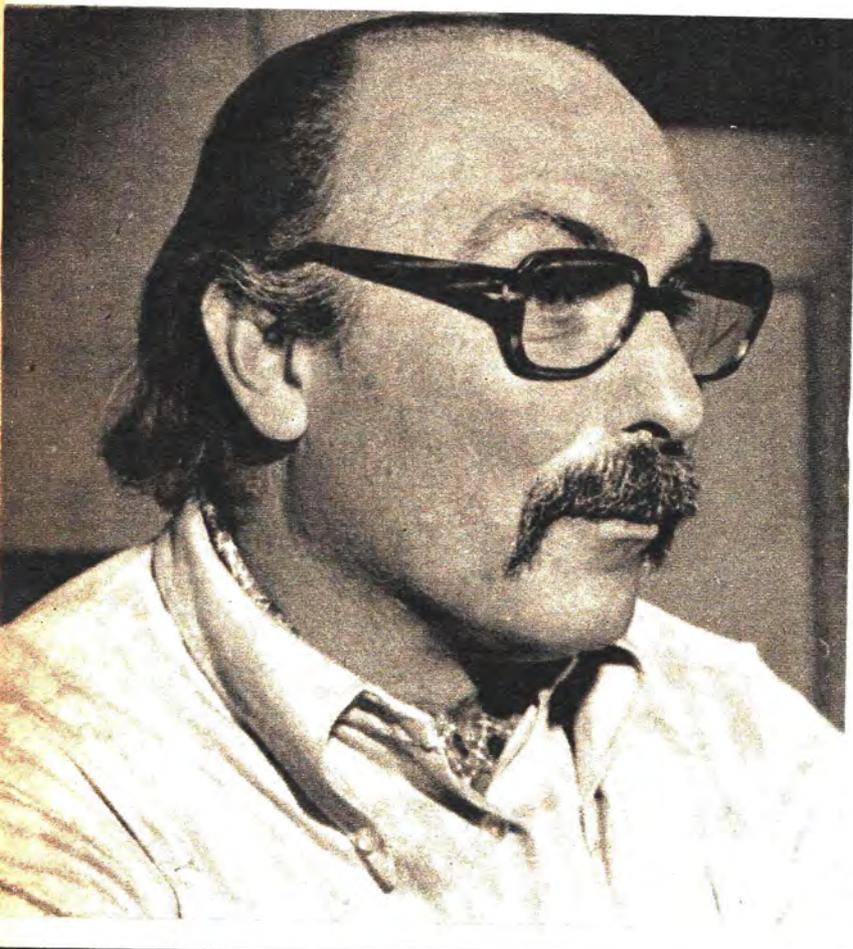
Era la pampa bárbara.
La pampa montaraz de los varones.
La cobertura dura y espinosa
de una historia gestada en los fogones.
Pero había otra pampa.
Yacente en el terrón endurecido
bajo la paja brava.

Yacente,
bajo la tumba pétreo de los médanos,
bajo los cangrejales,

bajo el alto pampero,
bajo los cascos tórridos del malón agorero.
Yacente
esperando el milagro de la luz en su seno.
Esperando los días de las fértiles lluvias del invierno.
Esperando las palas de la aurora
que cavan los cimientos
de una ciudad, de un país,
de un destino tan alto como un sueño.
Esperando los patios, las iglesias,
los puentes, las calientes sementeras,
el escuadrón azul de las guitarras,
el blanco palomar de las escuelas.

Pampa lírica.
Yo quiero que esta pampa sea un emblema.
Yo quiero que su canto
suba desde el terrón donde yaciera
y que digan los niños de algún día:
"La palabra esperanza es de mi tierra".
Pampa lírica
dueña de la esperanza y de la espera.
Terrón del canto que se hará futuro.
Terrón de América.
Por el Sur de tu Sur
ya es primavera.

2º. FESTIVAL DE LOS FORTINES



En la muy surera Azul se realizará, del 29 de marzo al 4 de abril, un festival cuyo novelesco nombre parece traernos el ruido de los malones y todo el recuerdo, en fin, de la epopeya de la conquista del desierto.

Patrocinado por el centro tradicionalista Fortín de Azul, la programación incluirá desde el clásico certamen de música y canto, auspiciado por Discomundo, hasta la actividad cultural manifestada a través de una exhibición de objetos gauchescos y antigüedades pertenecientes a la colección de don Angel de la Vega, y charlas sobre costumbres y tradiciones en rueda de fogón.

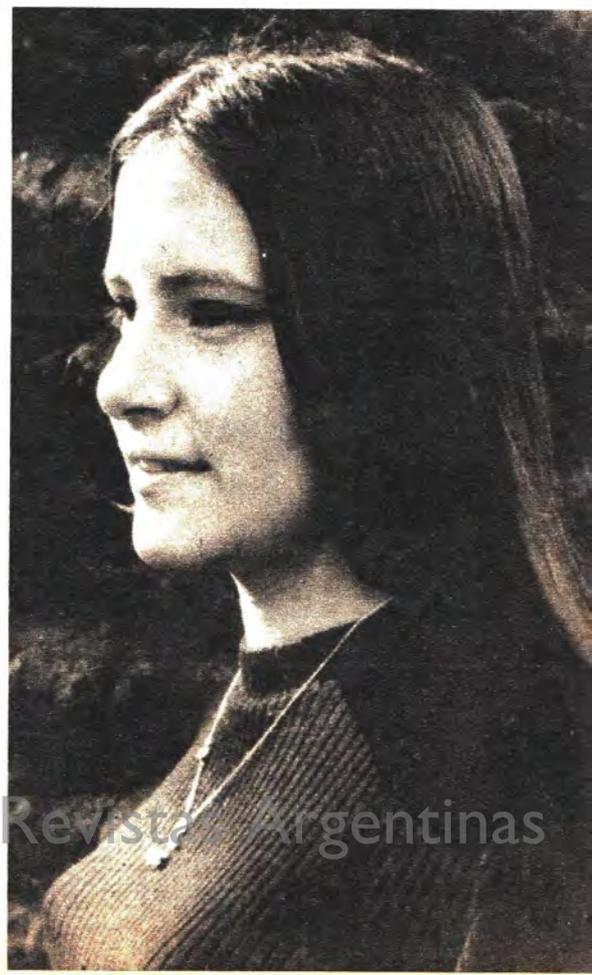
Pero pensamos que lo más atractivo de este encuentro ha de ser la gran fiesta campestre en la estancia La Celina, donde el día 4 habrá certamen de tropillas y emprendados, almuerzo a la criolla, guitarreada, destreza y jineteada internacional y... ¡pato!

El cierre de este particularísimo festival contará con la presencia de profesionales. Bajo la animación de Carlos Piovi, "Don Goyo", se presentarán nada menos que Víctor Velázquez, Alberto Merlo y Suma Paz, y ésta quizás sea una oportunidad única de poder escucharlos a los tres, juntos, bajo el mismo trozo de cielo del sur. Actuarán también Yayo Roldán, Palermo Trío, Graciela Susana, Los de Tumbaya, Mary Maciel, Rosita Díaz, Carlos Córdoba, Los Cantores de Santiago y números locales.



**Alberto Merlo,
Víctor Velázquez...**
*Dos rostros del sur.
Dos voces con hechura de pampa para cantar en Azul.*

Graciela Susana,
canto joven en la tradicionalista Azul.



LOS TUCU TUCU LLEGARON A DOCTA!

Los Cantores de Quilla Huasi, el Ballet de El Chúcaro y Norma Viola, Daniel Toro, el Chango Nieto, Los Altamirano, Cristina y Hugo, el Soldado Chamamé, Los Indios Tacunau, Waldo Belloso, Eduardo Arbace, Adelina Villanueva y Carlos Torres Vila, sus compañeros de elenco, los estaban esperando.



BIENVENIDOS LOS TUCU TUCU AL ELENCO EXCLUSIVO DE DOCTA S.R.L.

BARTOLOME MITRE 1225, of. 408, 4º piso
T. E. 45-5208 y 49-7879 - BUENOS AIRES
AVENIDA COLON 184, 2º piso, esc. 3 y 4
T. E. 20692 y 27271 - CORDOBA



¡VAMOS!

Son las 19.45, del domingo 21 de febrero. Hoy culmina en San Rafael y General Alvear el primer festival de Vendimia y Folklore y comenzamos la crónica, apropiando una máquina de LV18 Radio Municipal —transmite diariamente hasta las 14— sitio que gentilmente el Director de Cultura Municipal Abraham Maslup puso a nuestra disposición, en la primera ciudad citada.

Del otro lado de los cristales llega nítido, el ingenuo, hermoso estruendo de parches y metales: es día y hora de retreta en la plaza principal.

San Rafael es un deslumbramiento, auténticamente. Un verdadero paraíso para turistas, más allá del excelentísimo vino que aquí se produce. (En la bodega Suter, un emporio fabril manejado celosamente con criterio familiar, no se producen vinos de los llamados comunes, por ejemplo. Tres años de añejamiento es el mínimo tiempo que debe pasar el "más común" de esos elixires. Y pueden adquirirse, con esa marca sanrafaelina, botellas que han pasado dos décadas echadas en la oscuridad de los sótanos. (Los hemos probado, ayer.)

Sin embargo, resulta curioso: una gran cantidad de turistas emigra a Chile en esta época. El viernes 19, se contabilizaron mil automóviles con ese destino. Muy pocos de sus ocupantes (no sería aventurado decir que ninguno) conoce las posibilidades turísticas potenciales que Mendoza encierra. (La banda está tocando un tango, ahora). Posibilidades que sin ninguna duda son comparables ventajosamente con las del hermoso país hermano.

Pero no debe extrañar tanto este desconocimiento, pues nos falta información. A turistas y a "informantes".

Veamos que dice a propósito de San Rafael una conocida, importantísima guía turística nacional: "Luego de la capital provincial, la ciudad más importante es San Rafael. Cuenta con más de 50 mil habitantes y está ubicada 240 kilómetros al sur de Mendoza, por las rutas de pavimento 143 y 40. Tiene un ritmo de gran urbe en sus oficinas, sus edificios, negocios y comercios de todo tipo y sus avenidas arboladas profusamente. Hoteles, los hay en la ciudad y hasta en la isla Diamante, distante 4 kilómetros del ejido urbano y varios restaurantes. No faltan sitios tampoco para beber una copa o bailar por las tardes. San Rafael cuenta con cinco cines, varios de ellos muy modernos. Se hace mucho deporte en los clubes de Pescadores, Andino Pehuenche o el de Tennis. Medios de difusión como una televisora, dos radioemisoras y un diario "El Comercio" (en rigor hay dos), informan a los habitantes sobre acontecimientos del mundo y sucesos lo-

Tuneles de roble para que repose manso y turbulento, el vino mendocino.

¡A DESCUBRIR MENDOZA!

Una invitación que es un llamado imperioso para conocer y amar otro lugar argentino donde se trabaja y se canta en argentino: el sur mendocino, en San Rafael y también en General Alvear.

cales, como el Día de la Tradición, el 11 de noviembre, y la Fiesta de la Vendimia, para febrero".

Luego siguen unas breves líneas señalando la posibilidad de hacer "pequeñas expediciones" y nada más.

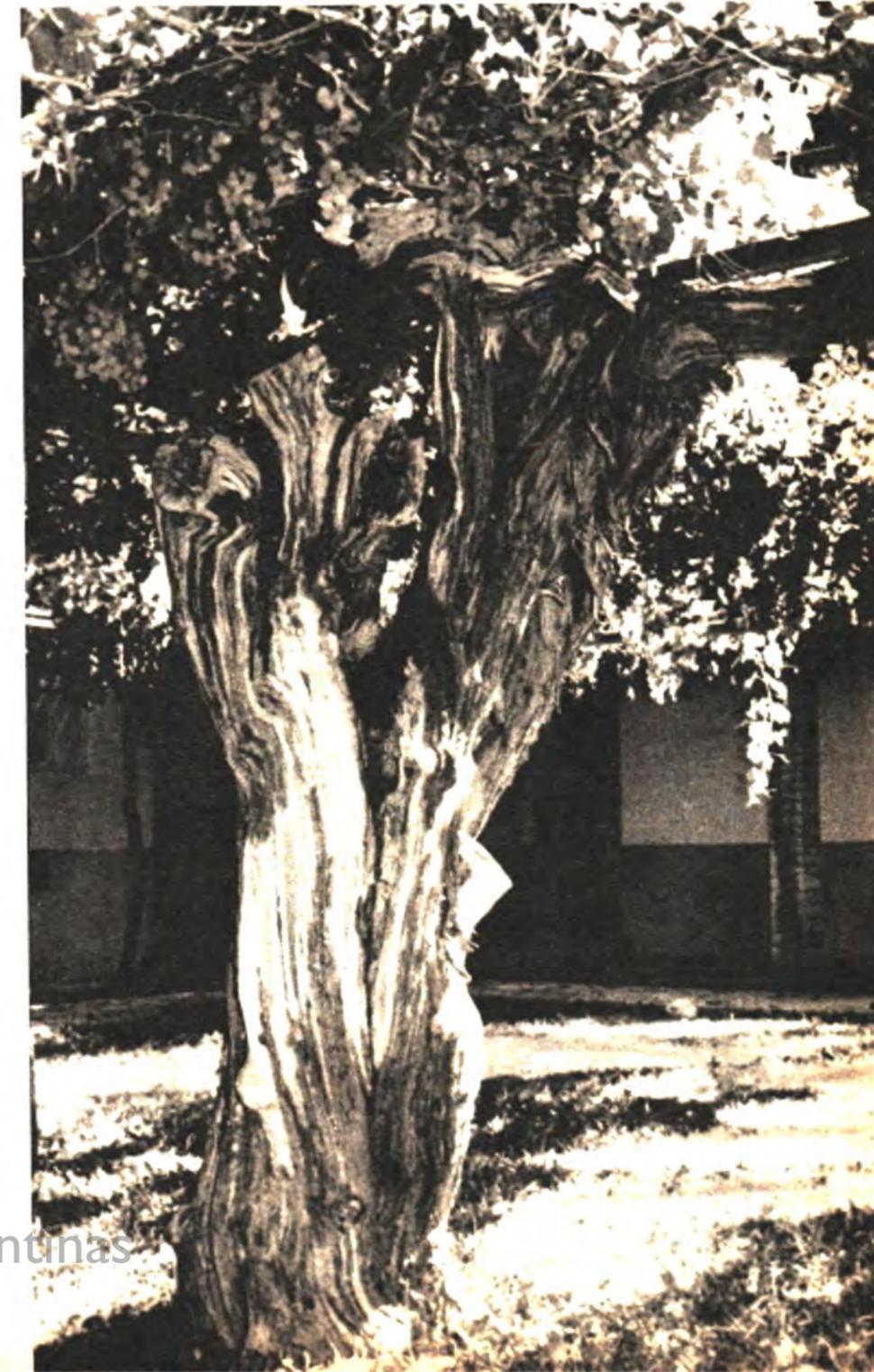
Es decir, admitiendo que la ciudad prolija, de anchas calles arboladas y activa vida comercial e industrial cuyo gobierno ejerce el intendente Luis Huerta, es verdaderamente atractiva (la banda ya tocó un malambo y una melodía internacional, ahora está atacando un foxtrot; habría que sugerirle que interprete cuecas, también), el mayor imán debe ubicarse en el área rural.

En el circuito que varias veces recorrimos, siempre con la misma admiración (aún el 18, cuando una tormenta de viento nos obligó a comer carne asada... con arena): San Rafael, El Nihuil, Valle Grande. Hasta la salida de la ciudad por la prodigiosa alameda de la avenida Ballefet es, con sus puestos de venta de los melones más exquisitos que *gourmet* alguno tenga ocasión de probar, un recreo para la vista.

Pero el plato fuerte está más adelante, cuando la ruta 144 muestra a unos 25 kilómetros, las primeras serranías y vamos subiendo (otra melodía internacional por la banda) siempre por camino pavimentado entre las sinuosidades de Sierras Pintadas y Cuesta de los Terneros, a la vera del uranio que reposa (¿reposa?) en cercanas galerías. Luego tomamos una ruta provincial, la 180, y se aparece muy pronto ante nosotros el imponente espejo (son diez mil hectáreas) del dique El Nihuil. Hay allí dos clubes náuticos, cabañas, un campamento de Agua y Energía y la posibilidad de quedarse o seguir. Seguimos. Y cuando llegamos al Cañón del Atuel, (se lo compara y con razón al del Colorado, que mereció una suite sinfónica: el del Atuel, ni una tonada), el asombro se dilata, hay allí cerros imponentes de todas las formas y colores en un largo camino acompañados por el milenario cauce del río profundamente verde, verde esmeralda. El sol es intenso y las aguas increíblemente frías: las probamos.

Mientras el camino no se separa del río, se suceden a distancias, las distintas centrales hidroeléctricas que comprenden ese complejo. Son tres. Luego la senda se aleja —con pena— del río esmeraldino, trepa los cerros otra vez de formas y colores sorprendentes y así, desde la cúspide, se llega a otro gran embalse:

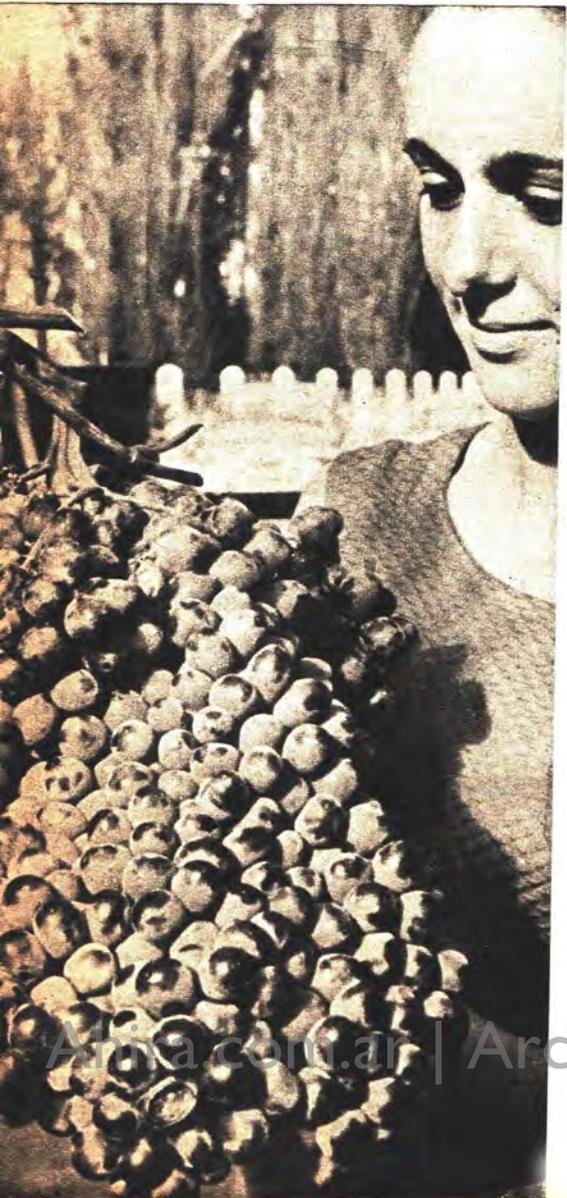
Una curiosidad digna de publicarse: parra de 110 años en San Rafael.



MENDOZA



Uva negra sobre los caminos. La cosecha está comenzando en San Rafael.



Valle Grande. (La banda calló, no hubo cueca. Son las 20 y 5).

Aquí conviene hacer (lo hicimos) el asado. Y luego seguir hacia San Rafael por camino pavimentado, bordeando bosques, siguiendo el cauce del hermoso río y superando plantaciones frutales y vitícolas.

Si, San Rafael es un deslumbramiento. Vale la pena descubrirlo.

VENDIMIA Y FOLKLORE

Antes de hablar de la fiesta en su expresión, aunque resulte obvio, es preciso advertir que la zona de San Rafael es eminentemente vitícola.

Sus viñedos producen uva de alta calidad que han permitido a sus vinos ganar certámenes fundamentales en el campo internacional. Inclusive se exportan partidas de vinos sanrafaelinos a Estados Unidos, México y algunos países europeos donde sabemos que se los aprecia de manera muy especial.

La cosecha, que comenzará poco después de la fiesta, se estima será buena, pese a la escasez de agua que han sufrido los agricultores. De este ancestral problema depende en grado sumo el tamaño del grano y el peso del racimo.

Los precios, establecidos por Giol y aceptados por los industriales, pueden compensar al viñatero por la diferencia

te afecta a los festivales folklóricos. Sus fiestas vendimiales departamentales y la colosal celebración principal que en estos días está recibiendo los toques finales de preparación, son manifestaciones artísticas donde el mayor atractivo está señalado por la elección de la reina (es increíble lo de muchachas bonitas que hay en Mendoza, perdónenos la pueril imaginación del relato en el momento exacto en el que la banda de la plaza, ya con luces en la rotonda del palco, está tocando una marcha-marcha), bailes y un espectacular color internacional.

Esta vez se realizó una apertura hacia el canto, la danza y el cuento nacionales. Durante tres días en San Rafael —y dos en General Alvear— el desfile tuvo todos los aditamentos habituales en los festivales y, si una notoria preocupación de los artistas por merecer con legitimidad el aplauso lugareño.

Hubo de todo. Color local por Los Altamirano, a quienes no cabía la sonrisa en su cara por estar en tierra propia y en Chacho Santa Cruz que con mayores derechos aún —Pedro Cladera (tal su nombre auténtico) nació en San Rafael— cantó cuecas y las dedicó a amigos, a los que le enseñaron a tocar la guitarra.

Hubo sonrisas y carcajadas, conseguidas unas veces con el repentismo chis-

Frutos de la tierra ganada a la montaña y al desierto, milagro cuyano.

Otro lugar turístico inédito: la Laguna del Atuel, entre cerros.



de peso y determinar que 1971 sea un buen año luego de temporadas desalentadoras. (La banda acaba de finalizar con algo así como "El vuelo del moscardón" y ataca ahora "Malagueña".)

San Rafael exhibe además —como General Alvear— una notable riqueza en la explotación de frutales, singulares opciones mineras e hidroeléctricas, como ya se ha señalado.

La fiesta, que hoy culmina, es un logro que debe alborozar a los folkloristas: Mendoza no es provincia tradicionalmen-

peante (el soldado Chamamé) y otras veces con el chascarrillo que se aproxima a lo procaz (los Bombos Tehuelches).

Hubo canto a capella —Eduardo Arba-ce, en un momento del día inaugural en que se cortó el sonido por algunos minutos y el solista del conjunto de Waldo Belloso apeló a sus pulmones y al Mensú de Ayala— y buenas guitarras —Los Indios Tacunau que, por cierto, no desaprovecharon la ocasión de reiterar la Marcha de San Lorenzo, cálidamente acogida, como siempre.



El Soldado Chamamé, haciendo público su piropeo a las reinas, en San Rafael. Semioculto por él, el locutor Tito López, que pocos días después batió el record mundial de permanencia ante cámaras, hasta entonces ostentado por Orlando Marconi.

Antes y después: cuando era Belermina García, en el tradicional desfile callejero repartiendo racimos en nombre de Las Malvinas... y luego, ya coronada, repartiendo esplendor como Belermina Primera, nueva soberana del departamento de San Rafael.

Hubo la sorprendente voz de Cristina y el atinado acompañamiento de Hugo (con el pecadillo de repetir alguna canción en presentaciones de un día para otro) y la calidad de intérprete y autor (también el mismo pecadillo) de Daniel Toro.

No faltó Jovita Díaz en quien se nota cada día mayor calidad interpretativa... y humana: en General Alvear nuevamente realizó en horas de la tarde del sábado una función gratuita en un cine para los niños de la ciudad.

Estuvo la vehemencia del Chango Nieto (Albino Rojas Martínez lo imitó prodigiosamente en escena) transitando su repertorio habitual, con buen acompañamiento y el alto idioma coreográfico del Ballet Argentino de Santiago Ayala El Chúcaro y Norma Viola (lamentando la "pérdida casual" de algunos ponchos, un formidable guardamonte de Ayala y otros elementos valiosos ocurrido pocos días antes en Río Ceballos, cuando Festiñama) y pasaron también por la fiesta Los Cantores de Quilla Huasi, (¡Oh! ¡La banda está interpretando "Balada para un loco"!), con su idoneidad profesional característica y con su permanente amor por lo nuevo y lo viejo en los caminos: rodeados de amigos en Mendoza, apenas si lograron escapar para llegar a los vinos sanrafaelinos.

Un certamen entre valores locales permitió la consagración, en San Rafael, de un solista de excelente voz y buena expresión, Carlos Roberto Orihuela y de un dúo vocal —cuatro guitarras— con mucho sabor, Los Mensajeros de Cuyo. Acertada elección del jurado —que integraban, entre otros, Aldo Baravalle, Daniel Toro, Eduardo Arbace y Waldo Belloso— pues los dos intérpretes tienen repertorio cuyano que faltó, al menos en sus presentaciones, a la mayor parte del resto de los participantes.

Un ramillete de belleza se abrió por el cetro vendimial sanrafaelino en la noche



del sábado: Mirtha Masegosa, de Cañada Seca; Mabel Miranda, de la ciudad; Rosa Chessa, de Cuadro Benegas; María del Carmen Gutiérrez, de Cuadro Nacional; María del Carmen Pérez, de Goudge; María Gladys Herrera, de Jaime Prats; Rosa del Pilar Sorroche, de La Llave; Belermina García, de Las Malvinas; Estela Mabel González, de Las Paredes; Sara Vilán, de Monte Comán; Nora Celina Mortarótti, de Rama Caída; Norma Lozano, de Real del Padre; María Cristina Vera, de 25 de Mayo y María

MENDOZA

Esther San Martín, de Villa Atuel. Es decir, las representantes de los distintos distritos departamentales. Realizado el escrutinio —el jurado estaba integrado por alrededor de 200 miembros— atesoró el 50 por ciento del total de votos —otra elección acertada— la reina de Las Malvinas, una espigada muchacha de ojos azules y pelo castaño: alrededor de un metro setenta y cinco centímetros de estatura y 17 años de edad.

Y mientras los músicos, en la plaza, comienzan a guardar sus instrumentos pues la retreta ha terminado, concluye también esta parte de la crónica.

POR LA GRACIA MENDOCINA

Justo es señalar aquí que la incorporación de Mendoza al calendario festivo folklórico constituye una serie de aportes laterales que vamos a enumerar apresuradamente: por ejemplo, permite a los folkloristas, conocer nuevos y formidables amigos (de esos que se preocupan porque todo el mundo retorne a sus hogares cargando cajas y cajones de vino como regalo); por ejemplo, proporciona a los observadores un modelo de lo que debe hacerse en materia de pequeña infraestructura para espectáculos: los escenarios de San Rafael y General Alvear, simples y sólidos, fueron verdaderas creaciones artísticas, bien ideadas y mejor realizadas; por ejemplo, brinda a raudales imágenes de personalidad: el



Canta Joivta Díaz, acompañada por Waldo Belloso —órgano— y Cardozo Ocampo —guitarra— en San Rafael.

Alicia Esther, Aragone, de Azcuénaga; Delia Brovedani, de El Desvío; Gladys Murcia, de Bowen; Graciela Leticia Reyes, de Juncalito; Raquel Navarro, de Carmensa; Isabel González, de El Ceibo; Edith Sánchez, de la ciudad; Angela María Bosso, de La Marzolina; Raquel Di Giambatista, de Los Campamentos; Elba Stopka, de Alvear Oeste e Irene Petruk

motivo vendimial aparece en todas partes, con el vaso en alto, con el racimo que ofrecen las muchachas en la calle, con las sillas para las reinas y con el soplo de gracia que significan esas chicas, sin duda elegidas sin criterio aldeano, elgidas por lo bellas en cada distrito.

En General Alvear, las candidatas eran María Elisa Alcaíno, de La Escandinava;

La reina de la vendimia alvearensis, durante 1970, en su trono viñatero, en un sector del escenario: Es Lidia Primera.





Actúa el Ballet Argentino de El Chúcaro y Norma Viola. Visión del prolijo y bello escenario alvearense.

de Los Compartos, elegida como la ganadora. Y con justicia, aunque en algún momento la lucha fue muy pareja en el escrutinio con otras representantes, Irene ganó el cetro que le entregó la reina departamental del '70, Lidia Primera. La nueva soberana, representante de un antiguo distrito alvearense, ("saludamos sus ojos azules como el cielo de su patria chica, el trigal maduro de su pelo y su nombre, que quiere decir paz", anafatiza el animador), tiene dieciocho años y una doble alegría: el 21 era el día de Santa Irene, justamente.

Las coincidencias son siempre felices.

Ha sido una feliz coincidencia el que un ex músico popular y actual empresario artístico sanrafaelino, Antonio Scaglia, haya decidido con empecinamiento, venciendo oposiciones, realizar esta primera fiesta: su ancha sonrisa cuando con él compartimos la cena del lunes a la madrugada decía a las claras que seguirá llevando folklore a Mendoza. Y algo más ocurrirá: Mendoza, por reciprocidad, volverá lentamente a cantar con voz propia, con sus propios intérpretes, para el país. Es lo que muchos estamos esperando.

Una vendimia, en suma, que valió la pena. Que en muchos lugares de Mendoza había comenzado ya cuando nosotros llegamos.

Pero San Rafael y General Alvear esperaron que todos nos fuéramos para largar al aire la dulzura de esta copla de Antonio de la Torre que ya transitó tres décadas por las hileras:

*A la cosecha, chinita,
te está esperando el amor;
jarmes rotos al aire,
olor a mosto en el sol... ♦*

Ya luce los símbolos del mando, Irene Petruk, soberana 1971 en el Departamento General Alvear.

DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO

Por el Profesor Felix Coluccio



TABA: Juego característico de nuestra campaña, a donde llegó traído por los españoles. Consiste en tirar al aire un astrágalo de vaca o de carnero; se gana si al caer queda hacia arriba el lado llamado carne; se pierde si es el culo; y no hay juego si son la chuca o la taba. La taba se llama tramposa, cuando se le introduce cargas que sólo conoce el que lo ha hecho y que tira de cierta manera, siempre les resulta "suerte", es decir, queda para arriba el lado cóncavo o cara. También se le llama *taba culera*.

TABLADA: Lugar llano donde se dejan los animales para ser sacrificados y destinarlos al abastecimiento. Matadero.

TACO: Echar un taco, beber más o menos prolongadamente de una sola vez. Por lo tanto mucho pueden ser los "tragos" que se den en un taco. Es voz popular.

TACUARA O CAÑA TACUARA: Caña que crece especialmente en el noreste argentino y que alcanza el extraordinario desarrollo de hasta 25 m. de alto. Se empleaba especialmente para hacer picanas o chuzas.

TALA (CELTIS SELLOVIANA): Arbol espinoso conocido también con los nombres de *Yoasí-y-guazú*, tala, gateador, etc. Crece en Buenos Aires hasta el norte del país y Mendoza.

TALERO: Rebenque de hoja ancha y más bien corta, y mango grueso.

TAMAL: (del mejicano tanamxtil) Plato típico del noreste argentino. Aunque se prepara de muy variada manera, en Catamarca según Avellaneda, es frecuente prepararlo así: Se humedece el maíz hasta poderlo quebrantar en el mortero, de modo que se aproxime lo más posible a la harina. Esa harina se humedece en agua y sal suficiente, amasándola con la cantidad de grasa necesaria. Se puede agregar zapallo deshecho a la masa. En esa masa se envuelve la carne desmenuzada (o charqui, si no hay carne) de vaca o de lo que se quiera. Ese envoltorio se coloca en chalas de maíz, fresco o seco, o en hojas de achira hecho lo cual se hierve y luego se sirve.

TAMBO: Lugar de explotación de vacas para vender leche. Por lo común se complementa con la fabricación de quesos.

TANGO: Danza criolla de pareja enlazada que comenzó a bailarse a fines de 1900 como una modificación del tango andaluz que "llegó" por el año 1888. Es la danza más popular en nuestro país.

TAPAOS: (Tapado) Es creencia que viene de muy lejos en todo el valle calchaquí, que existen tesoros escondidos en las entrañas de la tierra,

a los que llaman tapados o más propiamente **tapaos**. En torno a ellos se han tejido las más inverosímiles leyendas y en su nombre se han realizado numerosas estafas que bien podrían llamarse "los cuentos de los tapaos".

TAPE: Indio guaraní o sus descendientes, de las misiones jesuíticas.

TAPERA: Casa generalmente rancho abandonado y por lo común en ruinas.

TARIFERO: Peón que en los yerbales se dedica a la recolección de la yerba.

TARKA ANATA: También llamado anata por los collas, es un instrumento musical semejante al pincullo y de origen quichua.

TATADIOS: Curandero cuyas prácticas las realiza especialmente utilizando hierbas. Nombre popular del mamboretá.

TATU: Este armadillo que vive en el norte de nuestro país y territorios vecinos, es protagonista de numerosos cuentos animalísticos, en su mayor parte conocidos en la región guaraní. Es un animal de movimientos torpes, pero muy astuto lo muestran esos cuentos, algo así como una especie de Don Juan el Zorro.

TAYAZUGUIRA: Pájaro del N. E. argentino, Paraguay, etc. Está considerado como ave de mal agüero, ya que si canta mientras vuela sobre una casa, anuncia la muerte de algunos de sus habitantes.

TELAR: Posiblemente sea la máquina de trabajo más antigua de nuestro territorio. Aún existen en nuestra campaña, y muy especialmente en las regiones serranas del norte y noroeste, los rústicos telares en que se tejen las más primorosas telas de algodón, de lana, tanto de oveja como de vicuña, etc.

TELESLADAS: Fiestas religiosas paganas que tienen lugar en Santiago del Estero, a causa de una prome-

sa hecha a la Telesita, por su intersección bondadosa para hallar el caballo o mula extraviada, un apero desaparecido "misteriosamente", etc. Como todas las otras fiestas, éstas se hacen más ruidosas con el disparo de estruendos y cohetes, y más alegres, con la caña que corre abundantemente.

TIENTO: Guasca. Cuero crudo cortado en lonjas y sobado.

TUESTO: Vasija de barro en la que se tuesta el maíz.

TIMBAL DE AGUA: Membranófono construido con un recipiente de barro cocido al que se le coloca agua en variable cantidad, según la sonoridad que se le desee dar. La membrana se ajusta a la boca del mismo y se golpea con la mano.

TIPA: Cesto en que se llevan diferentes mercaderías adquiridas para el propio consumo, o bien para la venta.

TOMILLO: (Lippia foliosa) Arbusto de hojas muy olorosas que crece en las regiones serranas. Se emplean especialmente en infusión para combatir dolores estomacales o facilitar la digestión, y en enfermedades de las vías respiratorias.

TORCAZA: (Columbina picui) También llamada Torcacita, palomita de la Virgen, tórtola, urpila, etc. es una paloma pequeña de color gris plomo, menuda y ágil. Vive en la mayor parte de nuestro país y repúblicas limítrofes.

TORONJIL: (Melisa officinalis) Planta cuyas hojas se emplean en infusión para tratar malestares circulatorios, digestivos, nerviosos.

TRES MARIAS: Nombre que reciben las boleadoras de tres bolas, que son propias para bolear caballos y vacunos. En algunas provincias se conoce a las "tres marías" por "tres manuelas".

TRIANGULO: Ideófono de percusión por golpe directo. Es un instrumento musical que prácticamente ha sido abandonado entre nosotros, perviviendo en cambio en otros países del continente.

TRINCHERA: Fiesta típica del carnaval que se realiza aún en algunas provincias, destacándose las de Santiago del Estero y Santa Fe. Son muy ruidosas y atraen en el lugar que se llevan a cabo nutrida concurrencia, siendo muy frecuente que durante las *trincheras* los ranchos queden vacíos, pues todos han ido a festejarla dignamente.

TRIUNFO: Baile antiguo que se danzaba por parejas, considerando Flury que junto al "cielito" y la "condición", forma la más perfecta trilogía de nuestras danzas épico-patrióticas.

PEÑAS

DOMINGO 7 DE MARZO

Peña "EL RODEO", Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 9 hs., sortijas, jineteadas, danzas, payadas, baile nativo y pulpería.

JUEVES 11 DE MARZO

Peña "EL RANCHO DE FANUELA", Libertad 3772, Lanús Oeste, 21 hs., asado y guitarreada, selección de valores.

VIERNES 12 DE MARZO

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs.
Peña "DE LA AMISTAD", Club 3 de Febrero, Islas Malvinas 67, San Andrés, 22 hs., folklore y tango.

SABADO 13 DE MARZO

Peña "EL TREBOL", Club Pedro Morán, Pedro Morán 2446, 22 hs., Cap., actúa el conj. ALBERTO OCAMPO, y la presentación de ANGEL ROMERO LOPEZ.
Peña "FRONTERA PAMPA", Sindicato Luz y Fuerza, Suárez 451, Temperley, 22 hs., actúa el conj. ALBERTO CASTELAR.

DOMINGO 14 DE MARZO

Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., de 19 a 23 hs., peña del paquetito, grabaciones.

JUEVES 18 DE MARZO

Peña "EL RANCHO DE FANUELA", Libertad 3772, Lanús Oeste, 21 hs., asado y guitarreada, selección de valores.

VIERNES 19 DE MARZO

Peña "EL KIYU", Club Bristol, Rioja 1869, Cap., actúa el conj. NESTOR BALESTRA.
Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs.
Peña "DE LA AMISTAD", Club 3 DE FEBRERO, Islas Malvinas 67, San Andrés, 22 hs., folklore y tango.

SABADO 20 DE MARZO

Peña "EL RESCOLDO", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Cap., 22 hs., actúan los conj. KARU-MANTA y MARTA VIERA y sus MONTERIZOS.
Peña "LA HUELLERA", Club La Perla, Indalecio Gómez 441, Temperley, 22 hs., actúan los conj. ALBERTO OCAMPO y NESTOR BALESTRA, 13er. aniversario.
Peña "LA TACUARITA", Club Sunderlán, Lugones 3161, Cap., 22 hs., actúa el conj. ALBERTO CASTELAR.
Peña "FLOR DEL CARDON", Club José Mármol, Donado 1355, Cap., 22 hs., actúa el conj. SUMAMPA.

DOMINGO 21 DE MARZO

Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital, de 19 a 23 hs., Peña del paquetito, con grabaciones.
Peña "EL RODEO", Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, asamblea anual ordinaria.

JUEVES 25 DE MARZO

Peña "EL RANCHO DE FANUELA", Libertad 3772, Lanús Oeste, 21 hs., asado y guitarreada, selección de valores.

VIERNES 26 DE MARZO

Peña "DE LA AMISTAD", Club 3 de Febrero, Islas Malvinas 67, San Andrés, folklore y tango.
Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs.

SABADO 27 DE MARZO

Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital, 22 hs., actúa el conjunto JUAN ANTONIO MORTEO.

DOMINGO 28 DE MARZO

Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital, de 19 a 23 hs., peña del paquetito, con grabaciones.

JUEVES 1º DE ABRIL

Peña "EL RANCHO DE FANUELA", Libertad 3772, Lanús Oeste, 21 hs., asado y guitarreada, selección de valores.

VIERNES 2 DE ABRIL

Peña "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 1360, Capital, 22 hs., actúa el conjunto KARU-MANTA.
Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs.
Peña "DE LA AMISTAD", Club 3 de Febrero, Islas Malvinas 67, San Andrés, 22 hs., folklore y tango.

SABADO 3 DE ABRIL

Peña "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Capital, 22 hs., actúa el conjunto HERMANOS ABRODOS.
Peña "EL CHASQUIT", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Cap., 22 hs., actúan los conj. ALBERTO OCAMPO y MARTA VIERA y sus MONTERIZOS.

DOMINGO 4 DE ABRIL

Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital, de 19 a 23 hs., peña del paquetito, con grabaciones.

LOS CHALCHALEROS

REPRESENTANTE:
RAMON ANELLO

LAVALLE 1569
1er. Piso - Of. 107
Tel. 40-5853 y 32-0658

MANUAL DEL ACOMPAÑAMIENTO GUITARRA FOLKLORE - TANGO - JAZZ - ETC. ENLACES DE ACORDES MODERNOS EN DO MAYOR EN SOL MAYOR EN DO MENOR RESOLUCIONES PROGRESIONES SUSTITUTOS

Diferentes formas de acordes
con diagramas para el armado
de acompañamientos modernos

ENVIOS AL INTERIOR POR
CONTRAREEMBOLSO
Precio del ejemplar \$ 15,50
(Pesos Ley 18.188)

PEDIDOS Y ENTREGAS:
ERNESTO TORRIJO

T. E. 612-8189
La Fuente 526 - Buenos Aires

"...Y no habría palabras para pintar el íntimo contento que embarga a aquellos paisanos al verse cubiertos de polvo blanco por la mano delicada de la chinita embestidora, que no abandona la presa hasta que ha logrado refregarle la cara y cegarle los ojos, dejándola convertida en una máscara. ¡Y cuidado con limpiarse el rostro, porque es el honor del juego mostrarse todo el día y en todas partes con ese disfraz curiosísimo, que atestigüa sus batallas con las mozas del lugar! Se traban verdaderos combates a almidón, mientras se balancea una habanera, o se brinca una polca, lo mismo en el cuarto estrecho de la pulpería, que en el baile armado debajo de un árbol..."

Algunas cosas cambiaron desde que Joaquín V. González trazara en "Mis montañas" este paisaje de la chaya, por lo menos en la ciudad: el almidón cedió su lugar al talco (y, en algunos casos de pura mala intención, a la harina, preanuncio de engrudo en el pelo) y las habaneras se han convertido en lánguidas baladas "de proyección" que no bailan: se escuchan con expresión arrobada —según quien sea el intérprete— o con exasperación, en el área de los tradicionalistas. Por lo demás, el aromático ramito de albahaca continúa ocupando su lugar y ese orgullo de saberse entalcado sigue dibujando luminosidad en los ojos masculinos, aunque a veces el galán repentinamente enblanquecido disimule su alegría en una expresión poco académica, que siempre suelta para que escuchen sus amigos.

En rigor, esto sucedía poco antes de la llegada del carnaval propiamente dicho: entre los días 11 y 14 de febrero, en la capital riojana, donde se desarrolló la Fiesta de la Chaya, una convocatoria producida por Juan Carlos Avila y vivida por miles de riojanos en un amplio estadio donde se presentaron distintos

LA RIOJA PALOMA ENHARINADA



"Llorando estoy". Y casi lloró, Gelacio Albarracín en su tierra, chayeando con Los Chalchaleros, siempre señores.

Bañarse de La Rioja en el blanco símbolo de la fiesta de la chaya, era un imperativo y se cumplió.



Por aquí pasó la chaya y sí dejó resquemores... también dejó sonrisas y, tal vez, muchachas enamoradas.



intérpretes de la danza, la canción y el humor argentinos.

De este modo, la fiesta se programó como un festival **standard**, presentado por Julio Marbiz con la colaboración de Homero Coronel Montes y las voces comerciales de Jorge Agüero y Susy Morán. Pero con el buen tino de incluir algunos intérpretes como Los Gauchos, riojanos hasta la médula, para que pusieran la cuota de emoción genuina, regional, pura

como el vino patero.

Lo demás, nació espontáneamente, a lo chayero: espontáneamente se dejaron prender por el imán de la fiesta algunos riojanos que militan en distintos conjuntos, como Hugo, (Cristina y Hugo), quien recuperó durante esos días totalmente su riojanidad, o como Ramón Navarro, (Los Quilla Huasi), quien realizó en el hogar de sus padres una reunión junto a Palmer, Valles y Lastra, donde se cantó y

se bebió hasta agotar repertorio, vino y mucha emoción.

También aportó su tonada esdrújula y su buen canto, acompañado por la guitarra prodigiosa de Lalo Homer, Chito Zeballos, uno de los pocos intérpretes que viven con religiosidad el clima único de la vidalita riojana. Chito es, por eso y por integrar su repertorio con temas regionales y de vanguardia, con el canto social y la canción de amor, un trovador ancestral: "...atruena los aires la canción misteriosa, impregnada de alabanzas al carnaval, de frases burdas, amorosas o sentimentales, y alguna vez con alusiones a los gobiernos y a los sucesos que más impresionaron sus espíritus en la época...", decía González en otro momento de su libro fundamental.

Pero sin duda cuando la emoción trepó a su cénit, en materia de riojanidad, fue cuando esa misma canción, esa letanía chayera se derramó desde el estadio por todo el preanuncio del carnaval, partiendo de los labios de Gelacio Albarracín, una institución de la chaya, uno de los puntales de Los Hermanos Albarracín (justamente, el conjunto que inventó las "chayas de Cosquín", en los albores del festival). Gelacio cantó y casi lloró: una ovación saludó su versión de "Llorando estoy", que fue respetuosamente acompañada instrumentalmente por Los Chalacheros.

Otro momento fundamental de la fiesta fue la *silenciosa* versión de Los cantores de Quilla Huasi para "Coplas del valle", el tema de Ramón Navarro: a poco de comenzada su interpretación, callaron las voces y siguieron haciéndolo en guitarras; el público, a mil voces, se encargó de recorrer el resto de los versos. La canción "Chaya para un adiós en La Rioja", se constituyó en las voces de Los Altamirano —su autor es Daniel— en uno de los sucesos complementarios.

Jovita Díaz realizó también aquí, fuera de sus lucidas presentaciones en el anfiteatro, un recital gratuito para los chicos riojanos, con una concurrencia abrumadora.

Y Horacio Guarany resultó el más aplaudido de todos los intérpretes que desfilaron por la sede de la celebración.

En cuanto al juego del talco, éste se producía de acuerdo a un curioso santo y seña: todo el mundo seguía en paz el desarrollo del espectáculo, hasta que un artista lograba encender más que otro los aplausos. Entonces (cuando Guarany, El Chúcaro y Norma Viola, Los Quilla Huasi, Los Altamirano, etc.), emergían de misteriosos escondites las bolsitas conteniendo el polvillo blanco y nadie se salvaba del ataque: Saravia —Los Chalacheros— asegura haber comido talco, por ejemplo.

Y como en los tiempos de oro de la chaya, como siempre, se bebió: así nació en algunos pechos el alarido inconfundible, vidalero, del alcohol en las madrugadas. Así murió, durmiéndose, en algunas testas coronadas de albahacas, el carnaval que aún no había llegado. Y hubo abrazos y nuevos amigos, y el despuntar de una reyerta en algún sitio que se quedó en la nada.

Así cantó La Rioja innominada, la de Ariel Ferraro, la de la vidalita que "...a veces es paloma vapuleada en la harina, conque febrero enciende su ansiedad bramadora".



Gente riojana con larga y prestigiosa trayectoria: Los Gauchos, aporte de emoción y canto regional a la fiesta.

Un excelente conjunto que estábamos extrañando en el panorama festivalero: Los Nocheros de Anta en la chaya.



Los Gauchos de Facundo, otra agrupación local que aportó vibración y temperamento juvenil al cancionero chayero.



VISITANDO 'EL RODEO'

El tiempo hace a veces prodigios cuando los hombres tienen perseverancia, dedicación y por sobre todo, amor. Si estos tres ingredientes se mezclan y perduran en una entidad tradicionalista, se produce el milagro.

Porque "EL RODEO" es eso. Un milagro. Aquello que en sus comienzos fue la simple reunión de amigos para una jineteada o una carrera de sortija, se convirtió a lo largo de 32 años en un centro nativista y cultural de amplia repercusión popular con proyección de futuro y sobre la base de la tradición.

Un imponente quincho de veinte metros por veinte, nos da la idea de la grandiosidad de sus reuniones; a la izquierda, la pulpería con su reja y su mostrador, de frente el museo, a la derecha mesadas y bancos que hablan de asados camperos y la capilla. Este es un pequeño mundo donde alternan las fiestas, el trabajo, las creencias y el estudio. Porque también tienen una biblioteca.

La Comisión Directiva está integrada por Joaquín Parodi, presidente, Nicolás Merello, vicepresidente, secretario general Orlando "Fito" Binaghi, prosecretario Antonio Isaac, secretario de actas, Jorge Parodi, tesorero Antonio Atognoli, profesorero Carlos A. López, vocales titulares: Daniel Melo, Luciano Zocco, Inocencio Roque Cejas y Carlos H. López, vocales suplentes: Andrés Ramil, Luis E. Romero y Víctor Chiavasco. Revisores de cuentas: Francisco Mazza y Juan Carlos Duchini.

Jurado Arbitral: Liborio Jara, Juan José Ramírez y Roberto Ramos.

Pero en todo este despliegue de artesanías y costumbres no puede quedar de lado el trabajo dedicado y sutil de la mujer. Las damas que se encargan de ayudar en los bonos de contribución, en la atención de los invitados y que además componen el cuerpo de baile, constituyen una subcomisión presidida por Elda Carozzo de Merello, y secundada por Nelly García, Delia Mazza, Emilia Parodi, Herminda Jara, Elisa de Carozzo y Yolanda López. En la secretaría que utilizan para sus reuniones descubrimos, junto a una completísima colección de planchas de carbón, trofeos y máquinas de coser, dos bendiciones que nos conmueven, porque esas paredes de adobe, nos muestran a Juan XXIII primero y a Pablo VI después, extendiendo su buonaventura sobre la Institución.

Otro detalle emotivo fue la leyenda del Portabandera en la Secretaria general:

"POR ESTA JURARON MORIR LOS PAISANOS DEL RODEO". Así de sencillo, pero directo, tan certero como para que brote de la esencia misma de la argentinidad un "¡Y Viva la Patria!".

Pero no sólo hacen patria con pala-

bras, sino también con ayuda a la comunidad.

Hablamos de la Biblioteca "JOSE HERNANDEZ", bastante completa, que cuenta con una totalidad de 1475 volúmenes y comprende desde textos escolares hasta novelas, poesías y la colección íntegra de la Revista "Folklore". Aproximadamente cuarenta lectores por mes disfrutaban de sus beneficios. Hace un año fue declarada Biblioteca Popular por el Ministerio de Educación y Justicia, que donó en tal oportunidad sesenta libros, y posteriormente el Instituto Sanmartiniano se hizo presente con veintidós volúmenes más.

El horario de atención es de lunes a viernes de 18 a 20, y los sábados de 14 a 16 hs. La presidencia de esta subcomisión se encuentra a cargo de Nora Bergesio, desempeñándose como secretaria Elida Amaya, Alda de Colqhoun como tesorera y en la vocalía Teresita y Elsa Merello.

Indudablemente las carreras de sortija, que fueron el puntal, los cimientos, sobre los que se desarrollan estas actividades, se ven cada vez más obligadas hacia el público que año tras año se

Y el alma se estremece en la pureza de la capilla.





La Comisión Directiva en la secretaria general y FOLKLORE tomando nota.

vuelve más exigente. Por eso se proyecta, a partir de marzo, una competencia interna para elegir un equipo con el cual el Círculo Criollo El Rodeo, participe en el Sexto Campeonato Argentino de Sortija, que organiza la Federación de Centros Tradicionalistas, y donde intervendrán dieciocho instituciones.

En verano se realizaron carreras nocturnas que fueron un verdadero éxito ya que concurrieron setenta jinetes. Esta subcomisión está a cargo de: Nicolás B. Merello, Daniel Diez Mori, Carlos A. López, Daniel Melo y Victor Chiavasco.

Y como toda fiesta se alegra siempre con música y danzas, El Rodeo tiene un cuerpo estable que dirige desde hace tres años el profesor Nicolás Merello, in-

tegrado por 14 parejas, que además actúan de manera totalmente desinteresada en cuanto beneficio reclamen su participación, secundados instrumentalmente por Ricardo Barbarito. Por su parte la profesora de danzas Delia "dulzura" Maza, nos informa que a las clases asisten aproximadamente 30 niños y 25 adultos (aparte del cuerpo de baile) y que se dictan los viernes a partir de las 18 horas.

Y conversando y recorriendo llegamos a la Capilla. Blanco puro y humildad blanca. Pequeña, impecable y criollísima, con sus bancos de madera lisa y la Virgen de Luján en el centro, un Cristo con un milagro de su delante y la imagen de La Dolorosa, que llegó al país desde Lisboa en 1785, nos muestra rosarios, espigas y racimos de vid, que son las únicas galas del altar. Pero son verdaderas joyas de la orfebrería. ¿Quién realizó este trabajo? La modestia que es parte de la personalidad de un auténtico artesano le impide decirlo y como nos empeñamos en saberlo. Vaya nuestra felicitación para Fito Binaghi, descubierto y acusado con todo cariño y respeto por las señoras que forman la subcomisión de la capilla: Raquela B. De Merello, Margarita de Morales, Inés Amaya y María Lina de Graciano. Aquí se ofician misas a cargo del Capellán Honorario Reverendo Padre Fray Gabriel Balsell y del Sacristán Leonisio Roldán. Además actúa un centro catequístico con una concurrencia de cincuenta niños.

¿Y el museo? Allí no hay por dónde empezar a relatarles lo que visten sus paredes desde una colección completa de frenos, bocados, estribos y espuelas de hierro y plata, trabucos, gorras de distintas épocas de la historia (federales, fotineras, de granaderos) hasta mates, yugos, bancos de hueso de quijada y caderas y balas de la batalla de Caseros encontradas en el propio campo, ya que fue exactamente éste el lugar de la lucha.

Desde un enorme retrato, reproducción de Blanes, nos mira el Gral. San Mar-

tín, custodiados por sables franceses de 1810, un pedacito del pino histórico y una urna que guarda tierra de Yapeyú y luce sobre su tapa un granadero trabado con bronce de los cañones de la Independencia. Una montura y un mapa nos llama la atención. Es nada menos que la usada por el raidista argentino Marcelino Soule, que repitió la travesía de Mancha y Gato, los caballitos criollos que cruzaron el continente de Sur a Norte, desde la Patagonia a Washington, y en el mapa bordado en seda sobre la bandera se ven los sellos y firmas de los gobernadores de las 14 provincias y 10 gobernaciones que existían en ese momento.

Lo último que vamos a destacar del museo, es la muestra de los distintos sistemas de iluminación, desde los candiles de grasa de potro hasta las lámparas de alcohol carburado, un bellissimo quinqué, celos con pabilos de algodón aceitado, veleros, es decir, moldes para fundir velas. Como digno broche podríamos agregar que se expondrán estas piezas de iluminación desde el 10



Sobre cinchas, bozales y lazos transcurre la conversación...



En un ángulo del museo posan para la revista los responsables de esta gloria nacional que es "El Rodeo".

al 25 de mayo en un banco céntrico, ubicado en la intersección de Cangallo y Florida.

Y porque la tranquera de "El Rodeo", siempre está abierta y sus paisanos son verdaderos criollos, es que de pronto, alguien dice "está listo el asado" (nos sentimos como en una gran familia compartiendo la mesa) es que terminamos esta nota con un deseo de éxito y felicitaciones para quienes tanto hacen por la tradición y la comunidad. ♦

El Círculo Criollo El Rodeo, pone en conocimiento de sus amigos y asociados las fechas de las próximas Fiestas Criollas a realizarse en su campo de Deportes de El Palomar (Calle El Rodeo 383).

Abril 18: Domingo.

Mayo 1º: Sábado.

Mayo 2: Domingo.

Mayo 25: Martes.

Junio 20: Domingo.

Julio 9: Viernes.

Agosto 8: Domingo.

Agosto 17: Martes.

Septiembre 5: Domingo.

Octubre 12: Martes.

Noviembre 21: Domingo.

Diciembre 12: Domingo.

Domingo 3 de Octubre: 27ª Peregrinación a Caballo a la Ciudad de Luján.



hira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

CARLOS VEGA

En cada repique,
en cada zarandeo,
en cada pañuelo,
te está llorando la danza.
Tu erudición sin pose,
como un milagro,
se hizo flor del pueblo.

HECTOR PEDRO BLOMBERG

ENRIQUE MACIEL

1 + 1 = 1

Mientras ningún bicho que camina podría afirmar, a fuer de "snob", no haber escuchado nunca "La Pulpera de Santa Lucia", aunque sea en versfön —¡oh, desgracia estética!— de Palito Ortega, los intelectuales, que también la han escuchado, dejaron pasar a ras de oreja esta obra maestra de la canción popular con suprema indiferencia.

Tan respetuosos del método de autoridades como de costumbre, los oyentes, espectadores o lectores argentinos seguimos hablando frecuentemente en la lengua aprendida de los críticos y los notables. (Para comprobarlo basta observar con qué cautela ejemplar se conservan las bocas cerradas a la salida de los teatros, o cómo los más aguerridos se aventuran a articular débiles sonidos que jamás pasan los límites de la opinión platónica. Y no deja de ser risueño ver a los mismos tímidos opinantes, pasados unos días, enfervorizándose a favor o en contra del espectáculo, previa lectura de las publicaciones más importantes del caso.)

Es así explicable que hasta hoy no se haya intentado una observación estimativa del cancionero de Maciel y Blomberg, y que se le haya negado, habitual si no directamente, su inclusión en la línea de producción tradicionalista.

En favor de la última actitud se ha esgrimido el argumento de que las letras de Blomberg carecen de veracidad histórica o que, en una desmesura de la imaginación, exageran el clima de terror del célebre "año 40".

Combatir la mitificación de los temas históricos es tarea de los historiadores... siempre y cuando incurran en ellas quienes escriben historia. Pero trasladar el ataque a la literatura, o a cualquier otro terreno de la creación artística, equivaldría a anatematizar las novelas de Walter Scott o la "Amalia" de Mármol, sólo por citar algunos ejemplos, guiándose por un índice valorativo totalmente ajeno a la índole de la obra literaria.

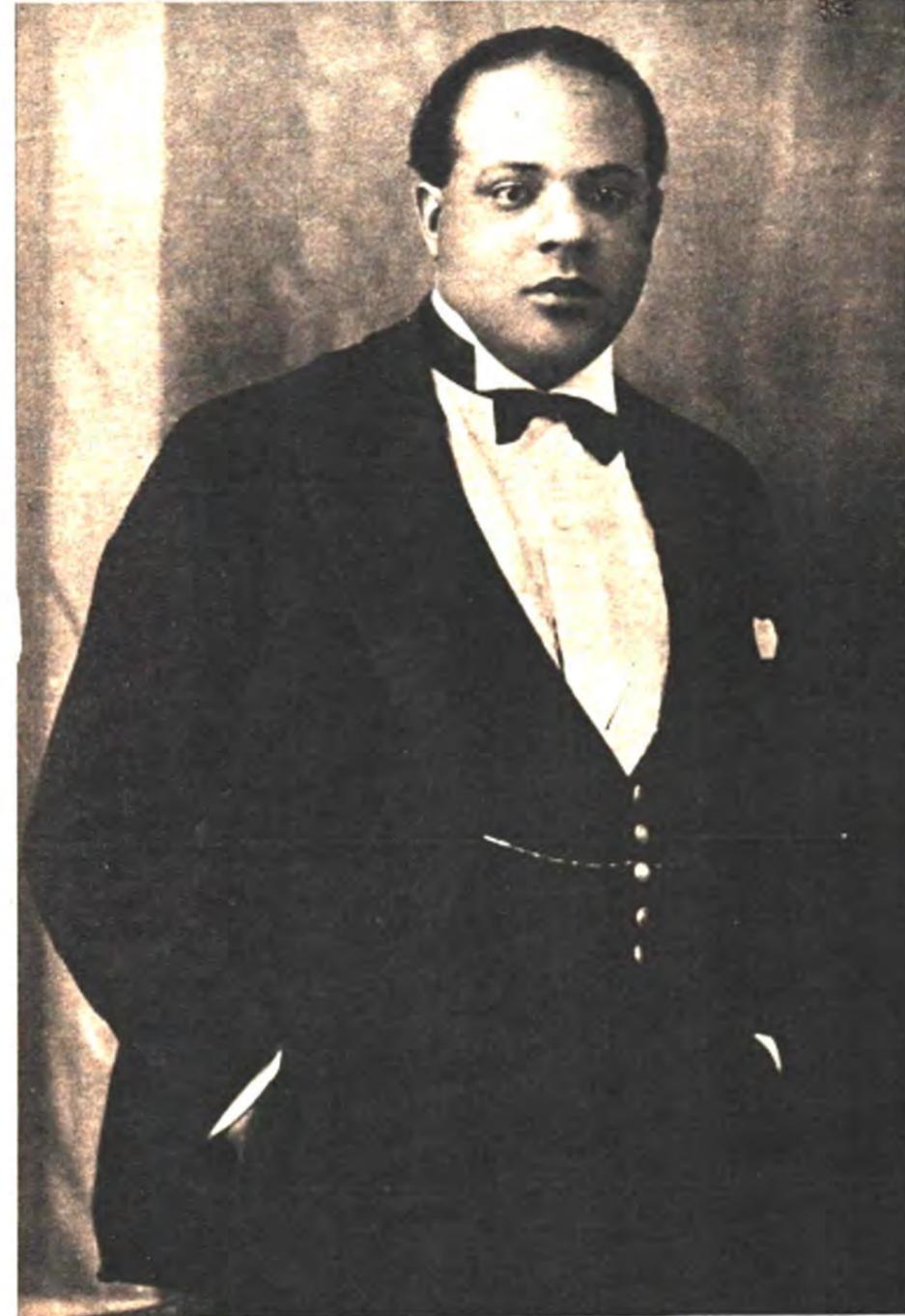
Ese género con características propias que llamamos "canción popular" a falta de término más preciso, pariente actual de otras especies cantadas, épicas o líricas, llámense éstas sagas, romances, trovas, o cielitos, no se distingue, como sus congéneres, ni tiene por qué distinguirse, por su veracidad cuando se inspira en temas históricos. Más aún, como producto del pueblo, ha sido y es, en todos los casos, necesariamente parcial.

La incuestionable raíz nacional de las canciones de Maciel y Blomberg nos ha movido a esta pequeña investigación que no ha sido tarea demasiado fácil, puesto que, pertenecientes a una generación que no cuenta ya en su patrimonio con el bien vivo de la voz de Ignacio Corsini, debemos hurgar en la salvada discografía que se busca especialmente sin que nadie la promoció, para acercarnos a la obra, y en los testimonios orales de sus descendientes y en los escasos escritos de quienes los conocieron, para aproximarnos a los creadores.

Corrían años más ingenuos y distantes de la explotación de la vanidad por



HECTOR PEDRO BLOMBERG (1890-1935). De ascendencia escandinava, heredó la brumosa nostalgia, la condición épica y el trágico sentido de las sagas noruegas.



ENRIQUE MACIEL (1897-1962). Sus padres, de origen africano, llegaron a Buenos Aires desde Norteamérica. El Marshall se convertiría en Maciel pero seguiría conservando el proverbial instinto rítmico de la raza.

medio del disco y nuestros abuelos aspirantes a "play-boys" del intelecto abrevaban su cuota diaria de excentricidad indispensable en otras fuentes, cuando se produjo, allá por 1928, el encuentro del rubio hasta entonces "poeta del mar y de los puertos" y el moreno músico de San Cristóbal.

En una nota publicada en la revista "Atlántida" (Noviembre de 1957), su autor, Andrés Chinarro, apunta que la presentación se realizó durante un baile del Club de la Bolsa de Comercio, donde actuaba Maciel, y se debió a un amigo común. José Antonio Gervasio, "quien concurrió a una de las mencionadas reuniones en el viejo Luna Park de Corrientes al 1.100 acompañado por Blomberg. Este —según el recuerdo de Maciel— le entregó allí su primera letra: "La Pulpera de Santa Lucia".

En efecto, ha sido el periodismo el que, por medio de cronistas aislados, ha rescatado algunos de los detalles de este singular binomio.

Revolviendo por gentil permiso en los archivos de "Clarín" (el acoso a los suyos nos fue negado por "La Nación" y por "La Prensa"), encontramos una sustanciosa nota de Silvestre Otazú, impresa el 23 de enero de 1951, y enriquecida por su contacto personal con el "negro" Maciel, de la que transcribimos lo que sigue: "Bullian en su cerebro mil motivos nuestros, temas de un pasado que él intuía como el hontanar más puro de nuestro folklore. Ese pasado se situaba en la época de Rosas. Pero le faltaba la armazón poética que luego le proporcionó Blomberg".

Enrique Maciel, que tanto tocaba el órgano como el acordeón, el armonio, la guitarra o el piano, no pudo encarcelar el ritmo afro de su sangre en los litúrgicos teclados del Colegio de San Vicente de Paúl y, un buen día, se fue a redescubrir el candombe por los cafés y las glorietas de Boedo.

Héctor Pedro Blomberg, por su parte, ya había manifestado en lo que iba de su obra escrita, dos rasgos estilísticos que se harían presentes luego en las canciones: su inclinación por los temas históricos y su encauzamiento por medio de una especie de forma aditiva en la que el nexó era obtenido a través de la figura femenina.

La unión de ambos no fue, pues, un hecho puramente casual, ni se originó en un simple interés comercial. Constituyó la fusión de dos búsquedas individuales antes, musical la una, literaria la otra, pero cuyo resultado no fue la mera suma de sus partes sino que adquirió, individual a su vez, un contenido propio y una funcionalidad distintas al ganar el ámbito de lo juglaresco, es decir, de lo que deleita y satisface al pueblo.

Es importante consignarlo ya que, en una rápida mirada inicial sobre los títulos de las canciones, se podría pensar que Blomberg, aguijoneado por el resonante éxito de "La Pulpera de Santa Lucia", habría sucumbido a la tentación de explotar la veta sacando a relucir cuanto exótica mujer pudiera imaginarse en las inquietantes calles del Buenos Aires de la Mazorca. Bien pronto se descubre que su pasión por la heroína, mucho más universal, data de su primer libro de versos, "A la deriva" (1920), donde aparecen títulos como "La griega del antro", "La irlandesa del bar", "La viajera perdida",

La Pulpera de Santa Lucía



Vals Canción

VERSO DE
DOCTOR PEDRO BLONBERG

MUSICA DE
ENRIQUE MACIEL

Fidato Grabado en Discos

PROPIEDAD RESERVADA
DEPOSITADO EN 1926

JUAN E. RIVAROLA

Esta es quizás la primera edición de la partitura musical de la "Pulpera". Pertenece a la colección del Dr. Herminio Fossa, Presidente de la Agrupación Amigos de Ignacio Corsini.

etc., y que se prolonga a lo largo de toda su producción como consecuente y nada desdeñable recurso formal. Así es también que los nombres y las anécdotas de sus canciones corresponden a una serie de relatos, algunos vertidos al teatro, y nos encontramos con que "La Bordadora de San Telmo" (vals) no es otra que "La Mulata del Restaurador", "La Guitarrera de San Nicolás" (vals) es "La Guitarrera del Cerrito" y "La Mazorquera de Monserrat" y "La Pulpera de Santa Lucía" son sus homónimas en sus mismas novelas.

Por otra parte, es sintomático otro título de un libro suyo publicado en 1933: "Mujeres de la historia americana" ("Mujeres célebres de América" en otras ediciones), en el que se ven representadas algunas ya casi legendarias mujeres argentinas como Mariquita Thompson, Manuela Pedraza, Juana Azurduy, Victoria Peñaloza, Delfina Ramírez, etc. Lo mismo podemos decir sobre su poema "Elisa Brown, la novia del Plata" (de "Cantos Navales Argentinos", 1938), inspirado en el suicida amor de la hija del Almirante tras la muerte de Francisco Drummond en el combate de Monte Santiago, el 8 de abril de 1827.

Pero volvamos a la obra conjunta, que que es la que aquí nos interesa. Los elementos nativistas presentes en la misma son más que considerables. Recolectora de auténticas expresiones de aquel sector suburbano de la Capital, en que el cantor de Buenos Aires no era exactamente el "porteño" como lo entendemos ahora, sino el criollo corralero en la mayoría de los casos llegado desde adentro de la provincia, portador de los temas y formas musicales propias de la región, un hombre del sur, en suma, su condición se manifiesta inmediatamente en los ritmos. Se sirvió muchas veces Maciel del regular tres por cuatro del vals criollo, de la lánguida cadencia binaria de la milonga y hasta de un seis por ocho que haría fácilmente transferible su "China de la Mazorca", que el subtítulo "canción", a un gato más campero que



La voz de Ignacio Corsini popularizó hasta lo increíble las canciones de Blomberg y Maciel. El éxito de "La Pulpera de Santa Lucía" data de su representación en el teatro Apolo, en 1930, dirigida por César y Pepe Ratti, donde Corsini cantara sus inolvidables versos.

el mismísimo cardo, y tejió sobre esos ritmos básicos melodías de neta calidad artística.

Pictórico puro, revalorizó Blomberg los colores, los manejó con un sentido plástico poco común y les otorgó una nota-

LA PULPERA DE SANTA LUCIA

Era rubia y sus ojos celestes
Reflejaban la gloria del día
Y cantaba como una calandria
La pulpera de Santa Lucía.

Era flor de la vieja parroquia
¿Quién fue el gaucho que no la quería?
Los soldados de cuatro cuarteles
Suspiraban en la pulperia.

Le cantó el payador mazorquero
Con un dulce gemir de vihuelas
En la reja que olía a jazmines
En el patio que olía a diamelas.

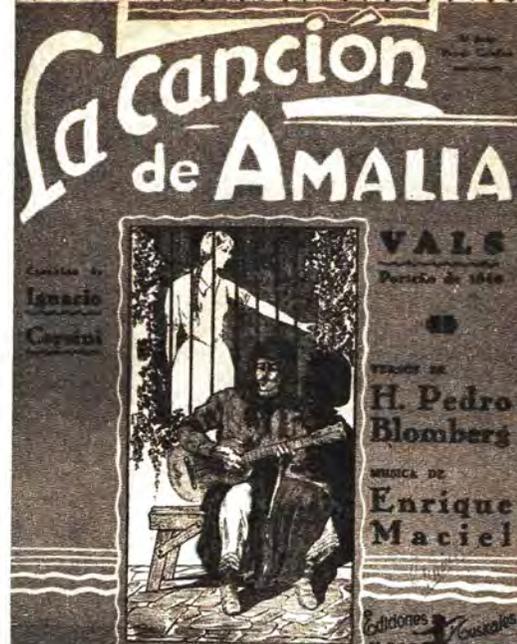
"Con el alma te quiero, pulpera
Y algún día tendrás que ser mía,
Mientras llenan las nocehs del barrio
Las guitarras de Santa Lucía".

La llevó un payador de Lavalle
Cuando el año cuarenta moría:
Ya no alumbran sus ojos celestes
La parroquia de Santa Lucía.

No volvieron los trompas de Rosas
A cantarle vidalas y cielos;
En la reja de la pulperia
Los jazmines lloraban de celos.

Y volvió el payador mazorquero
A cantar en el patio vacio
La doliente y postrer serenata
Que llevábase el viento del río:

¿"Donde estás con tus ojos celestes
Oh pulpera que fuiste mía?
Como lloran por ti las guitarras,
¡Las guitarras de Santa Lucía!"



Portada de la edición musical de "La canción de Amalia", propiedad del Dr. Ignacio José Corsini, hijo del célebre cantor. Debajo del nombre de Maciel puede verse su firma autógrafa.

ble carga de significación simbólica de efecto altamente dramático.

"Lloraron de angustia tus negras pupilas en las noches rojas del Restaurador", dice en "La Canción de Amalia".

Un extraordinario poder evocativo aflora en estrofas como esta, de "La Guitarrera de San Nicolás":

"¿Dónde están tus cielitos de sangre,
dónde están tus miradas de amor,
dónde está la canción que cantabas
en los tiempos del Restaurador".

Su conocimiento de los antiguos barrios de Buenos Aires contribuyó a hacer inolvidables sus nombres, ligados desde entonces a la leyenda:

"Cuida la vida del que te quiera
porque cien dagas lo buscarán
por tus amores de mazorquera
en la parroquia de Monserrat".

Curiosamente Blomberg, un poeta menor, se reveló en cambio un excelente jugador cuando empezó a escribir para el oyente y así logró más poesía en una sola de sus canciones que en toda su obra de versificador corriente. Para constatarlo basta la letra de "La pulpera de Santa Lucía", en la que ribeteó lo más diáfano de la copla con una musicalidad a la que, por cierto, contribuye el uso de las eses y las eres, líquidas musicales insustituibles, que seguramente fue espontáneo e intuitivo en esa ocasión. (La transcribimos completa acompañando esta nota para que el lector que no la recuerde pueda observarla).

Marta Spagnuolo.
Luis R. Erguy

Agradecemos a la señora Elena Smith de Blomberg y, muy especialmente, al señor Carlos H. Maciel, hijo del talentoso músico, quienes nos proporcionaron una serie de curiosos e importantes datos acerca de ambos artistas. Todo ese material, imposible de contener en los límites de un artículo periodístico, si bien no ha sido publicado, nos ha servido, mediante el conocimiento de las motivaciones subyacentes, para comprender mejor ese proceso creador conjunto, modelo de afinidad artística.

BARADERO '71: LAS JOVENES REVELACIONES

Un solista instrumental, Gerardo Macchi, y un solista vocal, Luis Mansini, fueron consagrados en Baradero '71, donde el antiguo concurso de aficionados se convirtió este año en certamen de valores promocionales. El fallo del Jurado coincidió esta vez con el aplauso del público, lo que habla de una elección no sólo justa, sino unánime por la calidad de los triunfadores.



Varios conjuntos registraron a Luis Mansini entre sus integrantes. Sin embargo, no por eso ha de pensarse que son muchos los años del intérprete. Tan jo-

ven como Macchi (26 años) era un adolescente cuando empezó a cantar con "Los Baguales" y muy joven cuando constituyó "Los Talas", en 1961, junto a Yayo Quesada (actual "Fronterizo"), Eduardo Piñeiro y José M. Quesada. Siempre entre los fundadores, lo vemos más tarde entre "Los Tuhua Zupay", que luego cambia su nombre por el de "Quinteto Huella".

Acumulada semejante experiencia es que inicia su carrera de solista y obtiene un éxito inmediato en Baradero '71. Además de contar con su propia guitarra, lo acompañan la de su primo Miguel y el bombo de Carlos Molinero.

También él tiene un disco grabado, sin editar aún, con "Tregua" canción de Patricio Mans y "Así te vi Tucumán", zamba de Molinero y Miguel Mansini.

Junto a Gerardo Macchi, Hernán Figueroa Reyes y Francisca y Víctor, proyecta una gira que se realizará mientras esta revista se esté leyendo.

La expectativa del "nuevo solista", que tiene alerta desde hace un tiempo al mundo folklórico, avisa prestar atención a la voz nueva de Luis Mansini.



Gerardo Macchi es un salteño moreno y grandote de 26 años, pero sus manazas se vuelven inauditamente delicadas en el cordaje de la guitarra, que reemplazó al piano desde muy temprano en su precoz vocación musical.

Un éxito inesperado, ya que sólo contaba 17 años, le valió en 1963 la obtención de una plaqueta y mención a la primera guitarra joven de Cosquín 63. Autor además de intérprete, en 1966 grabó un disco con temas propios y otros del oriental Aníbal Sampayo. Poesías de Manuel J. Castilla, Jaime Dávalos y Carlos Vázquez también llevan su música.

Un disco con dos temas suyos, "Variaciones sobre milonga" y "En tiempo de serenata", en colaboración con Vázquez, ya está impreso. Falta sólo el nombre de la grabadora que los edite.

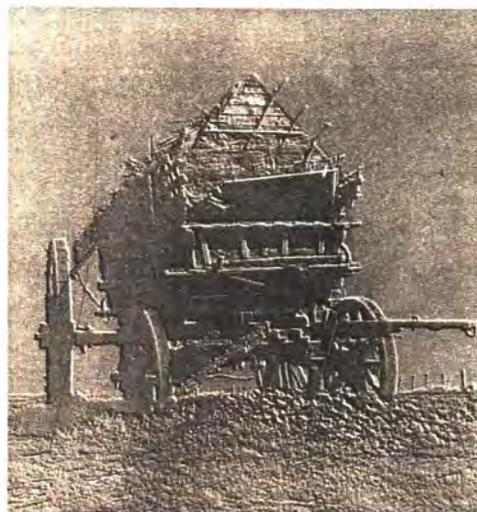
Gerardo Macchi transita, sin duda, por un seguro camino ascendente.

LINIERS '71: LO VIEJO ES JOVEN

El sábado 13 de marzo, se afirma, estará allí el Presidente de la República, asistiendo a un acto de pre-inauguración. El domingo 14, iremos los periodistas.

Los dos hechos son auspiciosos, pues permitirá a uno y a otros observar de qué modo se retrata al país verdadero a través de sus manifestaciones artísticas puras, a través de usos y costumbres que no pierden vigencia ni atracción con el tránsito de los años.

Se trata, en fin, de la **Primera Feria Nacional de Las Artes y el Folklore Argentino**, que se inaugurará el lunes 15 de marzo en un predio de 12 hectáreas ubicado en Juan B. Justo al 8.900, jurisdicción de Liniers. Una idea de la Asociación Fro Difusión de las Artes Argentinas que parece estará dotada de la suficiente dinámica como para sortear con éxito las vallas del tedio: habrá un sector para recinto de fogones con quinchos, donde se desarrollará un espectáculo animado por primeras figuras del tango y del folklore. Habrá también una programación armada con figuras enviadas por los gobiernos y direcciones de turis-



mo de las provincias. No faltarán stands donde se exhibirán obras plásticas, tallas, esculturas, artesanía y tejeduría de todo el país, así como quioscos que sin-

tetizarán en exposición aspectos del quehacer cultural, turístico e industrial de la Argentina, más allá de la frontera de la Capital Federal.

El teatro no estará ausente: el grupo El Organito presentará estampas del 900. Tampoco faltará la buena música, a cargo de bandas militares —contribución del Comando en Jefe del Ejército que culminará con la realización de la tradicional Retreta del Desierto— y por medio de la Orquesta Sinfónica dirigida por José Rodríguez Fauré —aporte de la Municipalidad de Avellaneda—.

Se efectivizarán visitas escolares y se logrará la erección de gradas y escenarios apropiados para que por la noche se lleve a cabo el espectáculo artístico y durante el día se realicen en el "Sector Estancia", demostraciones de doma, yerra, pialadas, apartes de hacienda, esquila, ordeño, etcétera.

Estaremos allí para verlo.

En Liniers '71, cuando la **Primera Feria Nacional de Las Artes y el Folklore Argentino**.



Los primeros Peregrinos: Martín, Patricio, Gregorio y José Antonio.

Recibimos la noticia con asombro: se separan. Y pensamos por qué:

Este conjunto que hace más de una década y por imperio de su propia calidad llegó a ocupar un alto sitial en el público de todo el país, fue integrado en sus comienzos por cuatro Quirno Costa: Gregorio, Martín, José Antonio y Patricio.

Con la desvinculación de Martín, en 1963, actuó temporariamente Guillermo hasta el ingreso de Angel "Jacho" Dimeo, que fue reemplazado por Andrés Gaii Soria, Una hepatitis ubicó por unos meses a Horacio Bruno en el lugar de Patricio. Pero la constitución actual es:

Gregorio Quirno Costa: casado, 34 años, 2º voz y bombo.

José Antonio Quirno Costa: soltero, 31 años, 1º voz y guitarra.

Patricio Quirno Costa: casado, 28 años, 1º voz y guitarra.

Andrés Gaii Soria: soltero, 24 años, 2º voz y guitarra. Desde su debut, el 8 de octubre de 1958, han recorrido la Patria recogiendo el aplauso consagratorio de Cosquín, Jesús María, Mendoza, Baradero, Salta, Posadas y de países limítrofes como Brasil, Paraguay, Bolivia Perú y Chile, actuando también en los principales medios de difusión: radio, televisión, teatro y peñas.

Grabaron infinidad de discos simples y cuatro L. P. incluyendo temas de gran resonancia popular como "Co-

ADIOS A LOS PEREGRINOS



La formación actual: José Antonio, Gregorio, Andrés y Patricio, con la seriedad que exige un nuevo rumbo.

plas de olvido", "Cuando el amor se va", "Eterno amor", "Te vas de mí", "Disculpe", "Cosas del alma", "Zamba para Javier" y "Por esas cosas".

—Pero, ¿por qué se separan?

—... Porque sí, por muchas razones y por ninguna. No hemos tomado esto como algo definitivo sino que queríamos cumplir un ciclo, una etapa y como logramos ese sueño vamos a dedicarnos a nuestras actividades dando paso a otras formas del canto.

—¿La otra forma del canto es la vanguardia?

—No, eso nada tiene que ver. La línea tradicional nos gustaba y de continuar cantando seguiríamos en ella.

—En el momento en que Los Chalchaleros estuvieron a punto de separarse ¿pensaron ser sus herederos?

—¡Jamás! Nunca pretendimos eso, ni reemplazarlos, ni alcanzar su cetro, por lo que ellos significan dentro del folklore. Son los patriarcas y los dueños del canto, por otra parte somos grandes amigos y ojalá sigan juntos y triunfando por 800 años más.

—¿Por qué los imitan?

—No los imitamos, simplemente nos gusta el estilo. Quienes en la actualidad han marcado verdaderamente camino son Los Chalchaleros, Los Fronterizos y la primitiva formación de los Huanca Huá, y de allí tomaron los cimientos los demás conjuntos. Nadie los ha censurado por eso, ni los trataron de imitadores. Sin embargo en nuestro caso, sí, para los críticos y los periodistas nunca tuvimos trascendencia, en cambio el público nos recibió muy bien, que es en definitiva el que consagra.

—¿Dónde están actuando?

—En todos los lugares que dejaron recuerdos imbo-



Con Guillermo
en L. T. 3 de
Rosario.

Todos los sitios son buenos para cantar, Horacio, Jacho, José Antonio y Gregorio viajando al Paraguay, en el "Ciudad de Formosa".



rrables: hacemos una gira desde Catamarca, Tucumán, Mendoza y Córdoba hasta Bariloche, incluyendo una presentación en el festival de City Bell, para la gente de la zona y en especial en La Plata que tanto ha seguido nuestra trayectoria, el 13 de febrero.

—¿Y la despedida?

—El martes 6 de abril, en una gran fiesta que contará con el apoyo de la Dirección Municipal de Cultura de La Plata, que se transmitirá por radio y donde estarán presentes, junto a los integrantes que se desvincularon, Los Chalchaleros y una cantidad de figuras amigas.

—¿Qué es lo más lindo que les dio el conjunto?

—La geografía que hemos palpado y vivido a través de él, los amigos que diseminamos y cosechamos y el sentir el país más nuestro. Como dice Yupanqui: sentir que somos de cualquier parte, de Norte a Sur, bien argentinos.

Como las semillas que lleva el viento, cada Peregrino sigue su rumbo, Gregorio cumplirá su sueño de trabajar como médico en el Norte, Andrés va a radicarse en Bariloche, José Antonio disfrutará de "los distintos tonos de verde" catamarqueños y Patricio seguirá en Buenos Aires desempeñándose como profesor de guitarra.

Y son cuatro inquietudes que representan a la juventud argentina, vaya para ellos nuestro deseo de éxito y buena ventura, porque nunca un nombre justificó tanto un anhelo. "Peregrinos" del canto, caminantes de la música, viajeros de sueños, hacedores de Patria... Hasta siempre...

ALICIA MARTINEZ GHIONE

CHUBUT NOS AGUARDA

La Patagonia también es la Argentina —parecen querer recordarnos desde el Chubut. Nito Sáiz, integrante del cuarteto vocal "Los Linyeras", nos hace llegar la inquietud de sus comprovincianos, que desean poseer su propia reunión anual folklórica. La doma, el canto, la danza y la atresanía tienen muchos adeptos entre los chubutenses. Las bellezas naturales de la lejana provincia podrían obrar, con justicia, como aliencie de un turismo aún no "descubierto".

"El que come calafate se queda en la Patagonia", afirma un conocido decir de la región. Folkloristas argentinos, ¿vamos al Chubut?



La Peña infantil "El Calafate", dirigida por Ricardo Pelliza, ofreció un espectáculo en el salón de actos de la Escuela Provincial N° 28, en el antiguo pueblo de Sarmiento. Son niños del Chubut que ya sienten correr por su sangre el cariño a la tierra patagónica que los cobija.



Cuatro norteños (Varela, Lezcano, Orquera y Arias) junto a Nito Sáiz, de "Los Linyeras", cantando antes del asado y el loco que preparó el Regimiento 25 de Infantería, en la chacra donde la Peña "El Calafate" realizó una jineteada y un baile popular. A través de esta fiesta, Sarmiento demostró ser merecedora de erigirse en futura sede del Primer Festival de Doma y Folklore en Chubut.

SI SOMOS AMERICANOS

CACHIMBO

Si somos americanos
somos hermanos señores
tenemos las mismas flores
tenemos las mismas manos.
Si somos americanos
seremos buenos vecinos
compartiremos el trigo
seremos buenos hermanos.

Estribillo

Bailaremos marinera
refalosa, samba y son
si somos americanos seremos una canción
si somos americanos seremos una canción.

II

Si somos americanos
no miraremos fronteras
cuidaremos la semilla
miraremos las banderas
si somos americanos
seremos todos iguales
el blanco, el mestizo,
el indio
y el negro son como tales.

Letra y Música de: ROLANDO ALARCON

PAPA, QUERIDO VIEJO

AIRE DE MILONGA

Después de veinte años
la vida me devuelve
aquel ansiado amigo
que buscaba y no fue.
Y en ese tiempo ingrato
estabas a mi lado,
creyéndote un ausente
un día te encontré.

Estribillo:

Papá, querido viejo,
muchacho, amigo mío,
al fin soy el reflejo
de tu escuela de ley.

Papá, querido viejo,
qué suerte de tenerte,
vení, pensemos juntos,
te invito yo a un café.

Recitado:

Te acordás aquél día,
mis pantalones largos,
si estabas más contento
que yo con estrenar.

Yo te pido una gauchada,
prestame tu experiencia,
que pronto con los años
también seré papá.

Cantable:

Y quiero que mis hijos
tengan la misma escuela
que soñaste muy joven,
de muchacho nomás...

Letra de: PEDRO ALBERTO FAVINI
Música de: PEDRO ALBERTO FAVINI
y MIGUEL ANGEL ROBLES

LA BUENA MOZA

CUECA

Arriba de la loma
está la buena moza
como una flor de nieve y sal,
viendo pasar su soledad.
Pobre la buena moza,
anda triste por la loma.

El viento de la noche
pregunta por su nombre.
Sólo el crespín la conoció
o algún pastor que no volvió.
Sólo saben su nombre
los arroyos y las flores.

Pobre la buena moza,
sola con su silencio.
Tiene un dolor lleno de amor
que le ha dejado el viento,

y en los cerros una esperanza
se está volviendo recuerdo.

El río de la montaña
que dulcemente canta
en su correr sin descansar,
la ve llorar de soledad.
Calla su canto el río
y se va muy despacito.

Un sol de madrugada,
con vuelos de torcaza
por el maizal han de traer
al que se fue con su querer.
Flores de la quebrada,
trae el sol sobre el agua.

Música de: ERNESTO CABEZA
Letra de: JOSE RIOS

LA ARENOSA

CUECA

Arenosa, arenosita
mi tierra cafayateña,
el que bebe de su vino
gana sueño y pierde pena.

El agua de Calchaquí
padre de todas las siembras
cuando uno se va y no vuelve
canta llorando y lo sueña.

Arena, arenita,
arena guarda mi huella
para que en las vendimias
mi vida yo vuelva a verla.

Luna de los medanales
lunita Cafayateña
luna de aren amorena
en carnavales de ausencia.

Deja que beba en el vino
la sabia Cafayateña
y que me pierda en la cueca
cantando antes que me muera.

Música de: GUSTAVO LEGUIZAMON

Letra de: MANUEL J. CASTILLA

AGARRAME EL ALAZAN

POLCA

Cuando venías de apartar
el ternero de la overa,
te pusiste salamera
con ganas de enamorar.
Y yo comencé a sudar
se me trancó la sin hueso,
y rascándome el pescuezo
bajito entré a canturriar.

Estribillo

{Echame la tropilla pal'corral
bis {y agarrame el alazán
{y agarrame el alazán.

Dijiste como paviando:
la chancha está en el rastrojo,
no te has de morir de antojo
contesté como jugando.

De mientras iba pensando
talareando la polquita,
si supiera esta chinita
qué víbora está pisando.

Al Estribillo

Si Dios ha creado el amor
no soy quien pa'despreciarlo,
sería un pecado negarlo
como negar el Creador.
Y deshojamos la flor
del mucho poquito y nada,
y el mucho en la atropellada
fue mi cheque al portador.

El Estribillo

Eleva con vino amable
el horizonte su copa,
para brindar con tu boca
con una rosa inigualable.
Culpables o no culpables
eso lo juzgue el Señor,
porque fuimos pal'amor
como San Martín pal'sable.

de: OMAR MORENO PALACIOS



trova



EDUARDO LAGOS

"ASI NOS GUSTA" (TL-25)

CUARTETO DEL CANTO

"MUSICA SIN TIEMPO" (TL-34)

OMAR MORENO PALACIOS

"LOS CUENTOS DEL VIEJO
VARELA" (Wimpi) (TLM-33)

OMAR MORENO PALACIOS

"PROVINCIA DE BUENOS AIRES"
(TLM-31)

CUARTETO VOCAL ZUPAY

"FOLKLORE SIN MIRAR ATRAS"
vol. II. (TL-18)

LOS NOCHEROS DE ANTA

"AMANDA" - "EL CHANGUITO
LUSTRADOR" (TS779)

CUARTETO DEL CANTO

"JUANITO LAGUNA REMONTA
UN BARRILETE"

"JUAN LAGUNA PADRE"
(TS781)

MARIAN FARIAS GOMEZ

"CANCION DE UN FESO"
"SERA PARA MAÑANA"
(TS784)

GRUPO VOCAL ARGENTINO

"EL CONDOR PASA"
"SEÑO MANUE"
(TS785)

CUARTETO CORRENTINO DE

ANIBAL MALDONADO
"VIVA LA TRADICION"
(M.T. 30.007)

Cuando los que veneramos el arte popular pensamos en España, todo el Romancero se nos agolpa en el alma, como vivencia de conjunto de la que acaso podemos rescatar, merced a la memoria, algunos fragmentos imborrables. Pensamos también lo indispensable que ha de ser España a la cultura de los juglares de todo el mundo, especialmente a los de habla española. Así lo entiende Cholo Aguirre, como entiende también que a España le hace falta América. Y nos escribe desde Madrid una carta informal, sin esperar de nosotros esta mala jugada de publicarla. En ella nos habla de sus "ríos" y de otras cosas más... ¿Resistirá Cholo —nos preguntamos— a la tentación de escribir canciones al Tajo, al Ebro, al Guadalquivir, al Guadiana... y a tanto río como tiene España?

Madrid, 3 de febrero de 1971
Estimados amigos:

A veces, por temor a hacer demasiadas "relaciones públicas" olvido agradecer a los amigos la gauchada; no obstante, les estoy reconocido por el hecho de haberme conectado con ese criollo de apellido itálico: Coluccio, quien me proporcionó para un amigo bilbaino los elementos necesarios para sus diarias audiciones.

Patriando estoy aquí, con mi destino de la mano y descubriendo este tradicional lugar europeo, con sus calles angostas, sus aldeas de pescadores y su frío actual, a donde vine con mi esposa e hija, pagándole a aquella el viaje de bodas que le adeudaba.

Nadie, nadie nos conoce aquí; a don Ata, por supuesto que sí, luego, en reducidísimo círculo a "Los Chalchalers". Los argentinos que más se conocen se los puedo nombrar a todos, exceptuando a uno... Los otros son Analía Gadé, Carlos Acuña, Alberto Cortés, Luis Aguilé, el nombrado Yupanqui, algunos directores de películas y algunos futbolistas; ésa es la triste realidad. Particularmente, creo que ya que el idioma nos favorecía, todos los que me antecedieron, podrían haber traído discos y libros, como yo, que me traje 150 LP y 300 simples de todos los folkloristas que conozco y que, a falta de amistad, me merecen respeto y cariño, pues son hermanos argentinos.

Hay un muchacho compatriota, que les nombré en otra oportunidad: Alberto Gómez Beiró; este mozo ha hecho cosas increíbles por nuestro folklore; silencioso, amable y servicial,



Cholo Aguirre actuando en "Estudio Abierto" programa importante del único canal madrileño.

no hace más que irradiar discos de tango y folklore: en mis días de Bilbao me improvisó como animador, y juntos comentamos los discos que le traje (gustaron Los Andariegos y Jaime Torres) en 20 audiciones que dejamos grabadas, trabajando en ese sentido hasta las tres de la mañana, ya que el día 2 me venía a Madrid. El 1 de año, también pasamos las 12 de la noche frente al micrófono. Alberto Gómez Beiró hace por el canto nativo más que todos nosotros juntos y no se "bocina"... De mi les puedo contar que salgo con un programa de TV, esta semana, que dirige Raúl Matas y el sábado y domingo actuaré en la provincia de Burgos (donde ajusticiaban a los vascos de la ETA). Mis canciones han sido gabados aquí por Mikaela, Nati Mistral, Alberto Cortés y un conjunto paraguayo cuyo nombre no recuerdo ahora; esta semana lo hará también Lola Flores (que graba en "Belter", un sello que tiene ese señor que sale todos los sábados con Mancera: Hugo Ferrer, y un chico nuevo, Carlos Raúl, que lanzarán desde la Columbia. Espero que mis "ríos" sigan consiguiendo nuevas grabaciones.

Puedo aclararles, hermanos, que la tan discutida "litoralena" es muy bien recibida aquí. La gente, ávida de "co-

sas sudamericanas", las ha aceptado. Me escriben cartas al canal, donde además de actuar, ilustro geográficamente a los 20 millones de televidentes que tiene el programa. (Aquí hay una sola televisora, sin competencia, que domina toda España y países limítrofes. Jamás pensé que un canal podría tener la enorme masa de televidentes con que cuenta el estatal de España).

Aquí me han "encontrado", lo que últimamente en mi país no ha sucedido. Dice "El Pueblo" en un artículo: "No solamente es autor de trascendencia Cholo Aguirre, sino que es un cantante de bien timbrada voz y charla simpática; en suma, puede escucharse casi con deleite... Sin embargo el "nieto de Gardel..." y aquí alude a un caradura (argentino por desgracia) que empujado por no sé quién, se peina, canta y gesticula como don Carlitos, diciendo que es el nieta..."

Nada más, amigos. Con un fuerte abrazo.

Cholo Aguirre

Vale: ¿Se enteraron de que somos el pueblo más culto del mundo, según el periódico de mayor seriedad de los Estados Unidos?... ¿Argentina para todo el mundo!

En la primavera del año pasado llegó a Buenos Aires un argentino radicado desde hace tiempo en Francia. Se trata de Héctor García Miranda, director de un conjunto cuyo nombre de extraña ortografía —Los Calchakis (ver número 190)— desconcertó a más de un lingüista, y cuyo inusitado éxito en Europa interpretando música del altiplano, alborotó a todo el mundo periodístico. La fama de dicho conjunto venía precedida por una fabulosa historia a lo Ceniciento. Como ella, era totalmente ignorado en nuestro ambiente, hasta que demostró ser poseedor del zapatito de cristal al sorprendernos con su colocación en tercer término, luego de Joe Dassin y Simon y Garfunkel, en la tabla de éxitos dada a conocer por la C.B.S. en 1969, y publicada en "Le Figaro", de París.

Integrado entonces por tres argentinos (Reing, Zapata y Miranda) y un paraguayo (Pérez González), ha ganado recientemente con la inclusión del talentoso Rodolfo Dalera, cuya pérdida lamenta Alberto Castelar (ver página 66).

Dalera nos escribió desde París y, como Cholo Aguirre, sin sospechar que daríamos a conocer su carta. Como él, también no reprime en algún momento ciertas quejas referentes a nuestro país y, por último, coincide con él en el elogio póstumo. ¿Seremos iguales todos los argentinos?

París, 19 de enero de 1971.

Amigos de FOLKLORE:

Como les había prometido, aquí está la carta con las noticias de último momento referentes a "Los Calchakis".

Todo lo que yo imaginaba en Buenos Aires respecto al trabajo y al éxito que tenía este conjunto, resultó pequeño comparado con la realidad. A veces ni tenemos tiempo de descansar. Y lo que más me alegra es el hecho de que estamos haciendo folklore en su forma más pura y sin desvirtuar en absoluto las líneas melódicas y los ritmos originales. Trataré más adelante de enviarles una cinta magnética con algunos temas, ya grabados en discos. Y a propósito de discos, "la flauta de oro" se la entregó la CBS a Miranda por haber superado el millón de discos. Además, y esto es



Rodolfo Dalera cuando integraba el conjunto de Alberto Castelar. Dalera es el último de la derecha.



Dalera. Ahora en París

"fresco", en el último ranking de venta, en toda Francia, "Los Calchakis" están segundos después de Johnny Hallyday, quien es el idolo máximo; así que ya ven cómo son las cosas... lamentablemente tuve que salir de mi país para poder ganarme la vida con nuestra música nativa. (No es teatro).

En cuanto a los contratos firmados, ya los hay para actuar en Suecia, Dinamarca, Suiza y creo que Holanda. Este año está prácticamente completo. Además, ya empecé a grabar con el conjunto. El primer tema fue "Pastor", de Antonio Pantoja, y pronto vamos a hacer un disco que se llamará "Aprenda a tocar la quena", donde incluiremos la cueca de Arnoldo Pintos: "Mis Llamitas".

Estas son las últimas noticias; en otra carta seguiré contándoles las novedades que vayan surgiendo. Reciban el afecto de este argentino que extraña muchísimo a su maravilloso país.

Rodolfo Dalera

PRESENCIA DE MANUEL ANTONIO RAMIREZ

Muchas son las anécdotas que se suman sobre Horacio Quiroga y acrecientan el legendario halo que circunda la figura del excepcional escritor. Lucas Braulio Areco o "el autor de Misionerita", como más frecuentemente se lo reconoce, nos relata una veraz historia protagonizada por él y su entrañable amigo Manuel Antonio Ramírez, a quien ya recordara en una nota anterior publicada en FOLKLORE (abril 1970). Y acaso al recordarle lo requiera, como Miguel Hernández a su querido Ramón Seijé, y le diga: "...que tenemos que hablar muchas cosas, compañero del alma, compañero".



De la bohemia juvenil y misionera. Lucas Braulio Areco junto al poeta Manuel Antonio Ramírez, en el sitio del actual anfiteatro que lleva su nombre.

Encuentro con Quiroga

En medio del ajeteo periodístico juvenil, a fines de 1934, para ser más preciso, en diciembre de ese año, decidimos un día intentar la aventura de llegar hasta San Ignacio para "conocer" al huracán profeta de la selva, Horacio Quiroga. Después de un viaje tremendo de calor y polvareda por los viejos caminos de antaño, e nun vehículo no menos añoso,

al filo del mediodía y con un calor de horno, llegamos por fin a la silenciosa villa de las ruinas venerables.

De allí, a pie bajo el sol tremendo, hasta la casa del escritor.

Nos informaron que ocasionalmente podría encontrarse allí; pues viajaba últimamente con frecuencia a Buenos Aires.

Llegamos hasta el alambrado lindero

de la propiedad, junto al camino rojo que ondulando va hacia el río, en permanente declinación.

Arriba, la casa, el "albergue" del soñador del monte, el domador de emociones, buceador del misterio lugareño. Golpeamos las manos y nos recibió un intranquilizador ladrido de perros a la distancia. El sol nos calcinaba.

Después de un momento apareció recortándose la silueta del hombre entre las altas palmeras. Era Quiroga, con su atuendo habitual: desnudo hasta la cintura, magro y tostado, viejos pantalones descoloridos que terminaban en barrocas botas. Un sombrero de paja a la cabeza, daba sombra al pálido y adusto semblante, más pálido aún por el recuadro de la poblada barba ya encanecida.

Nos contempló un momento y acalló a los perros.

Sin alterar el gesto, con un leve ademán nos indicó que avanzáramos.

Ramírez iba adelante. Yo lo seguía con nerviosa expectativa.

Saludamos. El apenas movió la cabeza.

Allí estaba el Hombre. Habíamos tentado la aventura de verlo y lo conseguimos. Pero nos apabullaba su osquedad y el silencio que enfriaba pese a la terrible temperatura.

Ramírez balbuceó una presentación:

—Venimos de Posadas, y queríamos conocerlo...

—Ajá.

—Yo soy periodista y... poeta, escribo, en fin. Mi amigo también escribe, pinta, hace música...

Horacio Quiroga nos miraba con ojos profundos, fijos, como si no nos viera, sin embargo. Parecía ausente. No había pronunciado más que el asentimiento breve y cortante.

Por fin murmuró con lentitud:

—Así que se vinieron de lejos, para verme... Poeta... poeta, músico...

Bueno. Mal oficio eligieron... Y ahora se van porque estoy ocupado, muchachos...

Me pareció que dulcificaba el semblante al terminar:

—Ya me conocieron... Buenos días.

Y dio vuelta caminando hacia los fondos del patio seguido de sus perros.

Nosotros nos volvimos simultáneamente y regresamos hasta el alambrado y de allí al camino, que recorrimos de regreso a marcha forzada. No comentamos, como si en íntimo convenio mutuo, debiésemos guardar la impresión para después.

Y ello fue ante la mesa del hotel del pueblo, ante dos vasos llenos, alentadores. Estábamos rojos de tierra, sudorosos, cansados.

Ramírez bebió primero y luego desató aquella sutil gracia del "otro lado" de su faceta sensible, en medio de fácil carcajada:

—¡No se te ocurra contar este episodio a nadie... ¡Qué grande!

¡Qué lindo tema para un cuento absurdo!

Y reía regocijado como si los protagonistas no fuéramos nosotros.

Hoy, a la distancia, la evocación tiene para mí un sabor imponderable.

LUCAS BRAULIO ARECO.

MEJICO LINDO PARA "LOS DE TUMBAYA"

Cuando dos jóvenes voluntades se empuñan en un propósito —en este caso el de andar por el mundo demostrando cómo se canta en la Argentina— pueden suceder cosas como la que hoy cronizamos.

Luis Fabiano y Carlos Peralta (26 y 24 años respectivamente) cantan juntos desde su casual encuentro en Jujuy, más exactamente en Tumbaya, acontecido cuatro años atrás. Y en estos cua-

Los de Tumbaya, rodeados por amiguitos mejicanos vestidos a la usanza de su país.

En la ciudad de Méjico, junto al monumento a Benito Juárez, el famoso, inflexible y tenaz militar y estadista mejicano de raza india.



tro años han sucedido muchas cosas a "Los de Tumbaya".

Cantaron en peñas, en jineteadas y en cuanto lugar les fue posible. Lograron que "Discomundo" les grabara un disco simple, y un día, envueltos en sus ponchos rojos y con un contrato de la Telesistema Mejicana bajo los ponchos, se fueron del país.

Su primera estada en Méjico se prolongó por varios meses, desde marzo a agosto de 1970, en que volvieron a Argentina para volverse a ir en diciembre. Ahora, nuevamente de regreso, traen novedades importantes y nos las cuentan:

—Hemos grabado en Orfeón —dice Carlos Peralta— un long play que ya está a la venta en Méjico y a nuestro regreso saldrá otro. Todo el disco es netamente folklórico, ya que los temas incluidos son tradicionales. Entre ellos figura "La Preguntita" de A. Yupanqui, que titula al long play. Recién ahora, nuestra empresa grabadora en la Argentina (Discomundo), acaba de editar nuestro primer long play aquí, que esperamos sea bien recibido por el público de nuestro país. ¿Es raro no? Tener casi dos long play en el exterior para que te graben uno más tarde en tu propia patria... Fijate que la revista Tele-Guía nos considera en Méjico más populares que Daniel Riolobos, lo cual ya es mucho decir... (¡¡¡ ???).

Por supuesto, la vocación aventurera de estos dos jóvenes muchachos no podía conformarse sólo con estos viajes, y, como informáramos en nuestro número (190), también fueron a Colombia, a Panamá, y a Chile, en ocasión del último festival de Viña del Mar.

Pronto regresarán a Méjico, donde dejaron amigos muy cordiales como Cuco Sánchez y Miguel Acedes Mejía. Quizá este último los esté esperando en el aeropuerto, tal como estubo a despedirlos, según observamos en una de las fotos que nos mostraron "Los de Tumbaya". Y quizás, también, tras el afecto personal a sus amigos, el cantor de "El Jinete" testimonie así su agradecimiento a la Argentina. ♦

APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR DE SU CASA, POR CORREO

- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

SE FACILITAN INSTRUMENTOS PARA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN VENDEMOS NUEVOS Y USADOS

ENVIE SU NOMBRE Y DIRECCION Y A VUELTA DE CORREO RECIBIRA INFORMES

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ
CONSTITUCION 1573 - BUENOS AIRES



CHILENA DEL SOLTERON

Qué dulces que eran aquellos
momentos, el solterón los recuerda,
cuando se queda solito
se lo oye entonar esta chilena.

Colgado lleva en el pecho
con cintas negras un escapulario
y sufren sus pensamientos
en viejos libros aprisionados.

Nadie sabe que en un tiempo
penó enamorado en silencio
y que guarda una botella
de agua florida en su ropero.

Cuando se queda dormido
buscando los años que ya se fueron,
sobre su alma están lloviendo
verdes veranos, blancos inviernos.

A la vuelta los que bailan
chilena del solterón.
Recuerdo del novecientos
calientan su corazón.

Música de: GUSTAVO LEGUIZAMON
Letra de: JOSE RIOS

CANCION DE CUNA CHAQUEÑA

CANCION

Copitos de luna
del algodonal,
nevando tu cuna
sobre Machagay.

Sobre Quitilipi
duerme el girasol;
de día vendremos
por oro de amor.

Desde Quitilipi
hasta Napalpí,
de rojo quebracho,
blanco el guayaiví.

El Campo del Cielo
te regalaré;
de pastor de estrellas
te consagrare.

Quitilipi ti-pí,
Napalpí ti-pí,
Machagay la-rai-rai:
se van a dormir.

Copitos de luna
del algodonal,
nevando en tu cuna
sobre Machagay.

Quitilipi tipi,
Napalpí ti-pí,
Machagay la-rai-rai:
se van a dormir.

Letra: REY DARDO ALVAREZ
Música de: CELESTINO VIOLA

GUITARRA, DIMELO TU

CANCION

Si yo le pregunto al mundo
el mundo me ha de engañar.
Cada cual cree que no cambia,
y que cambian los demás.

Y paso las madrugadas,
buscando un rayo de luz.
¿Por qué, la noche es tan larga?
Guitarra, ¡dímelo tú!...

Se vuelve cruda mentira,
lo que fue tierna verdad.
Y hasta la tierra fecunda
se convierte en arenal.

Y paso las madrugadas,
buscando un rayo de luz.
¿Por qué, la noche es tan larga?
Guitarra, ¡dímelo tú!...

Los hombres son dioses muertos,
de un templo ya derrumbao.
Ni sus sueños se salvaron.
Sólo una sombra ha quedao.

Y paso las madrugadas,
buscando un rayo de luz.
¿Por qué, la noche es tan larga?
Guitarra. ¡dímelo tú!...

Letra: ATAHUALPA YUPANQUI
Música: PABLO DEL CERRO

QUE PUEDO DARTE

CANCION SERENATA

Con el sol dormido a mis espaldas
y la luna plateándome el sendero
he venido de lejos a decirte
que me quieras, porque de amor me muero.

Yo no quiero tu amor hasta la muerte
sólo pido que me ames un instante,
porque sé que aunque luego te perdiera
este amor para vivir será bastante.

ESTRIBILLO

¡Qué puedo darte que ya no tengas
qué puedo darte!
¡Cuánta tristeza por ser tan pobre
cuánta tristeza!

¡Qué puedo darte,
si al fin de cuentas te estoy pidiendo
qué puedo darte,
si está en tus manos mi corazón!

Letra: ZULEMA ALCAYAGA
Música: EDUARDO ARBACE

GATO DEL GUITARRERO

GATO

I

Este gato que les canto
lo encontré una madrugada.
Entre acordes disonantes
de guitarras trasnochadas.

En una rueda de amigos
cantores y guitarreros

Fueron naciendo las coplas,
como el sol en los esteros.

II

Con mi guitarra templada,
los convidé guitarreros
A terciar este gatito,
que marca el bombo leguero.

Es un gato guitarrero,
con las uñas afiladas.

Le queda una sola vida,
morirá en las guitarreadas.

Música y Letra de: ROBERTO MONTERREY

a sola
firma
totalmente
en cuotas
Y SIN
ANTICIPO



GUITARRAS
DE GRAN CALIDAD
Y SONORIDAD,
con funda
En cuotas de \$ **7**
(m\$n. 700)



GUITARRAS
DE CONCIERTO
preferidas por
los profesionales
con Funda acolchada.
En cuotas de \$ **19**
(m\$n. 1.900)

OBTENGA MAS SONORIDAD en su Guitarra, co-
locándole encordados de la afamada marca
"SINFONIA", nacionales e importados.
TODO PARA LA GUITARRA, Fundas, Estuches
y Accesorios a buen precio.



Tenemos el más completo surtido en
BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYE-
RAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKU-
YOS de excelente calidad y
precios atractivos.

UN SIGLO DEDICADO A LA MUSICA.

1870
**ANTIGUA
CASA
NUÑEZ**

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

GENTE DE FOLKLORE • GENTE DE FOLKLORE •



PRIMER DISCO DE "FOLK 4"

Con dos temas del uruguayo Manuel Picón (30 años) grabaron su primer disco simple. "No mi niño" es una canción de cuna, pero al revés, para despertar y no para dormir a un pequeño. En "El globo rojo", mientras los chicos juegan el hombre vuelve "en busca del tiempo perdido".

Guitarra y bajo eléctrico, batería y voces, son los instrumentos utilizados por "Folk 4". Las edades de Jorge (arreglador), Sergio, Pablo y Daniel no suman entre las cuatro un siglo. Quieren mostrar lo que sucede en éste en que vivimos y para ello se sitúan no en el sentir de la cosmopolita ciudad de Piazzolla y los semáforos, sino en el de los barrios y las ciudades del gran Buenos Aires. ♦

JORGE LUIS PAVON

Joven intérprete del canto sureño en los fogones de Amanecer Argentino y Folklore en 870 de Radio Nacional. Actúa en peñas y fiestas criollas de la provincia de Buenos Aires.

En enero realizó una gira por Entre Ríos y Corrientes, su tierra natal. No descuida por eso el estudio del canto y la guitarra y su vocación de compositor. ♦



MARIA CRISTINA "LA SALTEÑITA"

Intérprete de temas norteos, como buena salteña, actúa en "Un alto en la huella" e integra sus embajadas. Es conocida en el ambiente por sus actuaciones en jineteadas y festivales del gran Buenos Aires. ♦



GENTE DE FOLKLORE • GENTE DE FOLKLORE •

PRIMER FESTIVAL DEL CHAMAME

En el mes de abril próximo, en los días 16, 18 y 19 se llevará a cabo en la Capital Federal, en el local de la Federación Argentina de Box, el **PRIMER FESTIVAL DEL CHAMAME**, competitivo de temas pero no de conjuntos.

La recepción de las obras para participar en el Festival se cerrará indefectiblemente el 15 de marzo próximo y su presentación deberá estar ajustada a las siguientes:

BASES

La obra debe ser inédita y no haber

sido ejecutada en radio, televisión o lugares públicos, ni grabada en discos, cintas u otro procedimiento para su difusión por cualquier medio.

La letra debe ser totalmente en castellano, sin contener palabra alguna en ningún otro idioma.

En un sobre cerrado y lacrado debe incluirse una parte de piano y la letra en hoja aparte, firmadas ambas solamente con seudónimo del o los autores. En la cubierta del sobre se escribirá el título del tema, el seudónimo del o los autores y el número de inscripción en el Regis-

tro Nacional de la Propiedad Intelectual.

A lo anterior debe agregarse, además, un disco en acetato con letra y música grabada, que lo puede ser con acompañamiento simple.

Todo esto debe ser presentado en la sede del Comité Ejecutivo Permanente del Festival, Uruguay 1046, piso 7º, Capital Federal, de lunes a viernes de 15 a 18, o remitido por correo certificado, no responsabilizándose el Comité, en este último caso, por pérdidas, extravío o rotura de las obras enviadas por este medio. ♦

“CUARTETO DEL CANTO”: DE JUANITO A JUAN

El “Cuarteto del canto” ha cambiado su integración. Una mitad quedó formada por los mismos “que lo fueron antes”: *Eduardo* (segundo tenor y arreglador) y *Juan Carlos Corazzina* (barítono). En la otra hubo reemplazos: *Rubén Tolosa* (tenor) por *Héctor Airala*, y *Alberto Rodríguez* (bajo) por *Guillermo Latzke*.

Con la nueva fórmula prepararon su último disco, con recetas de *Iván Cosentino* y *Hamlet Lima Quintana*, bajo inmortal iluminación de *Berni*: “Juanito

Laguna remonta un barrilete” y “Juan Laguna Padre” titulan las dos caras.

Les importa el trabajo vocal y la canción tradicional. En próximo disco se oirán *Guastavino*, *Walsh*, *Yupanqui* y *Moreno Palacios*. Con el inventor de “Provincia de Buenos Aires” hay posibilidad de unión para un long play que cante al hombre provinciano.

Autodefinieron alguna vez lo suyo como música sin tiempo. Añadimos aquí: y para nuestro tiempo. ♦



CESAR ISELLA

auténtico creador
de

EL POTRO MARIO

Ganador Festival
Cosquin
de la Canción

●
¡SOLICITELO!

DISCO SIMPLE
PL1329

Producido por Phonogram
S. A. I. C.

GENTE DE FOLKLORE • GENTE DE FOLKLORE •

DOMA Y FOLKLORE EN INTENDENTE ALVEAR

Los pampeanos han demostrado, a través de festivales muchas veces no publicitados, una consecuencia y tenacidad poco comunes. En Intendente Alvear, por ejemplo, ya se llevó a cabo la tercera edición de su Festival Provincial de Doma y Folklore, que culminó el 14 de febrero pasado.

La jineteada, hecha deporte y como tal cada vez más organizada, es en Alvear certamen del que salen seleccionados los jinetes que representarán a La Pampa en Jesús María. Los reservados montados este año fueron los de la tropilla del Centro Tradicionalista "Horcón del Centro", aplaudida en Palermo y en toda la zona central del país.

El secretario de prensa Omar Ghisio, ha destacado en su informe la colaboración de la Dirección de Cultura de La Pampa y de la Secretaría de Difusión y Turismo de la Nación. Por otra parte, veinte subcomisiones trabajan durante todo el año para constituir este engranaje de buena voluntad.

Varios fueron los profesionales que actuaron en Alvear junto a artistas de La Pampa. Entre ellos Los Trovadores, Los Cantores de Quilla Huasi, Raulito Barboza y Juancito el Peregrino, etc.

El Festival realizado en la sede del Club Social y Atlético Ferrocarril Oeste, contó con el aplauso de miles de espectadores que hacen posible, con su entusiasta apoyo, la continuación anual de esta fiesta tradicionalista y pampeana. ♦



CON EL MONITO DEL CANTO A CUESTAS

Beto Romero es de Villaguay, el mismo centro de Entre Ríos, donde nació hace como 24 años. Trabajó hasta los 15 de boyero en "El Galicho". Después cruzó el Paraná; llegó hasta Buenos Aires y se puso a trabajar en fotografía. Remontó nuevamente: Rosario, Santa Fe, y de nuevo a Villaguay.

Volvió los ojos hacia el este y descubrió el Uruguay. Lo cruzó nomás. Actuó en Paysandú, Montevideo, Salto, Tacuarembó y Rivera. Se sintió un poco solo al principio en el Uruguay. Luego trabó amistad con un señor oriental, Anibal Sampayo, y con Los Costeros, el bandleonista Chichi Bidiella, el Indio Barreto y el Dúo Oriental.

Pero tuvo que irse al Brasil. En Porto Alegre y San Pablo, donde cantó, pareció gustar mucho el ritmo de takirari, según su propia observación. Afortunadamente también canta, y con preferencia, los temas de Yupanqui. ♦



Guillermo Fernández, de LV 33 emisora pampeana, próximo a abrir el espectáculo en el escenario alvearense.



Presentes también, Los Cantores de Quilla Huasi.

FIESTA EN "LA ESPUELA"

El Centro Tradicionalista "La Espuela", de la ciudad de Francisco Alvarez, celebró con una gran fiesta criolla el triunfo de su equipo de sortija, ganador de la copa "Presidente de la Nación" 1970, que se disputa todos los años entre los centros tradicionalistas. La foto fue tomada ante el quincho de la entusiasta institución, que ya ha cumplido sus dos años de vida en constante actividad nativista. ♦

GENTE DE FOLKLORE • GENTE DE FOLKLORE •

VEINTE AÑOS CON EL FOLKLORE

Cuando "LA QUERENCIA" en la Avda. de Mayo, era el atalaya del espectáculo de Buenos Aires, adonde convergían porteños, hermanos del interior y extranjeros para solazarse con los más variados matices del "varieté" pero, principalmente, con las auténticas expresiones de nuestro folklore, el nombre que figuraba permanentemente en su cartelera era el de JOAQUIN FABRE.

Eximio ejecutante del piano, era el "maestro" por excelencia y el Bastonero Musical en el conjunto de bailarines que, al par que hacían las delicias del público, daban a conocer, coreográficamente, nuestras danzas, como así las coplas y canciones del acervo nativo. Cuando cerró sus puertas aquel tradicional establecimiento FABRE forma su propio conjunto e incorpora al mismo la dulce y emotiva voz de CORA DEL RIO, hermosa tucumana de Tafi Viejo y despliega a partir de entonces, una intensa actividad en las principales audiciones del género, en radio, T.V., peñas, festivales y discografía.

No podíamos dejar de presentar a estos notables artistas y al cumplir JOAQUIN FABRE veinte años con el folklore, lo aplaudimos con el mismo entusiasmo con que, tiempo atrás, lo hicieramos desde la platea de la inolvidable QUERENCIA. ♦



LOS ZORZALES SANTIAGUEÑOS



De que son santiagueños, no hay duda. De Tunas Puncu, Santiago, Mallin y Loreto, son respectivamente Vega, Díaz, Contreras y Pachilla. De destacada actuación en peñas, radio y jineteadas, han grabado ya su primer simple y están preparando el segundo. ♦



FANY

Los espera
todos los días
en su peña
de Ecuador 979
para
presentarles a:

**ESTEBAN VELARDE
TRIO LOS ARGENTINOS
CARLOS AYALA
ISIDRO CONTRERAS
EL CARPERO SALTEÑO
JUAN ZALAZAR**

Y los infaltables
vinitos mansos.



SI HOY ME PRESTAN LAS PALOMAS

CANCION SERENATA

Si hoy me prestan las palomas
un lugar en las cornisas
subiré a escuchar la misa
de tu fresco respirar.
Amor, y vas a escuchar
la canción de mis desvelos
y te irás conmigo al cielo
juguetón de la esperanza,
donde mi ilusión alcanza
lo mejor de mis anhelos.

Estribillo

Hice un camino a la luna,
la tarde que me creíste,
un camino que se viste
con tus párpados inquietos
tengo unos versos repletos
de vocecitas pequeñas
que te diré mientras sueñas
casi sin puntos ni comas,
si un lugar en las cornisas
hoy me prestan las palomas.

Recitado

Tengo nuevo el corazón y me sonrío,
tengo fe que el mensaje mansamente
llegue a tu alma despacio, suavemente,
como el limpio cordaje del rocío.

Letra de: JULIO DI PALMA
Música de: EDUARDO ARBACE

MI ABUELA BAILO SIRILLA

SIRILLA

Mi abuela bailó sirilla,
mi abuelo el fandango doble,
mi tía la periconona
y mi pairino el redoble;
mi tía la periconona
y mi pairino el redoble.
Y cuando bailaron,
y cuando bailaron,
y cuando bailaron,
huifa, se enamoraron.

II

Mi abuela que coqueteaba,
mi abuelo la perseguía,
mi tía se persignaba,
y mi pairino se reía;
mi tía se persignaba,
y mi pairino se reía.
Cuando se enamoraron,
cuando se enamoraron,
cuando se enamoraron,
huifa, que se casaron.

III

Mi abuela bailó sirilla,
mi abuelo la galanteaba,
mi tía que no era tonta
con mi pairino bailaba;
mi tía que no era tonta
con mi pairino bailaba.
Cuando se casaron,
cuando se casaron,
cuando se casaron,
huifa, que se ensartaron.

Letra y Música de ROLANDO ALARCON

POR UN VIEJO MUERTO

CANCION

Cuántos que pasan sin verte,
temblando en tu cuerpo viejo,
qué poco le importa a todos
que no tengas pan ni techo.

Con un cuchillo de plata
la luna bajó a buscarte,
qué pena que tiene el viento
entre las ramas del sauce.

Qué pena que tiene el agua,
qué pena que tiene la calle,
con ojos de duro hielo
minó el invierno tus carnes.

Por las veredas del tiempo
se hizo recuerdo tu sangre,
qué frío se volvió el mundo
cuando se te fue la tarde.

La noche mordió tu angustia
con mil estrellas de hielo,
qué triste pasa la luna
sobre tus ojos abiertos.

Qué quieto se quedó el aire
entre tus manos tan viejas,
cuánto dolor tiene el agua
crespón de escarcha en la acequia.

Cuántos pasaron sin verte,
hoy el día nació muerto,
qué poco le importa al mundo
que la noche mate a un viejo.

Letra de: BERNARDO PALOMBO
Música de: DAMIAN J. SANCHEZ

ASI TE VI TUCUMAN

Z A M B A

I

Te vi, Tucumán
en el norte azul
de la zafra y el fogón
de la caña y el sabor de un amargo andar.

Te vi, Tucumán
en la luz floral
de tu río y tu canción
de tu sol y tu color que mojó mi piel.

Estríbillo

Quiero andar la raíz
de tu historia diaria
y entender la ilusión
que en tus ojos canta
para entrar al corazón
popular de tu canción
y mostrarlo al sol.

II

Llegué, Tucumán
detrás, un país
en la sangre me encontré
por mis manos floreció, y empecé a cantar.

Llegué, Tucumán
astral tierra en flor
para despertar mi voz
con el fuego de tu sol y aprendí a cantar.

Música de: MIGUEL MANSINI
Letra de: CARLOS MOLINERO

SOLDADO DE CARTON

G A T O

Tengo yo, un soldado de cartón.
Todo azul, con botas color marrón
Quiere ir, a pelear por San Martín

Lleva una espada,
no muy pesada,
que yo le regalé.

Con estas manos
y un viejo diario
se la hice de papel.

Tengo yo, un soldado de cartón.
Para que cruce
la cordillera,
le llevaré al cuartel,
un caballito
que, con madera,
pronto le construiré.

Vuelve ya, después de mucho pelear;
y vencer, a soldados de verdad.

Queda bien, vestido de Coronel.

Luce medallas,
muy bien ganadas,
porque, en su batallón,
lo consideran
el más valiente
y bravo como un león.

Tengo yo, un soldado de cartón.

Como le han dado
un sable de lata,
ya no quiere tener,
aquella espada
que yo le hiciera
con un viejo papel.

Tengo yo, un soldado de cartón

Tengo yo, un soldado de cartón.

De: EUGENIO INCHAUSTI

Instituto Musical
RICCI
20 núm. 418 (40 y 41)
T. E. 2-8259
LA PLATA

**ESTUDIE PERSONALMENTE
O POR CORREO**

\$ 8,00 mensuales, guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, contrabajo eléctrico, órgano electrónico, trompeta, canto, batería, acordeón, piano, arpa, armónica, charango, violín, mandolín, saxofón, timbales, tumbadora, bongos, xilofón, banjo, clarinete, bandoneón.

SE FACILITAN INSTRUMENTOS
SE FORMAN CONJUNTOS
APRENDIZAJE GARANTIZADO
METODOS ULTRARRAPIDOS

Diariamente de 9 a 21 hs.
Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones.

VENTA DE INSTRUMENTOS



Director:
Profesor

**ANIBAL J.
RICCI**

SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra, registro (ley 11.723), edito, asesoro, difundo.
Creaciones recientes:

"A DON GUMERSINDO", letra de Vicente D. Maimone, de Carhué, Buenos Aires.

"COMO UN LIBRE PAJARITO", takerari, letra de Luis R. Abelleira Torres, de Mercedes, San Luis.

"AQUELLA NOCHE DE VERANO", shake, letra de Segundo C. Liendro, de Rosario de Lerma, Salta.

"EL IMPUESTO", chacarera, letra de René A. Ferreyra, de G. Madariaga, Buenos Aires.

"PARA LA QUE TE DIJE...", chacarera, letra de Martha G. Tapia, de Termas de Río Hondo, Sgo. del Estero.

Visíteme (de mañana)
o escriba a:

NUEVOS HORIZONTES

Villa Concepción 112
San Martín Buenos Aires

(Colectivo 111 de Plaza de Mayo o Chacarita)

ARGENTINO HASTA LA MUERTE

Una producción que asume un tema hasta ahora "tabú": la guerra contra el Paraguay



Para el mes de abril próximo se anuncia el estreno de la película "Argentino hasta la Muerte", que protagonizan Roberto Rimoldi Fraga y Thelma Biral, con el concurso de Héctor Alterio, Lautaro Murúa y un extenso elenco. Dirigida por el veterano Fernando Ayala, la obra, con libreto de Félix Luna, encara un escabroso tema: la Guerra de la Triple Alianza.

Folklore brinda a sus lectores una primicia del argumento de "Argentino hasta la Muerte", que significa para Rimoldi Fraga su acceso a la pantalla grande.

EL ARGUMENTO

Gervasio Encina (Rimoldi Fraga) y sus dos compañeros, Pancho y Rafael, son inseparables compinches de estudios y aventuras, en el Buenos Aires de 1865 que todavía no ha dejado de ser la "Gran Aldea". Los tres amigos se dirigen a un piringundín del suburbio, para bailar y divertirse antes de que Gervasio rinda una de las últimas materias de medicina. En el piringundín encuentran gente de toda laya y hasta dos guitarreros —uno entrerriano, el otro porteño— que se entrecruzan en un contrapunto de connotaciones políticas. Cuando ambos payadores están a punto de irse a las manos, la dueña del local pide a Gervasio que aplaque a los cantores, entonando alguna décima de su cosecha.

Gervasio, buen guitarrero y cantor, improvisa una canción sobre la necesidad de unión que tienen los argentinos, y así termina el conato de pelea. Pero al mismo tiempo, Rafael se ha trezado con un inglés a quien le ha sacado la compañera de baile: el pugilato —realizado por el inglés según la más estricta corrección del Marqués de Queensberry, y por el porteño de acuerdo con la más fiel manera de fintear de los compadritos— termina sin que la sangre llegue al río y los tres amigos se van del piringundín.

Se dirigen después al diario "Sud América", que dirige Carlos Guido y Spano, quien los recibe con malas noticias: hay malestar entre nuestro país y el Paraguay, quien ha solicitado permiso para invadir al Brasil por territorio argentino. Los tres muchachos se trenzan, casi sin advertirlo, en una enconada discusión: Pancho y Rafael argumentan contra el "tirano del Paraguay" mientras que Gervasio se manifiesta reticente sobre la legitimidad de una eventual guerra contra el país hermano. Guido y Spano apoya a Gervasio —a quien conoce de niño— y la discusión termina sin encono, pero con la conciencia de que una guerra los dividiría a todos.



Poco después vuelven a encontrarse los muchachos en la fiesta de compromiso de Pancho. Resulta allí interminables versificadores y todo el ambiente es de compromiso y conven-

cionalismo, hasta que Gervasio se anima a cantar una canción de tono campero, que provoca escándalo en la estirada concurrencia; solo un hombre se acerca a felicitar a Gervasio, presentándose como José Hernández. Pero la fiesta se interrumpe súbitamente: ha llegado a Buenos Aires la noticia de la invasión a Corrientes por fuerzas paraguayas. Es la guerra.

EL FRENTE

Pancho y Rafael se lanzan a integrar una manifestación popular que va a la casa del presidente Mitre para escuchar su arenga. También va con ellos Gervasio, que no participa del entusiasmo de sus amigos y escucha con objetividad el ardiente discurso

de Mitre, quien asegura que en tres meses las tropas argentinas estarán en Asunción.

Y poco más tarde, cuando Gervasio está en casa de su novia —hermana de Pancho— comentándole el conflicto en que se encuentra, llega su amigo con uniforme de teniente: Pancho se ha incorporado al ejército.

Ambos discuten y se dicen palabras fuertes mientras Elvira mira acongojada la discusión entre su novio y su hermano.

Es entonces cuando Gervasio, lleno de conflictos, va a consultar a su



Carlos Guido y Spano aconseja a Gervasio: "No estoy a favor de esta guerra".

mentor Guido y Spano. Este comprende su problema y le aconseja que se incorpore a las filas, aunque no crea en la justicia de la guerra, pero en carácter de Practicante, para usar sus conocimientos de medicina y ayudar a hacer menos cruel la contienda. Cuando Gervasio escucha el consejo de Guido y Spano siente un visible alivio y en ese momento lleva Rafael a anunciarle que Pancho se casa y lo invita a ser testigo de la ceremonia.

Hay momentos de emoción en la reconciliación de los amigos mientras se desarrolla la ceremonia muy privadamente; y más aun cuando Gervasio les anuncia que él también viaja al frente como Practicante.

Allí, en el frente paraguayo, se encontrarán de nuevo. La guerra es dura y el hospital de sangre donde sirve Gervasio está lleno de heridos. No son tres meses sino más tiempo el que dura el conflicto. Gervasio, que ha instalado su hospital en una vieja casa colonial, se topa allí con su dueña: una paraguaya joven y bella, con quien tiene de entrada un encontronazo verbal. Luego conversan y la Paraguaya se asombra de las ideas políticas de Gervasio, que marcan una diferencia sustancial con la actitud argentina.

Transcurren jornadas monótonas. Pancho es herido y Gervasio lo cuida cariñosamente. A su vez, un jefe ar-

gentino llama a Gervasio para que le cure una vieja herida y allí se burla sibilinamente de la conducta del muchacho, que en medio del torbellino de la guerra se niega a luchar. Gervasio, entonces, lo desafía a duelo pero esa actitud desarma al jefe, que reconoce la legitimidad de la conducta de Gervasio y desde ese momento empieza a respetarlo.

En mayo de 1865 parece que la paz está próxima porque Mitre y Solano López se van a entrevistar en Yatayti-Corá. Todos hacen planes para su regreso a Buenos Aires y la Paraguaya, conversando con Gervasio, insinúa cierta tristeza por su alejamiento eventual. Pero la entrevista de los dos presidentes no ha llegado a ninguna conclusión y la guerra sigue: se va a atacar Curupaytí, la batalla más grande de la guerra.

Aparece entonces una figura misteriosa: el barón de Greve, un negociante internacional de armamentos y viveres, de dudosa moralidad y antecedentes. Y una tarde que Gervasio y Paraguaya han salido a pasear al ser atacados por un grupo de desertores brasileños son salvados por el barón de Greve, que se presenta como el novio de la Paraguaya.

Esto golpea a Gervasio en su amor propio y decide no hablar más a pesar que ella quiere explicarle su situación. Gervasio es enviado enton-



La entrevista histórica de Yatayti-Corá: el general Mitre y el mariscal López conversan sin llegar a un acuerdo.

ces a Corrientes, llevando un contingente de heridos; allí se encontrará con su novia, Elvira, quien ha venido a Buenos Aires a visitarlo. Elvira, al ver a la Paraguaya y saber que es la dueña de la casa donde está instalado Gervasio, sospecha alguna relación entre su novio y la inquietante mujer, pero nada dice a éste. Sin embargo, en un momento del baile que los reúne, la Paraguaya se entrevista con una misteriosa dama que le entrega unos papeles que a su vez, la Paraguaya deberá entregar a alguien.

Todos vuelven después al frente. Y una noche la Paraguaya, que finge enfermarse para obligar a Gervasio a que hable con ella, le confiesa su amor y le explica que su relación con el barón de Greve ha sido una necesidad y no otra cosa. En ese momento, mientras se besan, entra el barón y sorprende a los amantes. Gervasio lo desafía a duelo y en un neblinoso amanecer mata al extraño personaje. Esto tiene consecuencias irapensadas: la Paraguaya, espía, en realidad del Paraguay, ha provocado así la desaparición de quien era el intermediario de mensajes e informaciones a Solano López. Esta circunstancia se descubre y la Paraguaya es sometida a consejo de guerra por espionaje. Coincide este hecho con un ataque tipo "comandos" que hacen

Rafael y Pancho a una fila de barcas explosivas paraguayas, en el ataque muere Pancho, el íntimo amigo de Gervasio.

Mientras lo velan, Gervasio piensa en los cambios que ha tenido su vida: su amor por la Paraguaya, ahora ya desamorado, la muerte de su amigo, la confesión que debe hacer a su novia de su verdadera situación. El jefe de Pancho —aquel que tuviera antes la discusión y el conato de desafío con Gervasio— le da silenciosamente el sable que había sido de Pancho.

—Dele el mejor destino —se limita a decirle.

A la madrugada siguiente, mientras forman las tropas que atacarán las fortificaciones paraguayas de Curupaytí, Gervasio solicita permiso para ponerse al frente del batallón que comandara Pancho, a quien acababan de enterrar. Concedida la autorización, Gervasio encabeza la carga, llega hasta la cumbre de la empalizada, sostiene una bandera que un oficial, al morir, ha dejado caer, y finalmente es muerto por el fuego enemigo. Ha triunfado sobre sí mismo, sobre sus vacilaciones y dudas. Y, como en el poema de Guido y Spano, ha sido "argentino hasta la muerte"... ♦



Gervasio y La Paraguaya: la guerra los separa y el amor los une.

ACORDES DISONANTES

En números anteriores (**Folklore** número 190) explicamos que los acordes perfectos mayores y menores, se forman superponiendo el Iº, IIIº y Vº grados de la escala a que pertenecen, con las alteraciones propias de cada tonalidad. Por ejemplo, el acorde de LA MAYOR, está compuesto por las notas LA, DO#, MI, que, como se podrá comprobar, con el Iº, IIIº y Vº grados de la escala de LA MAYOR: LA, si DO#, re, MI, fa#, sol#, LA

Con el mismo criterio formamos todos los acordes (ver diagrama del Nº 193 de **Folklore**). Queda aclarado entonces, que al decir: acorde de DO MAYOR, tácitamente estamos refiriéndonos al acorde perfecto de DO MAYOR. Igualmente, si decimos: Sol Mayor, la menor, Re Mayor, mi menor, etc., siempre nos referiremos a acordes perfectos mayores o menores formados con los grados Iº, IIIº y Vº de cada escala. Los acordes perfectos, tienen la facultad de producirnos sensación de reposo o conclusión.

Tosmando como base que, con la superposición de los grados Iº, IIIº y Vº formamos un acorde perfecto, podemos deducir que: **acorde disonante**, es aquel que, además de estar formado por los grados ya mencionados, tienen una o más notas extrañas. Según el número de orden que ocupe en la escala la nota extraña al acorde, éste (el acorde) se llamará con el nombre que le corresponda, más el agregado de una cifra igual al número de orden de la nota extraña. Ej.: las notas: Sol, si, re, mi, forman en principio el acorde de Sol Mayor (sol, si, re) pero como la nota mi, que es la nota agregada al acorde perfecto y por lo tanto es la disonancia, ocupa el 6º lugar en la escala de Sol, este acorde se llamará: Sol M⁶, o sea, Sol Mayor más la sexta nota de la escala de Sol (nota mi). A los acordes de dominante, se le agrega un intervalo de séptima, por eso se dice: MI⁷, RE⁷, SOL⁷, etc.

Los acordes de dominantes con séptima, al contrario de los acordes perfectos de tónica, crean una imperiosa necesidad de ser resueltos en la tónica, creando de esa manera, una sensación dinámica muy particular. Mientras el tema musical se encuentra dentro de la tonalidad de dominante con séptima, tenemos la sensación de estar sobre un plano inclinado, y recién al percibir el acorde perfecto de tónica, es que creemos hallar el reposo del plano horizontal. Propongo al lector el siguiente ejercicio: realice en la guitarra el acorde de DO Mayor. (En este caso, la tónica). Luego el de Sol Mayor (Vº grado). Luego: Sol⁷ (o sea el que comúnmente se denomina: **dominante de do**).

El primer acorde de DO M, podría comenzar y terminar ahí mismo. Con el segundo acorde, sol M, pese a ser el dominante, la sensación dinámica no es tan definida. Pero al hacer a continuación el acorde de Sol⁷, nuestro oído (siempre que funcione bien, por supuesto), necesita imperiosamente sentir la resolución en el tono de DO, para lograr la sensación de reposo que es característica propia de la tónica.

Lo expresado aquí, es una regla general en cuanto a las leyes más elementales de percepción musical, y se puede sintetizar diciendo que: todo acorde de Vº grado con 7º, o sea, los llamados dominantes, crean la necesidad de su re-

solución en el acorde de tónica. Ejemplo: Sol⁷, resuelve en DO, RE⁷, en Sol, MI⁷ en LA, que es como decir: dominante de DO, resuelve en DO; dominante de Sol, resuelve en Sol; dominante de LA, resuelve en LA, etc.

En el número anterior, figuran dos diagramas. Uno(con las cinco escalas mayores que hemos tomado como ejemplo. El segundo diagrama representa los acordes formados sobre la tónica, subdominante y dominante de cada escala, que como ya explicáramos, son los acordes de primera importancia de cada tonalidad.

A continuación, reproduciremos el mismo diagrama pero con el agregado de la 7º en los acordes de dominante.



AL ARMAR LOS ACORDES, SE DEBERAN TENER EN CUENTA LAS ALTERACIONES DE LA ARMADURA DE CLAVE.

DIAGRAMA 1

Como también se explicó en el Nº 190 de **Folklore**, los acordes perfectos están formados por tres notas. Hoy hemos comprobado que los acordes de 7º, están formados por cuatro notas. Como la guitarra tiene seis cuerdas, algunas notas de los acordes que realizamos estarán presentes más de una vez. Esto en armonía se llama: duplicar o triplicar una voz. Por ejemplo: en DO Mayor, el MI aparece tres veces, el DO dos veces, y el Sol una sola vez, pero se puede agregar el Sol en la 6a. cuerda y el acorde no varía.



DIAGRAMA 2

Uno de los aspectos más importantes de este estudio es que: conociendo teóricamente la formación de los acordes en el pentagrama, y las notas en el diapason de la guitarra, se puede armar cualquier acorde, variando hasta donde sea posible las posiciones, más comunes, y, conociendo el nombre del acorde que tenemos que realizar, lo armaremos según sus notas, aunque no conozcamos de antemano como se realiza.

Ejemplo: tengo que realizar Sol⁷. Primero armo Sol Mayor. Las notas son: Sol, Si, Re. Las busco en el diapason de la guitarra y el acorde que resulta es:

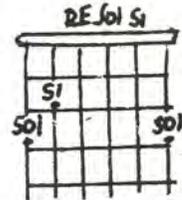


DIAGRAMA 3

Luego la 7º del acorde de Sol, es FA, entonces, suprimo el Sol de la primera cuerda, y en su lugar realizo el FA (1), o sino, coloco un fa en la cuarta cuerda (2) y también, según las necesidades, puedo dejar todo como está y cambiar el FA por el Sol en la sexta cuerda (3) y todos serán Sol⁷, o dominante de DO. (Hoy muchísimas otras variaciones).

El mismo ejemplo con MI⁷ (dominante de la). Armo el acorde de MI Mayor (Mi, Sol#, Si) y para agregarle el re (que es la 7º), puedo pisar el re de la 2a. cuerda (1) o bien, dejar al aire la 4a. cuerda (RE de la 4a. al aire) y el resultado será igual (2).



DIAGRAMA 4

Un ejercicio interesante para los alumnos es: con el diagrama de los acordes a la vista por un lado, y el dibujo de los acordes por otro, comprobar si las notas de uno y otro coinciden. No deseamos darle a esto el carácter de un deber, pero tendríamos muchísimo gusto en recibir el material que el lector haya realizado en este sentido, enviándolo a: "Correo de la Música y los Instrumentos", que le será devuelto con las observaciones del caso. Quiero aclarar, que **El Estudio de los Acordes**, expuesto hasta el presente, si bien lo realizamos con referencia a la guitarra, no pertenece con exclusividad a este instrumento, sino que es más bien; una introducción al estudio de la armonía musical, y que se puede aplicar a la guitarra —por supuesto— al piano, al cuarteto vocal, y a los demás instrumentos, ya que todos se rigen por los mismos principios musicales.

CANCION DE LA TERNURA

CANCION
(con ritmo de milonga)

Letra: A. TEJADA GOMEZ
Música: CESAR ISELLA

ACORDE O COMPÁS PRELIMINAR: MI MENOR

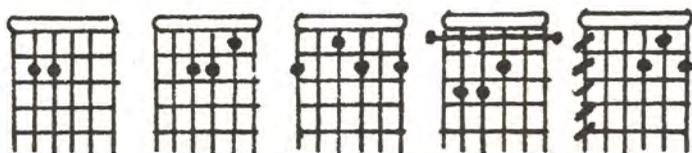
MI m.
EL CIELO DE MI NIÑEZ
TUVO UN AROMA DE ALBAHACA Y PAN
UN SOL DE CANDOR BAJO EL SOL.
MI MADRE ANDABA EN LA LUZ
DE UNA PROVINCIA DE ETERNIDAD
Y ERA UN REGAZO EL VERDOR
Y ERA VERANO EL COLOR
DEL AMOR (SE PROLONGA EL CANTO HASTA: RE m.)

MI 7 LA m.
ALLÁ QUE DO MI MADRE Y LA LUZ
PERO YO TENGO QUE AN DAR
CUIDANDO QUE EN LA CIUDAD
CREZCA LA FLOR

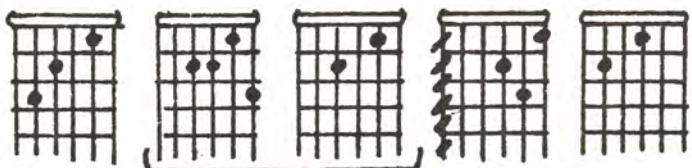
Yo sé que debo cruzar
lejos del cielo de mi niñez
un tiempo de furia y canción:
yo tengo que rescatar
aquel aroma de albahaca y pan
que la ternura me dio
como una rama de amor verde y sol.

Bis

Allá quedó mi madre. Etc., etc.



MI MENOR LA MENOR SI 7 (DOM.MI) FA MAYOR RE 7 (DOM SOL)



DO MAYOR LA MENOR (DOS FORMAS) RE MENOR MI 7 (DOM LA)

LOS TONOS MENORES SE INDICAN EN EL TEXTO CON: m. (MINUSCULA) Y LOS MAYORES CON M. (MAYUSCULA)

PARA
PROFESIONALES
Y CONOCEDORES

CUERDAS
MUSICALES



PARA GUITARRA
Y TODO
INSTRUMENTO
MUSICAL
DE CUERDAS

ADEMAS DISPONEMOS DE
PARCHES PLASTICOS

HISPANA

Y Equipos Amplificadores

TRON-LITE

ELECTRICOS Y A
BATERIA

C.I.M.A. DISTRIBUIDORA

RIVERA INDARTE 918
CAPITAL

SANTO TOME

Creo que Marta Spagnuolo y Luis R. Erguy, autores de una bonita nota dedicada a nuestro VII Festival del Folklore Correntino (Nº 193), omitieron en ella algunos detalles muy importantes: el emotivo homenaje a Maria Helena, por ejemplo. Y al hacer referencia a los artistas que concurren, dejaron pasar algunos nombres que supieron del éxito, como por ejemplo Rosita Diaz, Chany Sáñez, Rafael Amor y Mary Maciel. Y la omisión más importante, un error, diría yo, es la de no incluir entre los profesionales a una figura de gran magnitud, una estrella que ha brillado en el festival, haciendo vibrar al público con su arte incomparable, su gracia, su simpatía, su cordialidad. Fue el alma del festival, ganándose justiciaramente el título de "Novia de Santo Tomé" y el trofeo "Yacaré Correntino", máxima distinción con que se premia en esta fiesta a quienes mejor la protagonizan. Me refiero a Margarita Palacios, a quien acompañaron unas niñas encantadoras, las mellicitas Terré. De paso, les sugiero que en alguna próxima ocasión nos ofrezcan a los lectores de **Folklore** una nota dedicada a la vital intérprete catamarqueña.

Celia Fernández
Santo Tome, Corrientes

Creo, y quiero decirlo, que **Folklore** es una de las mejores revistas del país; la sigo todos los meses. Soy correntina, estudiante, enamorada del folklore; no faito a cuanto festival pueda ir. Ahora, en rápida visita a Buenos Aires, aprovecho para escribirles y comentarles que estuve en el Festival de Santo Tomé, donde sé que hubo cronistas de la revista: escuché cuando anunciaban su presencia. Y bien, yo quiero hacer también mi crónica sobre esa fiesta, nada más que algunas impresiones personales, alrededor de una actuación que creo debe destacarse como la "revelación del festival": Adelina Villanueva, de quien se han ocupado ya ustedes (Nº 191). En verdad, a mi me hubiera gustado que los diarios de Corrientes y Posadas del 21 de diciembre último hubieran dado el título de revelación a un folklorista correntino. Pero la elección ha sido legítima: Adelina Villanueva se ganó al público de mi tierra con recursos valederos, con buen canto y simpatía, con su figura armoniosa y su excelente decir. Quiero decir con esto que aquí no hubo trenzas ni acomodados, sino la opinión unánime del público, que en Corrientes es tan generoso y justo como en cualquier parte del país.

Mónica Ferreyra
Capital Federal

MAPA FOLKLORICO

Deseo conocer como debo hacer para contar con el mapa folklórico ar-

gentino y su bibliografía si es posible; asimismo, les ruego me informen cuanto significaría económicamente tal adquisición.

Maria Cristina Alday
San Juan

Seguramente la lectora Alday se refiere al trabajo presentado este año por el profesor Lázaro Flury en Cosquín. Aunque entendemos que esa ha sido una labor de investigación que no tiene forma editorial aún, le sugerimos se dirija al doctor Santos Sarmiento, Ateneo Folklórico de Cosquín, Galería Geranio, Cosquín, provincia de Córdoba, en procura de mayores datos.

LA MANIJA Y COSQUIN I

Ya en el tercer mes de 1971, quiero felicitarlos por todo lo que han hecho durante el año anterior, en bien del nativismo argentino. Claro que muchas cosas quedaron en el tintero: creo que no se han ocupado lo suficiente de Mercedes Sosa, Atahualpa, Larralde y Carlos Di Fulvio. A una carta de un lector, respondieron que no podían encontrar a Larralde. Pero eso no quiere decir que no le puedan hacer una nota. Somos muchos los que la estamos esperando. Punto y aparte para comentarles: ha finalizado Cosquín 71 y ¿qué periódico se ocupó de decir lo que pasaba allí? Rección al tercer día se supo que había comenzado. Dos canales de televisión hicieron su "notita"; los demás, nada. Ojalá que lea esto alguno de esos señores que tienen la manija de la publicidad o el periodismo para que sepa como siente un joven argentino las cosas realmente suyas y de su pueblo. Si se trata de un argentino, creo que no podrá quedar muy tranquilo, muy satisfecho que digamos... y espero que siga leyendo: ¿Acaso nuestro canto no es el canto del pueblo de ese señor? ¿Acaso es más importante lo que nos mandan de afuera y nos hacen tragar, a puro barullo? Habría que hacer un movimiento nacional, de unión, para que se defiendan nuestra música en los diarios, TV, radios. Da pena escuchar por este último medio sólo voces extrañas, que no entendemos. Da satisfacción y bronca a la vez pensar que hay gente como Miguel Franco trabajando denodada y anónimamente en favor de lo nuestro. Habría que hacer ese movimiento para que los programas de la televisión se acuerden que además de Mar del Plata hubo un Cosquín y muchos festivales donde actuaron artistas de verdad, para que las revistas no publiquen esas pequeñas notas de consuelo para el mundo folklórico, ignorando realidades como la presentación en Cosquín de la Misa Criolla, el recibimiento del pueblo a alguien del pueblo como es Horacio Guarany, la unión de tres conjuntos nacionales que hace mucho vienen luchando por esto como son Los Chulachaleros, Los Quilla Huasi, Los Fronterizos, el deslumbramiento de Coronación del Folklore, la presencia de la multitud de pie saludando con pañuelos en alto a quienes le ofrecían su canto, el canto de la tierra donde se ha nacido. A los señores de la manija les quiero pregun-

CARTAS

tar: ¿no conocen a alguien llamado Atahualpa Yupanqui, un argentino que nos está haciendo quedar bien en Europa? Esos señores tienen la culpa, que valores como él se tengan que ir del país. Y así las cosas: Donald es más importante que Falú. Cualquier conjuntito de nombre ridículo vale más que toda una vida dedicada a nuestras más puras tradiciones. Unámonos. Para que nuestras cosas, nuestros músicos y cantores ocupen el lugar que les corresponde. No más engaños. Para que sepa el mundo que aquí hay un pueblo que canta unido, sin diferencias, con una juventud sana, sin prejuicios. Ayúdenos, señor de la manija. Si es argentino, no puede fallar. Se lo pido en nombre de mi pueblo y en nombre de gente como los autores de "El Potro Mario", gente como Ariel Ramírez, gente como el Chúcaro y Norma Viola, gente como los técnicos de Radio El Mundo que se rompieron para que las transmisiones de Cosquín salieran con todo, como salieron. Tengo 17 años, soy argentino y para más, porteño. Y pienso así, como queda dicho.

Atylca
José León Suárez, Buenos Aires

La expectativa por Cosquín 1971, al margen de lo competitivo, era idéntica a la que podía dominar a un descubridor en la víspera del acontecimiento. Los mapas del país nos habían mostrado las rutas y, con el complemento de tanta postal, sus paisajes. Los libros de geografía nos habían contado su realidad y las noticias periodísticas actualizado una y mil veces el "clima", en derredor de ese nombre. Pero nos faltaba la vivencia personal. Sobre todo aquella que nos envuelve en lo protagónico; es decir: en la interrelación humana. Muchos interrogantes teníamos antes de Cosquín. Ahora tenemos la respuesta. Una sola. Porque pulsamos el alma nacional que antes sólo intuíamos. Vivió allí, en la serranía cordobesa, durante nueve días. Los detalles pierden significación. Ni la cantidad de sillas, ni de reflectores, ni los millones de pesos que insuere el espectáculo, pueden ilustrar sobre el conjunto. Porque el espectáculo es único: el país en vivo; el alma nacional en vilo, allí en Cosquín. ¿Qué asamblea podría llevar peregrinaciones desde los cuatro rumbos de una nación? ¿Cuáles postulaciones podrían convocar multitudes, en las que se depositaran distintos credos, ideas diversas y peculiares modalidades regionales, sin renunciar a sus in-

dividualidad? Parecería ser éste un camino hacia la unidad nacional. ¡Claro que es! ¡A poco que muchos Cosquines se multipliquen y florezcan, los frutos colgarán al alcance de todos...! Porque la sed de amor agita a los pueblos. Porque es la suma del amor que tiembla en la criatura humana, vibrante y trascendente en la música y el canto como una marea que reverdece a cada día. Cuando desde Cosquin las campanas echadas a vuelo amojonaron el aire con sus voces, parecían estar rubricando la consigna —casi una proclama— surgida de la pluma de Marcelo Simón, como un nuevo "santo y seña". ¡Qué se grave en todos los escenarios! ¡Qué se escriba en todas las guitarras...! En cinco palabras, Cosquin condensó lo que andaba en los pechos, en su nombre: "La maldad no tiene canciones".

Rey Dardo Alvarez
Paraná, Entre Ríos

PROFESIONALES Y AFICIONADOS

Me gustaria conocer la opinión de Folklore acerca del siguiente asunto: para participar del Certamen Folklórico del Sur, fueron seleccionados distintos intérpretes de los departamentos mendocinos de San Rafael, General Alvear y Malargüe, quienes deben competir entre sí ante un nuevo jurado, en ocasión de realizarse el Primer Festival Vendimia y Folklore en San Rafael y General Alvear. Ahora bien, si esas preselecciones son para aficionados, ¿porqué se designó a "Los Cantores del Goico", un conjunto que según tengo entendido es profesional dado que ha actuado en festivales de La Pampa, como finalista? Creo que la elección ha sido desafortunada: o bien el jurado no tuvo la idoneidad suficiente, o bien hubo aquí un claro caso de acomodo. Porque, ¿cómo pueden aficionados competir con profesionales? Verdaderamente, sería muy útil para mi conocer que opinión les merece todo esto.

Franklin Omar Viñolo
San Rafael, Mendoza

Opinamos que en certámenes como el aludido resulta casi inútil establecer la condición de aficionados de los participantes, pues es muy sutil, muy difícil de hallar con precisión, la frontera que separa este estado del profesional. En lo artístico, por otra parte, las diferencias son también mínimas. Tanto, que como puede leerse en páginas 22 y siguientes, el jurado que dio el veredicto en la final de la fiesta (integrado por un representante por cada uno de los departamentos señalados y por Waldo Belloso, Eduardo Arbace, Daniel Toro, Aldo Baravalle, Julio Marbiz y Marcelo Simón), votó por el conjunto (¿aficionado? ¿profesional?) Los Mensajeros de Cuyo, que de este modo desplazó a Los Cantores del Goico. La carta del lector

Viñolo es, obviamente, anterior a esa final.

MARITO

Yo hubiese querido tener esta conversación personalmente con el señor Amadeo Fiori, pero lamentablemente vivimos en un mundo distinto y no me es fácil localizarlo. Todo esto, a propósito del recuadro "¡No más niñitos en Cosquin!" (Nº 194, pág. 12). Yo tengo 30 años —perdónenme la aclaración que quizás les parezca absurda— y trabajo durante todo el día en un negocio que es mío, que comenzó de la nada, y hoy es uno de los más importantes de la zona. Por lo tanto, vivo holgadamente. Tengo estudios secundarios, soy profesora de inglés y lo más importante de mi vida es el niño al que se hace referencia en ese recuadro: Marito un día, hace dos años y medio, me dijo que quería una guitarra; como además de su madre soy su amiga, se la compré. Quiso estudiar música y me pareció un hobby como otro cualquiera. Claro que le dije: "—Quiero que tu guitarra no interfiera en tus estudios, porque si eso sucede, se acabó la música". Por fortuna, Marito que está en 6º grado de la escuela Don Bosco, es uno de los mejores alumnos. Y excedió la capacidad de su profesora de música; ella misma me lo dijo, sugiriendo que lo lleve al señor Rodolfo Ovejero para continuar los estudios. Yo accedí y fue así que mi niño comenzó a ir a las penas, nos hablaron de una grabadora y como sin querer, comenzó a cantar para el público. Quiso vocalizar y el señor Granaty, uno de los mejores tenores de su época, dice honrarse con que Marito sea su alumno. El canta como lo siente, sin que nadie le enseñe, porque como ustedes podrán darse cuenta, yo no entiendo nada de todo esto. Grabó 3 discos, fue a Baradero contratado como profesional y me gustaria que lo conocieran: es un chico alegre, pero chico al fin, aunque sé que está adelantado a su edad, ya que le gusta muchísimo leer y ver; todo lo comprende y capta, no le interesa lo que los demás puedan decir y en ningún momento hace alarde de sus actuaciones. Es personalísimo. Yo creo que si Cosquin es el altar de los cantores, así debe ser tomado. Pero Marito no es un chico que improvisa: él sabe lo que hace: tiene 4 años de guitarra, actuó en televisión con Bergara Leumann, y también en los canales 7, 9 y 11, contratado. Lo mismo que en muchísimos festivales, como Festirama y Balcarcé. Tiene discos en la calle, es un profesional como dicen ustedes. Tiene un contrato para filmar con Juan Ramón una película ("Una dulce mentira"). ¿Porqué un niño no puede cantarle a los niños? Puedo nombrarles a muchísimas personas que lo hacen. Por ejemplo, la señora Jovita Diaz, la maestra chaqueña que le canta a los niños. A esos niños que, de acuerdo a la nota de Folklore, deben estar durmiendo a las once de la noche. (¿Cosquin prohíbe la entrada

de los niños cuando es demasiado tarde?). Lo que antecede es lo que siento. Me gustaria que el señor Amadeo Fiori me explique si estoy equivocada, siempre hay tiempo para remediar errores. Yo les aseguro que sé darme cuenta de mis equivocaciones. Supongo que el periodista de marras debe ser un hombre inteligente, por eso me atrevo a escribirles, esperando que su generosidad sea tal como para que me conteste. Y es más: si quiere conversar conmigo, tomar una copa en mi casa, que desde ya es la suya, va mi dirección al pie de la carta.

Lidia Perratta
Bernal, Buenos Aires

El recuadro de referencia, publicado en el Nº 193, no lleva firma. No debe atribuirse el mismo, por lo tanto, al inteligente periodista cordobés Amadeo Fiori, un agudo observador que aventaja en una década a Marito, aunque comenzó a escribir cuando tenía la edad de éste: claro es que no conseguía donde publicar. La del escriba es una tarea notoriamente más anónima y menos exitista que la del cantante. La letra, fría, se juzga por los méritos propios que en ella juegan. El cantante, el actor, juega con imponderables de otra especie: la ternura que puede inspirar un niño en escena, por ejemplo, es factor de presión para el apiauso mucho más esencial que su calidad intrínseca como protagonista de un momento artístico. Esto no obsta para que en éste o en otros casos similares, estemos ante un talento. La historia podría abrumarnos con cientos de ejemplos preritos y la crónica podría esgrimir ante nosotros docenas de casos actuales. Ello no invalidaría la sugerencia, dada públicamente, de que una fiesta adulta como la coscoina —cuya programación diaria suele extenderse hasta más allá de la salida del sol— presente folkloristas que hayan superado la adolescencia, por lo menos. Esa es nuestra opinión y la de las leyes que alguna vez prohibían —suponemos que aún sigue en vigencia tal disposición— las actuaciones infantiles superando cierta hora discreta. El caso particular de Marito es, sin duda, muy interesante: su situación de profesional no lo envanece, ni le hace olvidar sus juegos, ni tampoco lo separa de la escuela. Ojalá todos los casos fueran iguales. Nos dará mucho gusto aplaudir en él, cuando pasen pocos años, a un artista hecho y derecho, de firme vocación. Como nos dará mucho gusto, retribuyendo la invitación de la señora Perratta, recibirla en nuestra redacción.

LANDRISCINA Y ERNESTINA

Por primera vez me decido a escribirles, en primer término para felicitarlos por la labor que cumplen mes a mes difundiendo casos y cosas del panorama nativista musical argentino y en segundo lugar para adherirme fervorosamente a los conceptos ver-

tidos en su carta por la lectora que firma Ernestina Guevara (Nº 193), de Alpachiri, La Pampa. Su carta, en efecto, me ha emocionado, a la vez que logró hacer que me desilusionara de Luis Landriscina, un artista cuyo proceder creí siempre más digno. Les ruego publiquen mi dirección junto a mi nombre, pues me interesaría mucho mantener correspondencia, si ella lo desea, con la lectora mencionada y con otros lectores interesados en cambiar ideas alrededor del folklore y el sentir nacional.

Alberto Manuel Pérez Morse (F.C.N.G.S.M.)
Prov. de Buenos Aires

Es usted, Ernestina Guevara (número 193), muy dura al juzgar a Landriscina como falso. En todo caso, parecería más falsa su actitud, al no hacer mención de su verdadero nombre, cuando firma su carta. Conste que no ejerzo la defensa de don Luis, sino que utilizo el derecho de réplica que tenemos todos los que amamos el folklore cuando se ataca a algún miembro de la familia. Supongo que el mismo Landriscina se ocupará de responderle desde la revista.

Silvio José Tita
Llavallol, Buenos Aires

Les ruego me permitan contestar a la lectora que se escuda tras el seudónimo de Ernestina Guevara de Alpachiri, La Pampa (Nº 193), a propósito de los cargos que me hace: Primero, al escribir y grabar mis relatos, los firmo con mi propio nombre, sin usar la opción de los artistas de ocupar un seudónimo. O sea que asumo toda la responsabilidad de lo que escribo y digo. Segundo, la noche de mi actuación en Alpachiri, usted olvida comentar que se trataba del aniversario de un club de esa localidad y que además de compartir el escenario con Mario Bustos, había dos orquestas para que la gente bailase, amén de sorteo de rifas, elección de reina, etcétera. Yo tengo por costumbre, en mis actuaciones para bailes, no recitar porque el clima no es el más adecuado; y por otra parte, el poema que usted me solicitó es el más largo de todos (dura de ocho a diez minutos). Además, si tuviera que cumplir con todos los pedidos que me hacen en cada actuación, todavía no hubiera vuelto de esa gira. Tercero, si tiene memoria, ha de recordar que me tuve que quedar en un rincón al costado del escenario, porque casi no había lugar para desplazamientos. Y en ese lugar, compartí mi charla con quien se arrimara, sin ponerme a pensar, como usted, si se trataba de "niñas bien" o "niñas mal". Y como soy tan intratable, también me presté a un reportaje de alumnos de una escuela primaria, que duró alrededor de una hora. Y también, como usted, vengo del hambre, del dolor, de la pobreza. Pero aproveché ese trance de la vida de una manera muy distinta: desde

mis orígenes, yo estoy en contra de la injusticia, no en contra de los patrones. Tampoco me molesta que haya gente que tenga más dinero o la pase mejor que yo. En definitiva, me ocupo de plantear problemas sociales para buscarles solución, no para crear resentidos sociales como usted. ¡Qué paradójico resulta que me acuse de no haber recitado. "Hubo pago en el obraje" por miedo de ofender a la gente bien de su pueblo, cuando usted denuncia esto escudándose en un seudónimo, porque no tiene agallas para enfrentar las miradas de esa gente que acusa! No me queda ninguna duda de su inclinación política, pero, hágame el favor, no ensucie el apellido de alguien que murió luchando por sus ideales, usándolo de escudo para una actitud desdichada: pretender utilizarme como instrumento gratuito, para dar rienda suelta a un resentimiento malsano. Si realmente quiere luchar por la causa de los humildes, piense que no se edifica nada sobre el odio. Así que cambie su camino, porque de esta manera da mucha lástima....

Luis Landriscina
Capital Federal

APUNTEN A SADAIC

En los primeros días de noviembre, realicé un trámite en SADAIC, que finalizó con una ingrata sorpresa: por la solicitud de título se cobra ahora la suma de m\$. 1.000 (hasta hace poco su precio era de m\$. 50). Y se me informó que en caso de ser editada la obra, es efectiva la devolución de la mitad de ese dinero. Quiere decir que SADAIC se permite retener la suma de m\$. 500 durante un lapso no menor de los 30 días que puede durar la entrega de una obra musical por la editorial. ¿Qué razón legal autoriza a la entidad a tal actitud? ¿Existe algún resorte estatutario que permita este proceder? SADAIC deberá aclararlo. En un principio los formularios eran otorgados en forma gratuita. Luego se los cobraba, y en estos momentos la gente que dirige la institución, gente que ha transitado los caminos del arte, que sabe lo que cuesta emerger en el mundo autoral, quiere ese hilito de ilusión que está tenso en todo creador de cosas bellas. Es lamentable, porque entre los modestos autores hay posibilidades de producción más que interesantes para enriquecer el repertorio de intérpretes que repiten hasta el cansancio el mismo tipo de obras. Así están las cosas: si se advierte —todo en pesos moneda nacional— que la edición de una obra cuesta alrededor de los ocho mil, la solicitud de título significa otros mil, y entre el pago a Propiedad Intelectual y el boletín de declaración hay que desembolsar doscientos cincuenta más, se verá que una obra significa de costo para el autor m\$. 9.250. ¿Es posible tamaño atropello que perjudica sólo a los que no se les permite salir a la luz de la canción? ¿Es posible

que se mantenga el monopolio del arte por un grupo privilegiado de artistas? ¿Es posible que este gobierno también esquilme a los que luchan por la vigencia del arte criollo? Parecería que sí, que es posible, pues COMAR, otra institución que recauda y cuida a los intérpretes en el aspecto de ejecuciones, tiene, según se me informó recientemente allí, un conflicto con las radios hace cuatro años y por ello no liquida a sus acreedores.

Hialmar Castillo
Capital Federal

Canta lindo don Horacio Guarany! Lástima sus declaraciones de hace algún tiempo en *Folklore* (Nº 185) por el asunto SADAIC, en las que apoya el voto calificado que llevó a una "minoría de minorías" —según palabras del director de orquesta Osvaldo Pugliese— a dirigir los destinos de la entidad, dejando marginada de la misma a la inmensa mayoría de socios, calculada en un 90 %. El señor Guarany, el del "canto social", el "cantor del pueblo" y por ende, sumamente democrático, con las citadas declaraciones pareciera haberse "dado vuelta" en sus inclinaciones políticas, obediendo a su afán de defender sus intereses autorales. Por ello me pregunto si seguirá su militancia izquierdista, o más bien si atiende ahora aquello de que "Poderoso caballero es don dinero". Tal vez alguna vez Guarany aclare esta confusa imagen de su personalidad: si no lo hace, será cuestión de decir, con el gran Cervantes: "Cosas veredes, Sancho, que non crederes..." Y a manera de post-data, al tiempo que les solicito firmen la carta con mis iniciales: los 12.000 socios marginados de SADAIC, pueden ahora estar tranquilos: desde junio apareció en la cartelera del hall, el anuncio que los socios disminuidos (o sancionados) que de activos pasaron a habilitados, podrán "gozar" del beneficio del panteón cuando se mueran.

J. E. S.
Villa Ballester, Buenos Aires

A poco de asumir la presidencia de SADAIC, Ariel Ramirez formuló declaraciones en nuestra querida revista (Nº 184), en el sentido de que una de las primeras medidas a adoptar sería la actualización de la asignación mensual a la clase pasiva de la entidad, que por largos años se mantenía en la ridícula suma de \$ 25 Ley. Como se está por cumplir un año desde que se formularon dichas declaraciones, todo hace pensar que, tal como se comenta, hay cierta displicencia en solucionar el problema, que afecta a socios ya en la edad senil, que han contribuido durante largos años a formar una sociedad próspera y floreciente. También se murmura que, siendo los integrantes de la actual comisión, socios fuertes, es decir, que perciben suculentos dividendos en cada liquidación de derechos, no sienten en carne propia las penurias de quienes, en el ocaso de su vida, deben su-

frir, injustamente, una situación que es una verdadera vergüenza para SADAIC. El señor Ramirez muy bien podría establecer una actualización provisoria de aquellos ridículos \$ 25 Ley mensuales, ya que ha sido siempre del resorte de SADAIC la reforma de la asignación a los pensionados, con lo cual se evitaría se cristalizara cierto movimiento de resistencia entre los afectados.

Avellaneda, Buenos Aires
Olegario M. González

INDIGNACION

Lectora permanente de Folklore, me siento ahora indignada, habiendo leído la carta del lector José Antonio Benavidez (Nº 193): ¿Este señor piensa por ventura que la música argentina se reduce al folklore? ¿Y con qué elementos puede determinar él que es folklore y qué no, al dar como ejemplos a intérpretes que de folklóricos sólo conservan el nombre? ¿Con qué autoridad cree que puede descartarse de la música argentina a conjuntos como Folk 4, el Cuarteto Zupay y otros que sólo la han enriquecido y favorecido temática y técnicamente? Creo, por otra parte, que para abordar este tema es preciso profundizar y no atacar tan gratuitamente a grupos vocales que deben enorgullecernos por su calidad y preocupación.

Luciana Varela
Capital Federal

ARGENTINO

Luego de haber leído el reportaje conjunto a Miguel Saravia y Argentino Luna (Nº 193), no puedo menos que expresar mi aprobación por ese trabajo. Por otra parte, sin intentar menoscabar la calidad del talentoso Miguel Saravia, pienso que Argentino Luna es la figura más importante surgida en el último tiempo en nuestro movimiento folklórico: su canto es un mensaje de amor y verdad, avalado por sus excelentes condiciones interpretativas. Mientras continúen surgiendo valores así, nuestro canto seguirá abriendo la huella que muchos se empeñan en cerrar, sin conseguirlo: el pueblo es el folklore.

Blanca A. Scarafiocco
Avellaneda, Buenos Aires

Hace ya bastante tiempo que vengo observando en esa revista, a la existencia de un grupo de artistas privilegiados, protagonistas de la mayor parte de las notas. Eso, además está decirlo, atenta no sólo contra esta publicación, sino lesiona nuestro importante movimiento folklórico. Vaya como ejemplo, el hecho de que hace muchísimas publicaciones que no veo fotos, reportajes o comentarios del maravilloso cantor y poeta Argentino Luna que aunque las páginas de Fol-

lore lo ignoren, ocupa sin tanta promoción un lugar fundamental en nuestro joven y valioso movimiento folklórico. Debemos advertir por fin que debemos tratar de unir y no de dividir.

Blanca A. Sánchez
Caseros, Buenos Aires

De acuerdo. En el Nº 193, nos ocupamos —en una nota de Marta Bruno— de Argentino Luna.

LA MANIJA Y COSQUIN II

¡Que nos dejen subir! Si, ¡que nos dejen subir!, decimos los autores jóvenes, los que no hemos nacido con fama ni gloria y pugnamos por meternos en la trenza, como vulgarmente se dice. Es que por primera vez Cosquín llamó a las puertas del cancionero inédito, en busca de un tema nuevo y vivo que enriquezca nuestro acervo nativo. Pero nuevamente se produjo lo eterno: el concurso fue para toda clase de autores con fama, ya que los que no la tienen, difícilmente podían triunfar. Es casi inútil pedir una solución para esto, pero es que si no hablamos, jamás nos escucharán. Tengo en mi poder, por ejemplo, el Nº 191 de Folklore donde leo —y felicito— la opinión de Roberto Palmer, que comenta: “Se pueden promover nuevos autores”. Bonitas palabras (el también participa con su cancioncito, por las dudas), sólo palabras, como las de Lima Quintana, que también jugó sus cartas. En fin, la culpa no la tiene quien bebe, sino quien le da de beber. Esperemos que para futuros concursos se contemple una auténtica participación de los nuevos autores y nos dejen subir.

Eduardo Bunges
Capital Federal

Señalamos al lector Bunges que los reglamentos del Festival Cosquín de la Canción —de los cuales era depositaria Folklore para su difusión, además de que uno de sus hombres integraba el jurado— contemplaban la participación de autores de todo el país, sin requerir ningún tipo de antecedentes y señalando expresamente la condición de que los trabajos llegaran con seudónimo. Por otra parte, siendo tan difícil determinar con precisión que es un “autor nuevo”, es de consignar que a la final no llegaron exclusivamente autores “famosos” y que, finalmente, la canción premiada lleva dos firmas que bien pueden considerarse “nuevas”: Leonardo Castillo y Angel Ritrovato. Lo cual es sólo una coincidencia, por supuesto, pues el espíritu del certamen era premiar lo mejor y no homenajear a los creadores desconocidos: eso sí, sería una injusticia.

Lo importante de los festivales radica fundamentalmente no sólo en la posibilidad de apreciar a los artistas consagrados, sino también en ser es-

caparate para que otros cultores de nuestra música vean coronados sus anhelos de llegar al gran público. Cosquín —por no citar otros como Posadas— es sin duda alguna una de las más importantes plazas, donde año a año se presenta lo más relevante de nuestro arte nativo. La importancia de la muestra radica no solamente en lo esencialmente artístico, sino en el espectáculo que se puede apreciar fuera del escenario, en las calles, en el calor de las peñas, en los fogones, en la feria de artesanías. Con todo este marco, la consagración de un artista es difícil, pero concretada, aparentemente debería ser definitiva. El décimo festival de Cosquín tenía prácticamente asegurada esa posición para un excelente dúo: Cristina y Hugo. Cuando todo parecía así resuelto, insólita y misteriosamente los artistas deciden renunciar a un título casi seguro. Y lógicamente, triunfa un cordobés, Roque Martínez, un solista de excelentes atributos y con una voz “fuera de serie”. (Dije “lógicamente”, porque de lo que quedaba, fuera del dúo, R. M. era sin duda lo mejor.) Pues bien: a un año de aquel acontecimiento y cuando Cosquín se prepara para su primera docena de festivales, me pregunto y les pregunto a ustedes: ¿qué pasó aquella vez? Y, primordialmente, ¿qué pasa con Roque Martínez de cuya calidad poco conocemos y al cual parece habérsele retaceado la difusión que merece? ¿Y qué pasa con Cristina y Hugo, a quienes tampoco he tenido el placer de oír con la frecuencia que ellos se merecen? Ustedes podrán responder a estos interrogantes, seguramente.

E. L. Menescaldi
Bánfield, Buenos Aires

¿Qué pasó aquella vez? Como se sugiere en la carta que publicamos, es un misterio. No tan grande, sin embargo, si se analizan algunas circunstancias: según entiendan observadores directos, Cristina y Hugo renunciaron a continuar participando del certamen en el mismo momento en que se definía, pues habría llegado con insistencia a ellos el rumor de que el periodismo presumía que el dúo ganaría y que tal triunfo no iba a deberse a un auténtico premio popular y de méritos, sino a una maniobra digitada. Susceptibles a tal maledicencia los integrantes del dúo habrían resuelto intempestivamente resignar su postulación, entonces. Los otros interrogantes tienen su propia respuesta en su mismo planteo: cuando la multitud en Cosquín —o en otro gran festival— elige a un intérprete, generalmente no se equivoca (a menos que circunstancias especiales den el homenaje de un gran aplauso a un artista circunstancial) y ese artista, con el tiempo, se convierte en figura nacional. Pero desdichadamente tiene que pasar tiempo, hasta que el folklorista de que se trate en cada caso, pueda vencer la maraña de obstáculos que la difusión nacional le presenta —o hasta que, desilusionado, inicie otra actividad.

Quando se habla de danzas folklóricas, de ritmos exactos, de pureza de estilo y señorío, inmediatamente, por simple asociación de ideas pensamos en Alberto Castelar, el bien bautizado "piano más brillante del folklore".

No entraremos en detalle de analizar su técnica, el repertorio, o sus propias composiciones, sino que trataremos de descubrir algunos de los rasgos característicos que hacen que donde actúa se viva un clima de cortesía, amabilidad y animación.

—¿Cuándo inició su carrera artística?
—Empezamos por preguntarle.

—En el año 40, acompañando a Marta de los Ríos; hice además salidas musicales como solista en Radio Callao.

—¿Cuál es su compositor preferido?

—Beethoven, porque la profundidad de su música trasciende la tortura, el pasionismo, la dramaticidad; pero con Chopin me siento más familiarizado, porque tenemos algo en común: el Folklore. ¿Le parece extraño? Si componía valsos, mazurcas, polcas y todo era música popular que transmitía la esencia de un sentimiento en un momento y un tiempo determinado, se puede decir que hacía folklore, claro que... ¡polaco!

—¿Cómo se ve la peña desde un escenario?

—Desde dos puntos de vista: animada o aburrida. El trabajo nuestro es equilibrarla. La peña es el lugar donde siempre se mantiene el folklore, porque mientras haya una pareja que baile una zamba, no morirá nunca. Allí se dan hasta tres generaciones, abuelos, padres y nietos, entregados a las danzas, cosa que no se ve en otro género.

—¿A qué se debe su preferencia por la danza?

—A su línea melódica y al ritmo. Mi meta es la de satisfacer al público que nos sigue y generalmente cumplo con sus pedidos. Cada una de las danzas tiene su atractivo y merecen mi admiración. Los conjuntos vocales, lamentablemente, no se dedican a otro ritmo que no sea el de zamba, chacarera o litoraleña; es una verdadera lástima ya que de esta manera no las publicitan. Parecen desconocer las huellas, escondidos, triunfos, y tantas otras que son verdaderas joyas musicales.

A través de sus composiciones de corte melódico y de su bien cimentada fama de galante caballero, nos parece estar frente a un espíritu romántico, y se lo preguntamos.

—...Sí, por supuesto, además como buen sagitariano, el corazón me traiciona y soy por lo general impulsivo.

—¿Qué modificaría si tuviera un poder sobrenatural, una varita púdelotodo?

—Eliminaría las guerras, transformando la ametralladora del soldado en una paloma que echara a volar alto, muy alto, más allá de los mástiles de las banderas de todas las naciones.

—¿Cuál es su definición del amor?

—¿Es que se puede definir? Creo que el lenguaje no alcanza para expresar ese sentimiento; sólo puedo decir que es la única fuerza que nos ayuda a vivir.

—¿Qué es lo que más le gusta en la mujer?

—La mujer misma, la que conserva el lugar que le corresponde haciendo de la

femineidad su virtud más preciada.

—¿Suele decir piropos en la calle?

—No, jamás los he dicho. Sólo cuando existe una oportunidad, un nexo de unión y luego de las presentaciones correspondientes. El respeto es el merecido homenaje que me despierta una mujer.

—¿Qué es lo que le disgusta en ambos sexos?

—En el hombre, la fuerza bruta, y en ella, ¡los celos!

—¿Qué opina del folklore de vanguardia?

—El decirlo ya implica una contradicción, ¡es una antítesis! No se pueden unir y hacer las dos cosas a la vez. Folklore es tradición. En todo caso sería música argentina de proyección folklórica o de avanzada; así estoy de acuerdo y la admiro. Creo que en todas las artes, afortunadamente, existe una continua evolución y aunque soy partidario de lo clásico, de lo que pasa de generación en gene-

te de la quena, se desvincula del conjunto. Ha firmado contrato con "Los Calchakis", un conjunto argentino que triunfa en París iluminado con las bendiciones de la Cruz del Sur.

—...Si, efectivamente, se fue a Francia; hacía ya doce años que actuábamos ininterrumpidamente. Era tal la comprensión alcanzada, que con la mirada bastaba para entender los detalles de armonía, o cualquier otro tipo de observación. Pero felizmente ya empezamos a ensayar con un joven valor que es toda una revelación: Julio César Aguirre, ganador del concurso "Canta el Pueblo". Es una voz excelente que encaja a la perfección con la modalidad del conjunto. Tiene 19 años, es guitarrista y, además, algo muy importante: tiene unos deseos enormes de trabajar.

—¿Cuáles son sus planes inmediatos?

—Por cábala no acostumbro a decirlos hasta que no se concretan en su mayor parte, pero de cualquier manera, dentro

DOS FOLKLORISTAS



CHOPIN - CASTELAR

ración, me complace que los conjuntos modernos, en su formación y arreglos, elijan precisamente la música tradicional para trabajar sobre esa base y crear nuevos matices armónicos.

—¿Los festivales son suficientes para la difusión del folklore?

—No, de ningún modo. En principio, porque los conjuntos bailables no participan en ellos y, para continuar, los pocos programas de radio y TV no alcanzan a transmitir el patrimonio de tradiciones, costumbres y leyendas. ¡No hay conciencia del folklore por parte de las autoridades!

—Sabemos que Dalera, el multifacético, cantor, charanguista, y además intérpre-

de poco tiempo tendré una novedad para comunicarles en carácter de primicia.

—No guardamos ninguna duda, así será: porque el maestro Castelar es, a nuestro juicio, una persona sin dobleces, sincero y gentil. Ese es su secreto, la magia del éxito reside en la autenticidad interpretativa y en su encanto personal, eso que podríamos llamar "ángel".

Si Ud. nunca fue a una peña donde él actúa, cuando lo haga recordará esto que lee hoy, y si fue sabe que lo que decimos es una verdad. Claro que podríamos agregar muchos calificativos pero todo se resume en el deseo de que continúen sus éxitos.

Alicia Martínez Ghione



EL CIRCULO CRIOLLO

EL RODEO

**REALIZA EL PROXIMO
DOMINGO 18 DE ABRIL UNA**

GRAN FIESTA CRIOLLA



**ACTO PATRIOTICO DE IZAR EL PABELLON NACIONAL
FOGON CRIOLLO ● FOLKLORE ● CARRERAS DE SORTIJA
JINETEADA CON 40 RESERVADOS**

(De la famosa tropilla de JUAN GUZMAN)

**AMPLIAS INSTALACIONES ● MESAS CON ARBOLEDA
PARRILLAS Y ESTACIONAMIENTO GRATUITOS
MUSEO GAUCHESCO ● CAPILLA CRIOLLA
CORRAL DE PALO A PIQUE ● PULPERIA**

¡VISITELO! CALLE "EL RODEO" 383 - EL PALOMAR